叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 哈莱姆阴影(harlem Shadows) 000001

2. 哈莱姆阴影(harlem Shadows) 000002

3. 哈莱姆阴影(harlem Shadows) 000003

4. 哈莱姆阴影(harlem Shadows) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈莱姆阴影(Harlem shadows)
第1/4页

{ [ai] }
{ i }
{ 我 }

{我}

['hɑ:ləm] ['ʃædəʊz]
HARLEM SHADOWS
哈莱姆区 阴影

哈莱姆阴影

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]
THE POEMS OF
这 诗歌 的

诗歌

[klɔ:d] [mə'kaɪ]
CLAUDE McKAY
克劳德 麦凯

克劳德·麦凯

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
WITH AN INTRODUCTION BY
和 一个 介绍 经过

由.....引言

[mæks] ['i:stmən]
MAX EASTMAN
最大限度 伊士曼

马克斯·伊斯特曼

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['ha:kət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HARCOURT , BRACE AND COMPANY
哈考特 , 支撑 和 公司

哈考特、布雷斯和公司

{ [ˌaɪ 'aɪ] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1922 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['ha:kət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
HARCOURT , BRACE AND COMPANY , INC .
哈考特 , 支撑 和 公司 , 公司 .

哈考特、布雷斯公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [baɪ]
PRINTED IN THE U . S . A . BY
打印 在 这 U . S . 一个 . 经过

美国印刷

[ðə; ði] [kwɪn] & ['boʊdən] ['kʌmpəni]
THE QUINN & BODEN COMPANY
这 奎因 & 博登 公司

奎因和博登公司

['rɔːˌweɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
RAHWAY , N . J .
拉威 , N . J .

新泽西州拉威

{ [θriː] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [aːts] , ['pɪrsənz] , [ðə; ði]
A number of these poems appeared in the Seven Arts , Pearson's , The
一个 数字 的 这些 诗歌 出现 在 这 七 艺术 , 皮尔逊 , 这

这些诗歌中有几首发表在《七艺》和皮尔逊的《艺术》杂志上。

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

['lɪbəreɪtə(r)] , [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] (['ɪŋglənd]) .
Liberator , The Messenger , and The Cambridge Magazine (England) .
救星 , 这 信使 , 和 这 剑桥 杂志 (英格兰) .

《解放者》、《信使》和《剑桥杂志》(英国)。

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪks]
INTRODUCTION ix
介绍 九

引言 ix

['ɔːθərz] [wɜːd] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
AUTHOR'S WORD xix
作者的 单词 十九

作者的话 xix

[ðə; ði] ['iːstə(r)] ['flaʊə(r)] [θriː]
THE EASTER FLOWER 3
这 复活节 花 3

复活节之花 3

[tuː; tə] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [nɔːθ] [fɔːr]
TO ONE COMING NORTH 4
到 一 未来 北 4

致北行的4号

[ə'merɪkə] [sɪks]
AMERICA **6**
美国 6

美国 6

[alˈfɔːnsəʊ] , [ˈdresɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l][ˈsɛvən]
ALFONSO **,** **DRESSING** **TO** **WAIT** **AT** **TABLE** **7**
阿方索 , 敷料 到 等待 在 桌子 7

阿方索，正在为7号桌的服务员打扮

[ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [eit]
THE **TROPICS** **IN** **NEW** **YORK** **8**
这 热带 在 新的 约克 8

纽约的热带风情 8

[fleɪm] [hɑːt] [naɪn]
FLAME **HEART** **9**
火焰 心 9

火焰之心 9

[həʊm] [θɔːts] -
HOME **THOUGHTS** **11**
家 想法 -

家居思考 11

[ɒn] [ˈbrɔːdweɪ] -
ON **BROADWAY** **12**
在 百老汇 -

百老汇大街12号

[ðə; ði] [ˈbæriə(r)] -
THE **BARRIER** **13**
这 障碍 -

屏障 13

[ˌædəˈles(ə)ns] -
ADOLESCENCE **14**
青春期 -

青春期 14

[ˈhəʊmɪŋ] [ˈswɔləuz] -
HOMING **SWALLOWS** **15**
归巢 燕子 -

归巢燕子 15

[ðə; ði] [ˈsɪtiz] [lʌv] -
THE **CITY'S** **LOVE** **16**
这 城市的 爱 -

城市之爱 16

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] -
NORTH **AND** **SOUTH** **17**
北 和 南 -

南北17

[waɪld] [meɪ] -
WILD **MAY** **18**
荒野 可能 -

狂野五月十八日

[ðə; ði] [ˈplætəʊ] -
THE **PLATEAU** **19**
这 高原 -

高原19

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['wɪntə(r)] -
AFTER **THE** **WINTER** **20**
后 这 冬天 -

2020年冬季之后

[ðə; ði] [waɪld] [gəʊt] -
THE **WILD** **GOAT** **21**
这 荒野 山羊 -

野山羊 21

['hɑ:ləm] ['ʃædəʊz] -
HARLEM **SHADOWS** **22**
哈莱姆区 阴影 -

哈莱姆阴影 22

[ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] -
THE **WHITE** **CITY** **23**
这 白色的 城市 -

白色之城 23

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['ni:d(ə)l] -
THE **SPANISH** **NEEDLE** **24**
这 西班牙语 针 -

西班牙针 24

[maɪ] ['mʌðə(r)] -
MY **MOTHER** **26**
我的 母亲 -

我的母亲 26

[ɪn] ['bɒndɪdʒ] -
IN **BONDAGE** **28**
在 束缚 -

束缚28

[dɪ'sembə(r)] , - -
DECEMBER **,** **1919** **29**
十二月 , - -

1919年12月29日

['herɪtɪdʒ] -
HERITAGE **30**
遗产 -

遗产 30

[wen] [ai][hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] -
WHEN **I** **HAVE** **PASSED** **AWAY** **31**
什么时候 我 有 通过了 离开 -

当我去世时 31

{ ['sɪksθ] }
{ **vi** **}**
{ 六 }

{vi}

[ɪn'sleɪvd] -
ENSLAVED **32**
奴隶 -

被奴役 32

[ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] -
I **SHALL** **RETURN** **33**
我 将 返回 -

我将返回 33

['mɔːnɪŋ]	[dʒɔɪ]	-
MORNING	**JOY**	**34**
早晨	喜悦	-

晨曦喜悦 34

['æfrɪkə]	-
AFRICA	**35**
非洲	-

非洲 35

[ɒn]	[ə; eɪ]	['prɪmətɪv]	[kə'nuː]	-
ON	**A**	**PRIMITIVE**	**CANOE**	**36**
在	一个	原始	独木舟	-

在一艘原始独木舟上 36

['wɪntə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	-
WINTER	**IN**	**THE**	**COUNTRY**	**37**
冬天	在	这	国家	-

乡村的冬天 37

[tuː; tə]	['wɪntə(r)]	-
TO	**WINTER**	**39**
到	冬天	-

至冬季 39

[sprɪŋ]	[ɪn]	[njuː]	['hæmpʃɪə]	-
SPRING	**IN**	**NEW**	**HAMPSHIRE**	**40**
春天	在	新的	汉普郡	-

新罕布什尔州的春天 40

[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	-
ON	**THE**	**ROAD**	**41**
在	这	路	-

在路上 41

[ðə; ði]	['hɑːləm]	['dɑːnsə(r)]	-
THE	**HARLEM**	**DANCER**	**42**
这	哈莱姆区	舞蹈家	-

哈莱姆舞者 42

[dɔːn]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	-
DAWN	**IN**	**NEW**	**YORK**	**43**
黎明	在	新的	约克	-

纽约的黎明 43

[ðə; ði]	['taɪəd]	['wɜːkə(r)]	-
THE	**TIRED**	**WORKER**	**44**
这	疲劳的	工人	-

疲惫的工人 44

['aʊtkɑːst]	-
OUTCAST	**45**
被排斥者	-

弃儿 45

[aɪ]	[nəʊ]	[maɪ]	[səʊl]	-
I	**KNOW**	**MY**	**SOUL**	**46**
我	知道	我的	灵魂	-

我了解我的灵魂 46

[bɜːdz]	[ɒv; əv]	[preɪ]	-
BIRDS	**OF**	**PREY**	**47**
鸟类	的	猎物	-

猛禽47

[ðə; ði] [ˈkɑːstəwei] -
THE CASTAWAYS 48
这 遇难者 -

荒岛余生 48

[ˌegzɔːˈteɪʃn] : [ˈsʌmə(r)] , - -
EXHORTATION : SUMMER , 1919 49
讲道 : 夏天 , - -

劝诫：1919年夏季 49

[ðə; ði] [ˈlɪntʃɪŋ] -
THE LYNCHING 51
这 私刑 -

私刑 51

[ˈbæptɪzəm] -
BAPTISM 52
洗礼 -

洗礼 52

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] -
IF WE MUST DIE 53
如果 我们 必须 死 -

如果我们必须死 53

[ˈsʌbweɪ] [wɪnd] -
SUBWAY WIND 54
地铁 风 -

地铁风 54

[ðə; ði] [naɪt] [ˈfaɪə(r)] -
THE NIGHT FIRE 55
这 夜晚 火 -

夜火 55

[ˈpəʊətri] -
POETRY 56
诗 -

诗歌 56

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] -
TO A POET 57
到 一个 诗人 -

致诗人 57

[ə; eɪ] [preə(r)] -
A PRAYER 58
一个 祷告 -

祷告 58

[wen] [dɔːn] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] -
WHEN DAWN COMES TO THE CITY 60
什么时候 黎明 来 到 这 城市 -

当黎明降临城市 60

[əʊ] [wɜːd] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] -
O WORD I LOVE TO SING 63
哦 单词 我 爱 到 唱歌 -

哦，我爱唱歌的词 63

[ˈæbsəns] -
ABSENCE 64
缺席 -

缺席 64

['sʌmə(r)] [mɔ:n] [ɪn] [nju:] ['hæmpʃɪə] -
SUMMER MORN IN NEW HAMPSHIRE 66
夏天 早晨 在 新的 汉普郡 -

新罕布什尔州的夏日清晨 66

[rest] [ɪn] [pi:s] -
REST IN PEACE 67
休息 在 和平 -

安息吧，67岁

[ə; eɪ] [red] ['flaʊə(r)] -
A RED FLOWER 68
一个 红色的 花 -

一朵红花 68

['kʌrɪdʒ] -
COURAGE 70
勇气 -

勇气70

{ [sevn] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

[tu:; tə][əʊ] . [i:] . [ə; eɪ] . -
TO O . E . A . 71
到 哦 . E . 一个 . -

致 OEA 71

[rəʊ'mæns] -
ROMANCE 73
浪漫 -

浪漫73

['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] -
FLOWER OF LOVE 75
花 的 爱 -

爱之花 75

[ðə; ði] [snəʊ] ['feəri] -
THE SNOW FAIRY 76
这 雪 仙女 -

雪仙子 76

[lɑ:] [pə'ləumə] [ɪn] ['lʌndən] -
LA PALOMA IN LONDON 78
洛杉矶 帕洛玛 在 伦敦 -

伦敦 LA PALOMA 78

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][dʒu:n] -
A MEMORY OF JUNE 79
一个 记忆 的 六月 -

1979年6月的回忆

[flɜ:'teɪʃn] -
FLIRTATION 81
调情 -

调情 81

['tɔ:mentid] -
TORMENTED 82
饱受折磨 -

受折磨 82

[pə'lærəti] -
POLARITY **83**
极性 -

极性 83

[wʌn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] -
ONE **YEAR** **AFTER** **84**
一 年 后 -

84年后一年

[frentʃ] [liːv] -
FRENCH **LEAVE** **86**
法语 离开 -

法式树叶 86

['dʒæzmɪn] -
JASMINES **88**
茉莉花 -

茉莉花 88

[kəˌmemə'reɪʃn] -
COMMEMORATION **89**
纪念 -

纪念活动 89

[mə'mɔːriəl] -
MEMORIAL **90**
纪念馆 -

纪念90

[θɜːst] -
THIRST **92**
口渴 -

渴求92

[fjuː'tɪlətɪ] -
FUTILITY **93**
无用 -

实用性 93

[θruː] ['ægənɪ] -
THROUGH **AGONY** **94**
通过 痛苦 -

经历痛苦 94

{ [eɪtθ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

{ [ɪks] }
{ ix }
{ 九 }

{ix}

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

These	poems	have	a	special	interest	for	all	the	races	of	man	because
这些	诗歌	有	一个	特别的	兴趣	为了	全部	这	种族	的	男人	因为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['blʌdɪd] ['niːgrəʊ] .

they	are	sung	by	a	pure	blooded	Negro	.
他们	是	唱	经过	一个	纯的	血腥	黑人	.

这些诗歌对所有种族的人类都有着特殊的意义，因为它们是由一位纯血统的黑人所吟唱的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [ɪn]['pəʊətri] .

They	are	the	first	significant	expression	of	that	race	in	poetry	.
他们	是	这	第一的	重要的	表达	的	那	种族	在	诗	.

它们是该种族在诗歌中最早的重要表达。

[wiː; wi] [traɪd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [pɔːl] ['lɒrəns]

We	tried	faithfully	to	give	a	position	in	our	literature	to	Paul	Laurence
我们	尝试	忠实	到	给	一个	位置	在	我们的	文学	到	保罗	劳伦斯

['dʌnbɑː(r)] .

Dunbar	.
邓巴	.

我们一直努力在我们的文献中忠实地给予保罗·劳伦斯·邓巴一个地位。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'sesɪvli] ['welkəm] ['ʌðə(r)] [blæk] ['poʊəts][ɒv; əv]['maɪnə(r)]['tælənt] ,

We	have	excessively	welcomed	other	black	poets	of	minor	talent	,
我们	有	过度	欢迎	其他	黑色的	诗人	的	次要的	天赋	,

我们过度欢迎其他才华平庸的黑人诗人，

[siːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['mjuːzɪk][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɒləti]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊt]

seeking	in	their	music	some	distinctive	quality	other	than	the	fact	that	they	wrote
寻求	在	他们的	音乐	一些	独特的	质量	其他	比	这	事实	那	他们	写道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们希望在自己的音乐中寻找一些除了自己创作之外的独特品质。

[bʌt; bət][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['vɪvɪdli] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ]

But	here	for	the	first	time	we	find	our	literature	vividly	enriched	by
但	这里	为了	这	第一的	时间	我们	寻找	我们的	文学	生动地	富含	经过

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [məʊst]['eɪlɪən] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

a	voice	from	this	most	alien	race	among	us	.
一个	嗓音	从	这	最多	外星人	种族	之中	我们	.

但在这里，我们第一次发现，来自我们之中这个最陌生的种族的声音，生动地丰富了我们的文学作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [waɪl] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]

And	it	should	be	illuminating	to	observe	that	while	these	poems	are
和	它	应该	是	启发性的	到	观察	那	尽管	这些	诗歌	是

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [æz; əz][wiː; wi][məʊst]['ədmaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l] -

characteristic	of	that	race	as	we	most	admire	it	—	they	are	gentle	-
特征	的	那	种族	作为	我们	最多	钦佩	它	—	他们	是	温和的	-

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

值得注意的是，虽然这些诗歌体现了我们最欣赏的那个民族的特征——它们温柔而朴素，

['kændɪd] , [breɪv] [ænd; ənd] ['frendli] ,

candid	,	brave	and	friendly	,
坦率	,	勇敢的	和	友好的	,

坦率、勇敢、友善

[kwɪk] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tɪəz] — [jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

quick	of	laughter	and	of	tears	—	yet	they	are	still	more	characteristic	of
快的	的	笑声	和	的	眼泪	—	然而	他们	是	仍然	更多的	特征	的

[wɒt] [ɪz] [di:p] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ɪn][mæn'kaɪnd] .

what	is	deep	and	universal	in	mankind	.
什么	是	深的	和	普遍的	在	人类	.

他们既容易欢笑，也容易流泪——然而，他们更能体现人类内心深处和普遍存在的情感。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['speʃ(ə)l][ɔ:(r)][ɪg'zɒtɪk][kaɪnd][ɒv; əv]['merɪt][ɪn][ðem; ðəm] ,

There	is	no	special	or	exotic	kind	of	merit	in	them	,
那里	是	不	特别的	或者	异域风情	种类	的	优点	在	他们	,

它们并没有什么特殊或奇特的优点。

[nəʊ]['kwɒlətɪ] [ðæt] [dɪ'mɑ:ndz][ə; eɪ][ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [n'eɪtʃəz] [tu:; tə]

no	quality	that	demands	a	transmutation	of	our	own	natures	to
不	质量	那	需求	一个	嬗变	的	我们的	自己的	自然	到

[pə'si:v] .

perceive	.
感知	.

没有哪一种特质需要我们改变自身本性才能感知。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪvəri] ['kɑ:rvɪŋz] [ɒv; əv]

Just	as	the	sculptures	and	wood	and	ivory	carvings	of
只是	作为	这	雕塑	和	木头	和	象牙	雕刻	的

正如雕塑、木雕和象牙雕刻一样

{ [eks] }

{	x	}
{	x	}

{x}

[ðə; ði][vɑ:st] [fə'gɒtn] ['æfrɪkən]['ɛmpaɪəz][ɒv; əv] - [ænd; ənd][be'ni:n] , [ɔ:l'ðəʊ] [səʊ]['wɪstf(ə)l][ɪn][ðeə(r)]

the	vast	forgotten	African	Empires	of	Ifé	and	Benin	,	although	so	wistful	in	their
这	广阔的	被遗忘的	非洲	帝国	的	-	和	贝宁	,	虽然	所以	怅惘	在	他们的

[træŋ'kwɪlətɪ] ,

tranquillity	,
宁静	,

伊费和贝宁这两个幅员辽阔、已被遗忘的非洲帝国，尽管它们宁静祥和，却令人心生向往。

[ɑ:(r); ə(r)]['træŋkwɪl][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['klæsɪk][ænd; ənd] [greɪt] [ɑ:t] ,

are	tranquil	in	the	possession	of	the	qualities	of	all	classic	and	great	art	,
是	宁静	在	这	拥有	的	这	品质	的	全部	经典的	和	伟大的	艺术	,

它们宁静地拥有所有经典伟大艺术的特质，

[səʊ] [ði:z] ['poʊəmz] , [ðə; ði]['pjʊərɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

so	these	poems	,	the	purest	of	them	,
所以	这些	诗歌	,	这	最纯净的	的	他们	,

所以这些诗，其中最纯粹的那些，

[mu:v] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒvrənti] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['mju:zɪk]

move	with	a	sovereignty	that	is	never	new	to	the	lovers	of	the	high	music
移动	和	一个	主权	那	是	绝不	新的	到	这	恋人	的	这	高的	音乐

[ɒv; əv]['hju:mən] ['ʌtərəns] .

of	human	utterance	.
的	人类	发声	.

以一种对于热爱人类语言高雅音乐的人来说永远不会陌生的主权姿态来行动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

It	is	the	peculiarity	of	his	experience	,	rather	than	of	his	nature	,
它	是	这	特点	的	他的	经验	,	相当	比	的	他的	自然	,

这是他特殊经历的结果，而不是他天性使然。

[ðæt] [meɪks] [ðɪs] ['poʊɪts] [reɪs] [ə; eɪ][fækt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	makes	this	poet's	race	a	fact	to	be	remembered	in	the	enjoyment	of	his
那	制作	这	诗人的	种族	一个	事实	到	是	记得	在	这	享受	的	他的

[sɔ:ŋz] .

songs	.
歌曲	.

这使得这位诗人的种族背景成为欣赏他的诗歌时值得铭记的事实。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɔ:l]['pəʊətri][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

The	subject	of	all	poetry	is	the	experience	of	the	poet	,
这	主题	的	全部	诗	是	这	经验	的	这	诗人	,

诗歌的主题都是诗人自身的经历。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]

and	no	man	of	any	other	race	in	the	world	can	touch	or	imagine	the
和	不	男人	的	任何	其他	种族	在	这	世界	能	触碰	或者	想象	这

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['æfrɪkən] [sleɪvz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

experience	of	the	children	of	African	slaves	in	America	.
经验	的	这	孩子们	的	非洲	奴隶	在	美国	.

世界上任何其他种族的人都无法体会或想象非洲奴隶子女在美国的经历。

[klɔ:d] [mə'kaɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θætʃt] [haʊs] [ɒv; əv] [tu:] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ə; eɪ]

Claude	McKay	was	born	in	1890	in	a	little	thatched	house	of	two	rooms	in	a
克劳德	麦凯	曾是	出生	在	-	在	一个	小的	茅草屋顶	房子	的	二	房间	在	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪli] ['mɪd(ə)l] - ['kʌntri] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] .

beautiful	valley	of	the	hilly	middle	-	country	of	Jamaica	.
美丽的	谷	的	这	丘陵	中间	-	国家	的	牙买加	.

克劳德·麦凯于 1890 年出生在牙买加中部丘陵地带一个美丽山谷中的一间两室茅草小屋里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəl] , [wɔ:m] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['neɪbəli] ['fɑ:rmərz] [laɪf][ɒv; əv] [ðæt]

He	was	born	to	the	genial	,	warm	,	patient	,	neighborly	farmer's	life	of	that
他	曾是	出生	到	这	和蔼可亲	,	温暖的	,	病人	,	邻里	农民的	生活	的	那

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

他出生在那个岛上，过着和蔼可亲、热情友善、耐心和睦的农夫生活。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [rɪtʃ] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

It	was	a	life	rich	in	sun	and	sound	and	color	and	emotion	,
它	曾是	一个	生活	富有的	在	太阳	和	声音	和	颜色	和	情感	,

那是一种充满阳光、声音、色彩和情感的生活。

[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][fər'evə(r)] ['həʊmwəd] ['jɜ:nɪŋ] — [ɪn]

as	we	can	see	in	his	poems	which	are	forever	homeward	yearning	—	in
作为	我们	能	看	在	他的	诗歌	哪个	是	永远	回家	渴望	—	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪl] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

the	midst	of	their	present	passion	and	strong	will	into	the	future	,
这	中间	的	他们的	展示	热情	和	强的	将要	进入	这	未来	,

正如我们从他的诗歌中看到的那样，尽管他诗歌中充满了对家乡的无限向往——即便他此刻充满激情，并对未来抱有强烈的信念，

[fər'evə(r)] ['vɪvɪdli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

forever	vividly	remembering	.
永远	生动地	记住	.

永远铭记于心。

[laɪk] [ə; eɪ] [blu:] - ['bɜ:rdz] [nəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [wɪnd] , [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [klɪə(r)] [θɔ:ts] [ɒv; əv]

Like	a	blue	-	bird's	note	in	a	March	wind	,	those	sudden	clear	thoughts	of
喜欢	一个	蓝色的	-	鸟类	笔记	在	一个	行进	风	,	那些	突然	清除	想法	的

就像三月风中蓝鸟的鸣叫，那些突然清晰的思绪

{ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] }
{ xi }
{ 十一 }

{xi}

[ðə; ði] [wɔːm] [saʊθ] [rɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [sɔːŋz] .
the warm South ring out in the midst of his northern songs .
这 温暖的 南 戒指 出去 在 这 中间 的 他的 北方 歌曲 .

在他的北方歌曲中，夹杂着南方温暖的气息。

[ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [θrɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
They carry a thrill into the depth of our hearts .
他们 携带 一个 刺激 进入 这 深度 的 我们的 心 .

它们能带给我们内心深处的激动。

[pə'hæps] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
Perhaps in some sense they are thoughts of a mother .
也许 在 一些 感觉 他们 是 想法 的 一个 母亲 .

或许在某种意义上，这些都是一位母亲的想法。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [tuː] ['seɪkrɪd]
At least it seems inevitable that we should find among them those two sacred
在 至少 它 似乎 不可避免的 那 我们 应该 寻找 之中 他们 那些 二 神圣
['sɒnɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bɪ'riːvmənt] .
sonnets of a child's bereavement .
十四行诗 的 一个 孩子的 丧亲之痛 .

至少，我们似乎不可避免地会在其中发现那两首关于孩子丧亲之痛的神圣十四行诗。

[ˌaɪ 'tiː] [si:m] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]
It seems inevitable that a wonderful poet should have had a wise and
它 似乎 不可避免的 那 一个 精彩的 诗人 应该 有 有 一个 明智的 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] .
beautiful mother .
美丽的 母亲 .

一位杰出的诗人拥有一位智慧美丽的母亲，这似乎是必然的。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] ['dɪstəntli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['hæpi] ['trɒpɪk] [laɪf] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd]
We can only distantly imagine how the happy tropic life of play and
我们 能 仅有的 遥远地 想象 如何 这 快乐的 热带 生活 的 玩 和
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

我们只能远远地想象热带地区充满玩耍和爱意的幸福生活，

[bɪ'keɪm] ['ʃædoʊd] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sensətɪv] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ,
became shadowed and somber for this sensitive boy as he grew ,
成为 阴影 和 忧郁 为了 这 敏感的 男生 作为 他 生长 ,

随着年龄增长，这个敏感的男孩的生活变得阴暗而忧郁。

[baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
by a sense of the subjection of his people ,
经过 一个 感觉 的 这 隶属 的 他的 人们 ,

由于感受到他的人民处于被奴役的状态，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪliən] [reɪs] .
and the memory of their bondage to an alien race .
和 这 记忆 的 他们的 束缚 到 一个 外星人 种族 .

以及他们被外星种族奴役的记忆。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [klɔ:d] [mə'kaɪz] ['fæməli] [gəʊz] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] [bɪ'jɒnd]

Indeed	the	memory	of	Claude	McKay's	family	goes	back	on	his	mother's	side	beyond
的确	这	记忆	的	克劳德	麦凯的	家庭	去	后退	在	他的	母亲的	边	超过

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,

the	days	of	bondage	,
这	天	的	束缚	,

事实上，克劳德·麦凯家族的记忆可以追溯到他母亲那边的奴隶制时代之前。

[tu:; tə][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ˌmædə'gæskə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [fri:] ,

to	a	time	in	Madagascar	when	they	were	still	free	,
到	一个	时间	在	马达加斯加	什么时候	他们	是	仍然	自由的	,

回到马达加斯加他们还享有自由的时代，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [stɪl] “ ['sævɪdʒ] .

and	by	the	grace	of	God	still	“	savage	.
和	经过	这	优雅	的	上帝	仍然	“	野蛮的	.

蒙上帝恩典，依然"野蛮"。

” [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ɪn] ['ɜ:li] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vaɪələnt] [æb'dʌkʃən] ,

”	He	learned	in	early	childhood	the	story	of	their	violent	abduction	,
”	他	学习	在	早期的	童年	这	故事	的	他们的	暴力	绑架	,

"他很小的时候就听说了他们被暴力绑架的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['freɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['si:z] [ɪn] [ʃɪps] , [ænd; ənd][səʊld][æt; ət]['pʌblɪk]

and	how	they	were	freighted	over	the	seas	in	ships	,	and	sold	at	public
和	如何	他们	是	货运	超过	这	海域	在	船舶	,	和	卖	在	民众

['ɔ:kʃ(ə)n] [ɪn][dʒə'meɪkə] .

auction	in	Jamaica	.
拍卖	在	牙买加	.

以及它们如何通过船只跨洋运输，并在牙买加公开拍卖。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] , [tu:] ,

He	learned	another	story	,	too	,
他	学习	其他	故事	,	也	,

他还听说了另一个故事。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] — [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv]

which	must	have	kindled	a	fire	that	slept	in	his	blood	—	a	story	of
哪个	必须	有	点燃	一个	火	那	睡着了	在	他的	血	—	一个	故事	的

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] - [blɒk] .

the	rebellion	of	the	members	of	his	own	family	at	the	auction	-	block	.
这	叛乱	的	这	成员	的	他的	自己的	家庭	在	这	拍卖	-	堵塞	.

这一定点燃了他血液中沉睡已久的火焰——一个关于他的家人在拍卖台上反抗的故事。

[ə; eɪ] [deθ] - [straɪk] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]

A	death	-	strike	,	we	should	call	it
一个	死亡	-	罢工	,	我们	应该	称呼	它

我们应该称之为致命一击。

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] }

{	xii	}
{	十二	}

{xii}

[naʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][səʊld] [ə'weɪ] ['ɪntu:]

now	—	for	they	agreed	that	if	they	were	divided	and	sold	away	into
现在	—	为了	他们	同意	那	如果	他们	是	分割	和	卖	离开	进入

['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [kɪl] [ðəm'selvz] .

different	parts	of	the	country	they	would	all	kill	themselves	.
不同的	部分	的	这	国家	他们	会	全部	杀	他们自己	.

现在——因为他们一致认为，如果他们被分散卖到全国各地，他们都会自杀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ['sɒləmli] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [baɪ][ðə; ði]['əʊldɪst] [waɪt] - [heəd] ['niːgrəʊ]

And	this	fact	solemnly	announced	in	the	market	by	the	oldest	white	-	haired	Negro
和	这	事实	庄严地	宣布	在	这	市场	经过	这	最老	白色的	-	头发	黑人

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

而这件事，是由他们当中年纪最大的白发黑人郑重地在市场上宣布的。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [prə'spektɪv] ['baɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sel]

had	such	an	effect	upon	prospective	buyers	that	it	was	impossible	to	sell
有	这样的	一个	影响	之上	预期	买家	那	它	曾是	不可能的	到	卖

[ðem; ðəm][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

them	as	individuals	,
他们	作为	个人	,

对潜在买家的影响如此之大，以至于无法将它们作为单个物品出售。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən][ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [hɪlz] [æt; ət]['klærəndən] [wɪtʃ]

and	so	they	were	all	taken	away	together	to	those	hills	at	Clarendon	which
和	所以	他们	是	全部	已采取	离开	一起	到	那些	丘陵	在	克拉伦登	哪个

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [stɪl] ['kʌltɪveɪt] .

their	descendants	still	cultivate	.
他们的	后代	仍然	培育	.

于是，他们全都一起被带到了克拉伦登的那些山丘上，他们的后代至今仍在那里耕种。

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['meməri] [tuː; tə][stɜː(r)]

With	the	blood	of	these	rebels	in	his	veins	,	and	their	memory	to	stir
和	这	血	的	这些	叛军	在	他的	静脉	,	和	他们的	记忆	到	搅拌

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他血管里流淌着这些叛军的鲜血，他们的记忆不断激荡着他的血管。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [klɔːd] [mə'kaɪz] ['ɜːliɪst] ['bɔɪɪʃ] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði][dʒə'meɪkə]['daɪəlekt]

we	cannot	wonder	that	Claude	McKay's	earliest	boyish	songs	in	the	Jamaica	dialect
我们	不能	想知道	那	克劳德	麦凯的	最早	男孩气	歌曲	在	这	牙买加	方言

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['herəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

were	full	of	heresy	and	the	militant	love	of	freedom	,
是	满的	的	异端	和	这	好战分子	爱	的	自由	,

我们不足为奇的是，克劳德·麦凯早期用牙买加方言创作的少年歌曲充满了异端邪说和对自由的激进热爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst]['pəʊɪm][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['ræli] -

and	that	his	first	poem	of	political	significance	should	have	been	a	rally	-
和	那	他的	第一的	诗	的	政治的	意义	应该	有	到过	一个	集会	-

[kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)][men][ɒn] [straɪk] [ɪn] ['kɪŋstən] .

call	to	the	street	-	car	men	on	strike	in	Kingston	.
称呼	到	这	街道	-	车	男人	在	罢工	在	金斯顿	.

而他的第一首具有政治意义的诗作本应是向金斯顿罢工的电车工人发出的战斗号召。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	found	himself	by	an	instinctive	gravitation	singing	in	the	forefront	of	the
他	成立	他自己	经过	一个	本能	引力	歌唱	在	这	前沿	的	这

['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['lɪbəti] .

battle	for	human	liberty	.
战斗	为了	人类	自由	.

他出于本能的吸引，站在了争取人类自由斗争的最前线。

[ə; eɪ]['waɪdə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]

A	wider	experience	and	a	man's	comprehension	of	the	science	of
一个	更广泛	经验	和	一个	男人的	理解	的	这	科学	的

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][hæz; həz]['əʊnlɪ] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

history	has	only	strengthened	his	voice	and	his	resolution	.
历史	有	仅有的	加强	他的	嗓音	和	他的	解决	.

更广阔的阅历和对历史科学的理解只会增强他的声音和决心。

[ðəʊz] ['ɜːlɪ] [sɔːŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['verɪ]

Those	early	songs	and	the	music	he	composed	for	them	,	were	very
那些	早期的	歌曲	和	这	音乐	他	由	为了	他们	,	是	非常

['pɒpjələ(r)][ɪn][dʒə'meɪkə] .

popular	in	Jamaica	.
受欢迎的	在	牙买加	.

他早期的那些歌曲以及他为这些歌曲创作的音乐在牙买加非常流行。

[klɔːd] [mə'kaɪ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] — [ə; eɪ]

Claude	McKay	was	quite	the	literary	prince	of	the	island	for	a	time	—	a
克劳德	麦凯	曾是	相当	这	文学	王子	的	这	岛	为了	一个	时间	—	一个

[kaɪnd][ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

kind	of	Robert	Burns	among	his
种类	的	罗伯特	烧伤	之中	他的

克劳德·麦凯一度是岛上的文坛王子——堪称他心目中的罗伯特·伯恩斯。

{ [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] }

{	xiii	}
{	十三	}

{xiii}

[əʊn] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz] [kwɪk]

own	people	,	as	we	can	imagine	,	with	his	physical	beauty	,	his	quick
自己的	人们	,	作为	我们	能	想象	,	和	他的	身体的	美丽	,	他的	快的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

我们可以想象，他英俊的外表和敏锐的同情心，会给他的人民带来怎样的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'netɪk] ['weɪwəd] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .

and	the	magnetic	wayward	humor	of	his	ways	.
和	这	磁的	任性的	幽默	的	他的	方式	.

还有他那极具魅力的古怪幽默感。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] - [ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn]

He	received	in	1912	the	medal	of	the	Institute	of	Arts	and	Sciences	in
他	已收到	在	-	这	勋章	的	这	研究所	的	艺术	和	科学	在

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

recognition	of	his	preëminence	.
认出	的	他的	卓越	.

1912年，他因其卓越成就而获得艺术与科学学院奖章。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['niːgrəʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['med(ə)l] ,

He	was	the	first	Negro	to	receive	this	medal	,
他	曾是	这	第一的	黑人	到	收到	这	勋章	,

他是第一位获得这枚奖章的黑人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪt] [huː] ['evə(r)] [meɪd] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði][kweɪnt] ['hɔːntɪŋ]

and	he	was	the	first	poet	who	ever	made	songs	in	the	quaint	haunting
和	他	曾是	这	第一的	诗人	WHO	曾经	制成	歌曲	在	这	古雅	令人难忘

['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

dialect	of	the	island	.
方言	的	这	岛	.

他是第一个用岛上古朴迷人的方言创作歌曲的诗人。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [klɔːd]

But	nevertheless	it	was	not	until	he	came	to	the	United	States	that	Claude
但	尽管如此	它	曾是	不是	直到	他	来了	到	这	团结的	各州	那	克劳德

[mə'kaɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [dipɪst] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

McKay	began	to	confront	the	deepest	feelings	in	his	heart	,
麦凯	开始	到	面对	这	最深处	情怀	在	他的	心	,

然而，直到来到美国，克劳德·麦凯才开始正视自己内心深处的感受。

[ænd; ənd]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [sɪ'læbɪk] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd][nɒt][ə'ləʊn] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

and	realize	that	a	delicate	syllabic	music	could	not	alone	express	them	.
和	意识到	那	一个	精美的	音节的	音乐	可以	不是	独自的	表达	他们	.

并意识到，仅仅依靠优美的音节音乐是无法表达它们的。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'wəʊk] ,

Here	his	imagination	awoke	,
这里	他的	想像力	醒来	,

他的想象力由此觉醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] ['ɪmɪdʒəri] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ɔːl] [diːp] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	the	colored	imagery	that	is	the	language	of	all	deep	passion	began	to
和	这	有色	图像	那	是	这	语言	的	全部	深的	热情	开始	到

[ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .

appear	in	his	poetry	.
出现	在	他的	诗	.

而那些用来表达所有深沉激情的色彩意象，开始出现在他的诗歌中。

[hɪə(r)] [tuː] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

Here	too	he	conceived	and	felt	the	history	and	position	of	his	people
这里	也	他	构思	和	毛毡	这	历史	和	位置	的	他的	人们

[wɪð] [mə'tʃʊə(r)][pəʊ'etɪk] [fɔːs] .

with	mature	poetic	force	.
和	成熟	诗意的	力量	.

在这里，他也以成熟的诗歌力量构思和感受了他的人民的历史和地位。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [muːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	knew	that	his	voice	belonged	not	only	to	his	own	moods	and	the
他	知道	那	他的	嗓音	属于	不是	仅有的	到	他的	自己的	情绪	和	这

['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

general	experience	of	humanity	,
一般的	经验	的	人类	,

他知道，他的声音不仅属于他自己的情绪和人类的普遍经验，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

but	to	the	hopes	and	sorrows	of	his	race	.
但	到	这	希望	和	悲伤	的	他的	种族	.

但这关乎他所在民族的希望与悲伤。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ['iːv(ə)n][baɪ][waɪz] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

A	great	many	foolish	things	are	said	even	by	wise	people	upon	the	subject	of
一个	伟大的	许多	愚蠢	事物	是	说	甚至	经过	明智的	人们	之上	这	主题	的

['reɪʃ(ə)l][ɪnˌfɪərɪ'ɒrəti] .

racial	inferiority	.
种族	自卑	.

即使是智者，在种族劣等论问题上也会说出许多愚蠢的话。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ]

They	seem	to	think	that	if	science	could	establish	a	certain	difference	of	average
他们	似乎	到	思考	那	如果	科学	可以	建立	一个	肯定	不同之处	的	平均的

[ə'bɪlətɪ][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] ['blæks] ,

ability	as	between	the	whites	and	blacks	,
能力	作为	之间	这	白人	和	黑人	,

他们似乎认为，如果科学能够确定白人和黑人的平均能力存在某种差异，

[ðæt] [wʊd]
that **would**
那 会

那将

{ [ˌɛksˌaɪˈviː] }
{ **xiv** **}**
{ 十四 }

{xiv}

['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
justify **them** **in** **placing** **the** **whole** **of** **one** **of** **these** **races** **in** **a** **position** **of**
证明合法 他们 在 放置 这 所有的 的 一 的 这些 种族 在 一个 位置 的
[ɪn'fɪəriə(r)] [ɪ'stiːm] .
inferior **esteem** **.**
下 尊重 .

证明他们有理由将其中一个种族整体置于低人一等的地位。

[ðə; ði] [seɪm] ['fæləsi] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][seks] - [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ,
The **same** **fallacy** **is** **committed** **in** **the** **discussions** **of** **sex** **-** **inferiority** **,**
这 相同的 谬论 是 坚定的 在 这 讨论 的 性别 - 自卑 ,

在讨论性别自卑感时也犯了同样的谬误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['fɒli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **it** **is** **worth** **while** **to** **make** **clear** **the** **perfect** **folly** **of** **it** **.**
和 它 是 值得 尽管 到 制作 清除 这 完美的 蠢事 的 它 .

有必要指出这完全是愚蠢之举。

[ɪf] ['eni] [dɪ'faɪnd] ['kwɒntɪtətɪv] ['dɪfrəns] [ɪz]['evə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'bɪlətiz]
If **any** **defined** **quantitative** **difference** **is** **ever** **established** **between** **the** **average** **abilities**
如果 任何 定义 定量 不同之处 是 曾经 已确立的 之间 这 平均的 能力
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [gruːps] ,
of **such** **groups** **,**
的 这样的 团体 ,

如果这些群体的平均能力之间存在任何明确的量化差异，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['relətɪvli] [slaɪt] [wʌn] .
it **will** **be** **a** **relatively** **slight** **one** **.**
它 将要 是 一个 相对地 轻微 一 .

这将是一个相对较小的影响。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .
The **difficulty** **of** **establishing** **it** **,** **is** **a** **proof** **of** **that** **.**
这 困难 的 建立 它 , 是 一个 证明 的 那 .

建立它的难度本身就证明了这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
And **a** **slight** **difference** **in** **the** **general** **average** **would** **have** **no** **application**
和 一个 轻微 不同之处 在 这 一般的 平均的 会 有 不 应用
[wɒt'evə(r)] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
whatever **as** **between** **any** **two** **individuals** **,**
任何 作为 之间 任何 二 个人 ,

而总体平均值上的微小差异，对任何两个人之间都完全没有影响。

[ɔː(r)] ['eni] ['maɪnə(r)] [gruːps] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
or **any** **minor** **groups** **of** **individuals** **.**
或者 任何 次要的 团体 的 个人 .

或任何人数较少的个人团体。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][bəuθ]['reɪsɪz] , [æz; əz][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] , [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm]

The	enormous	majority	of	both	races	,	as	of	both	sexes	,	would	show	the	same
这	巨大的	多数	的	两个都	种族	,	作为	的	两个都	性别	,	会	展示	这	相同的

[dɪ'gri:] [ɒv; əv][ə'bɪlətɪ] .

degree	of	ability	.
程度	的	能力	.

绝大多数人，无论男女，都会展现出相同程度的能力。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['fæktə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n]

And	so	great	is	the	factor	of	individual	variation	that	we	could	not	even
和	所以	伟大的	是	这	因素	的	个人	变化	那	我们	可以	不是	甚至

[bi:; bi][ʃʊə(r)][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'bɪlətɪ] [maɪt] [nɒt][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [gru:p] [hu:z]

be	sure	an	example	of	the	highest	ability	might	not	arise	in	the	group	whose
是	当然	一个	例子	的	这	最高	能力	可能	不是	出现	在	这	团体	谁

['ævərɪdʒ] [wɒz; wəz] “ [ɪn'fɪəriə(r)] .

average	was	“	inferior	.
平均的	曾是	“	下	.

个体差异如此之大，以至于我们甚至无法确定，在平均水平“较低”的群体中，是否会出现能力最强的例子。

” [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fækt][ænd; ənd] [gʊd] ['lɒdʒɪk][ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [tu:; tə]['saɪləns] [ðəʊz]

”	This	simple	consideration	of	fact	and	good	logic	should	suffice	to	silence	those
”	这	简单的	考虑	的	事实	和	好的	逻辑	应该	足够了	到	沉默	那些

[hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən]['evə(r)] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['saɪəns] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [reɪs] [ɔ:(r)]

who	think	they	can	ever	appeal	to	science	in	support	of	a	general	race	or
WHO	思考	他们	能	曾经	上诉	到	科学	在	支持	的	一个	一般的	种族	或者

[seks]['predʒədɪs] .

sex	prejudice	.
性别	偏见	.

”这种对事实和良好逻辑的简单考量，足以让那些认为他们可以诉诸科学来支持普遍的种族或性别偏见的人闭嘴。”

[bʌt; bət][ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['prɒbləm][ə'raɪzɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['dɒmɪnənt][ænd; ənd][ə; eɪ][səb'dʒektɪd]

But	in	so	far	as	the	problem	arises	between	a	dominant	and	a	subjected
但	在	所以	远的	作为	这	问题	出现	之间	一个	主导的	和	一个	受

[reɪs] ,

race	,
种族	,

但就统治种族和被统治种族之间出现的问题而言，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['saɪəns] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['i:v(ə)n][æz; əz][tu:; tə]['ævərɪdʒɪz] .

it	is	impossible	for	science	to	say	anything	even	as	to	averages	.
它	是	不可能的	为了	科学	到	说	任何事物	甚至	作为	到	平均值	.

即使是平均值，科学也无法给出任何结论。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)]['dʒen(ə)rəl][test] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

For	a	fair	general	test	is	impossible	.
为了	一个	公平的	一般的	测试	是	不可能的	.

进行公平的普遍测试是不可能的。

[ðə; ði] [tʃɪl]

The	chil
这	孩子

孩子

{ ['ɛks'vi:] }

{	xv	}
{	十五	}

{xv}

[drɛn] [ɒv; əv][ðə; ði][səb'dʒektɪd] [reɪs] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

dren	of	the	subjected	race	never	have	a	chance	.
孩子们	的	这	受	种族	绝不	有	一个	机会	.

被征服种族的后代永远没有机会。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːn] [ɒv; əv] ['selfhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]

To	be	deprived	at	the	very	dawn	of	selfhood	of	a	sense	of	possible
到	是	被剥夺的	在	这	非常	黎明	的	个性	的	一个	感觉	的	可能的

[suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] ,

superiority	,
优势	,

在自我意识萌芽之初就被剥夺了获得优越感的可能性，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'nʌrɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['edʒukətɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

is	to	be	undernourished	at	the	point	of	chief	educative	importance	.
是	到	是	营养不良	在	这	观点	的	首席	教育性的	重要性	.

在最重要的教育阶段营养不良。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'seɪl] [ɪn] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜː'veɪdɪŋ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

And	to	be	assailed	in	early	childhood	with	a	pervading	intimation	of
和	到	是	遭受攻击	在	早期的	童年	和	一个	普遍存在	暗示	的

[ɪnˌfɪərɪ'ɒrətɪ][ɪz]['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentəz] [ɒv; əv] [grəʊθ] .

inferiority	is	poison	in	the	very	centers	of	growth	.
自卑	是	毒	在	这	非常	中心	的	生长	.

在幼儿时期就遭受普遍的自卑感冲击，对成长的核心部位来说是一种毒害。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Except	for	people	of	the	highest	force	of	character	,	therefore	,
除了	为了	人们	的	这	最高	力量	的	特点	,	所以	,

因此，除了那些品格最坚韧的人之外，

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][səb'dʒektɪd] [reɪs] [ɪz][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ɪn'fɪəriə(r)] ,

to	be	born	into	a	subjected	race	is	to	grow	up	inferior	,
到	是	出生	进入	一个	受	种族	是	到	生长	向上	下	,

生于被奴役的种族，注定要成为低人一等的人。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [reɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [pə'tenʃ(ə)l] [self] .

not	only	to	the	other	race	,	but	to	one's	own	potential	self	.
不是	仅有的	到	这	其他	种族	,	但	到	一个人的	自己的	潜在的	自己	.

不仅是对其他种族而言，也是对自身潜在潜能而言。

[wiː; wi] [siː] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði][bɒm'bæstɪk][ləu'kjuːʃən][ɒv; əv]

We	see	an	example	of	this	kind	of	growth	in	the	bombastic	locutions	of
我们	看	一个	例子	的	这	种类	的	生长	在	这	夸张的	言语	的

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] “ ['dɑːki] ” [huː] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌltʃə(r)] .

the	traditional	“	darkie	”	who	has	acquired	a	little	culture	.
这	传统的	“	黑人	”	WHO	有	获得	一个	小的	文化	.

我们从一些略有文化修养的传统"黑人"夸张的言辞中可以看到这种增长的例子。

[ðəʊz] [greɪt] [bɪg] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

Those	great	big	words	and	long	sentences	are	the	result	of	a	feeling	of
那些	伟大的	大的	字	和	长的	句子	是	这	结果	的	一个	感觉	的

[ɪnˌfɪərɪ'ɒrətɪ] .

inferiority	.
自卑	.

那些晦涩难懂的词汇和冗长的句子，都是自卑感的表现。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['əʊvə(r)] - [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kwɒləti][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] -

They	are	a	pathetic	over	-	correction	of	the	very	quality	of	simple	-
他们	是	一个	可怜的	超过	-	更正	的	这	非常	质量	的	简单的	-

['hɑːrtɪdnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærɪd] [səʊ] [haɪ] [ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz][ɒv; əv] [klɔːd] [mə'kaɪ] .

heartedness	which	is	carried	so	high	in	these	poems	of	Claude	McKay	.
真心	哪个	是	携带	所以	高的	在	这些	诗歌	的	克劳德	麦凯	.

它们是对克劳德·麦凯诗歌中极度崇高的纯朴天性的可悲的矫枉过正。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkærid] [səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ][ˈbəʊldli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

It	is	carried	so	high	,	and	made	so	boldly	beautiful	,
它	是	携带	所以	高的	,	和	制成	所以	大胆地	美丽的	,

它被高高举起，展现出如此大胆而美丽的姿态。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [nɒt] [wɪðˈhəʊld] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

that	we	can	not	withhold	a	tribute	to	his	will	,
那	我们	能	不是	扣压	一个	贡	到	他的	将要	,

我们不能不表达对他的遗愿的敬意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

as	well	as	to	his	music	and	imagination	.
作为	出色地	作为	到	他的	音乐	和	想像力	.

以及他的音乐和想象力。

[ðə; ði][ˈneɪkɪd] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [ˈriːs(ə)nt] [ˈsɒnɪts] ,

The	naked	force	of	character	that	we	feel	in	those	two	recent	sonnets	,
这	裸	力量	的	特点	那	我们	感觉	在	那些	二	最近的	十四行诗	,

我们在这两首近作十四行诗中感受到的那种赤裸裸的性格力量，

“ [ˈbæptɪzəm] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪti] , ” [ɪz][nəʊ][mɪə(r)][ˈvɜːb(ə)l] [ˈsembləns] .

“	Baptism	”	and	“	The	White	City	,	”	is	no	mere	verbal	semblance	.
“	洗礼	”	和	“	这	白色的	城市	,	”	是	不	仅仅	口头	外表	.

《洗礼》和《白城》绝非仅仅是文字上的相似之处。

[ɪts] [riˈæləti] [ɪz] [ˈsɜːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəˈmɑːndɪŋ] [ɑːt]

Its	reality	is	certified	by	the	very	achievement	of	such	commanding	art
它是	现实	是	认证	经过	这	非常	成就	的	这样的	指挥	艺术

如此精湛的艺术成就本身就证明了它的真实性。

{ [ˌɛksˈviːˈaɪ] }

{	xvi	}
{	十六	}

{xvi}

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ɔː(r)] [ˌkɒndɪˈsendɪŋ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

in	the	face	of	a	contemptuous	or	condescending	civilization	.
在	这	脸	的	一个	轻蔑的	或者	居高临下的	文明	.

面对一个轻蔑或居高临下的文明。

[klɔːd] [məˈkaɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - ,

Claude	McKay	came	to	the	United	States	in	1912	,
克劳德	麦凯	来了	到	这	团结的	各州	在	-	,

克劳德·麦凯于1912年来到美国。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈɒfəd] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][dʒəˈmeɪkə] [huː] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

having	been	offered	an	education	here	by	a	friend	in	Jamaica	who	believed	in	his
拥有	到过	提供	一个	教育	这里	经过	一个	朋友	在	牙买加	WHO	相信	在	他的

[əˈbɪlətiz] .

abilities	.
能力	.

一位在牙买加的朋友相信他的能力，并资助他来这里接受教育。

[hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfɑːmɪŋ] ,

His	intention	was	to	learn	scientific	farming	,
他的	意图	曾是	到	学习	科学	农业	,

他的目的是学习科学耕作，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə]['ɒfə(r)] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mju:zɪk][tu:; tə]
and **return** **to** **the** **island** **to** **offer** **practical** **wisdom** **as** **well** **as** **music** **to**
和 返回 到 这 岛 到 提供 实际的 智慧 作为 出色地 作为 音乐 到
[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
his **people** **.**
他的 人们 .

然后返回岛上，为他的人民带来实用的智慧和音乐。

[hi:; hi] [went] [æt; ət] [fɜ:st] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [fɔ:(r); fə(r)]
He **went** **at** **first** **to** **one** **of** **our** **established** **philanthropic** **institutions** **for**
他 去 在 第一的 到 一 的 我们的 已确立的 慈善 机构 为了
[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] .
the **training** **of** **colored** **people** **.**
这 训练 的 有色 人们 .

他首先去了我们一家为有色人种提供培训的知名慈善机构。

[hi:; hi] [steɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] — [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] ['mɪlətri]
He **stayed** **there** **a** **few** **months** **—** **long** **enough** **to** **weary** **of** **the** **almost** **military**
他 入住 那里 一个 很少 几个月 — 长的 足够的 到 厌倦 的 这 几乎 军队
['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
system **of** **discipline** **.**
系统 的 纪律 .

他在那里待了几个月——时间长到足以让他厌倦那种近乎军事化的纪律制度。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kænzəs] ,
And **then** **he** **went** **to** **the** **Agricultural** **College** **of** **Kansas** **,**
和 然后 他 去 到 这 农业 大学 的 堪萨斯州 ,

然后他去了堪萨斯农业学院。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fri:] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪ'lektɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
where **he** **had** **learned** **that** **a** **free** **life** **and** **a** **more** **elective** **system** **of**
在哪里 他 有 学习 那 一个 自由的 生活 和 一个 更多的 选修课 系统 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪld] .
education **prevailed** **.**
教育 最终获胜 .

在那里，他了解到自由的生活方式和更加自主的教育体系盛行。

[hi:; hi] ['stʌdid] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [les] [ə'baʊt] ['fɑ:mɪŋ] [ænd; ənd]
He **studied** **for** **two** **years** **there** **,** **thinking** **continually** **less** **about** **farming** **and**
他 研究 为了 二 年 那里 , 思维 持续 较少的 关于 农业 和
[mɔ:(r)] [ə'baʊt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
more **about** **literature** **,**
更多的 关于 文学 ,

他在那里学习了两年，期间他越来越少地思考农业，而更多地思考文学。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] ['lu:zɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][dʒə'meɪkə]
and **gradually** **losing** **away** **altogether** **the** **idea** **of** **returning** **to** **live** **in** **Jamaica**
和 逐步地 输 离开 共 这 主意 的 返回 到 居住 在 牙买加
.
:
.

并逐渐彻底放弃了返回牙买加生活的想法。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] — [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ]
He **left** **the** **college** **in** **1914** **,** **knowing** **that** **he** **was** **a** **poet** **—** **and** **imagining**
他 左边 这 大学 在 - , 会心 那 他 曾是 一个 诗人 — 和 想象
, [aɪ] [θɪŋk] ,
, **I** **think** **,**
, 我 思考 ,

1914年他离开大学，他知道自己是一位诗人——而且我认为，他当时是怀揣着这样的梦想。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['weɪwəd] ['kærəktə(r)] — [tuː; tə][kɑːst][ɪn]

that	he	was	a	rather	irresponsible	and	wayward	character	—	to	cast	in
那	他	曾是	一个	相当	不负责任	和	任性的	特点	—	到	投掷	在

[hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] ['niːgrəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

his	lot	with	the	working	-	class	Negroes	of	the	north	.
他的	很多	和	这	在职的	-	班级	黑人	的	这	北	.

他是一个相当不负责任、任性妄为的人——应该把他和北方的黑人工人阶级站在一起。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði]

Since	then	he	has	earned	his	living	in	every	one	of	the	ways	that	the
自从	然后	他	有	获得	他的	活的	在	每一个	一	的	这	方式	那	这

['nɔːðən] ['niːgrəuz] [duː; də] ,

northern	Negroes	do	,
北方	黑人	做	,

从那时起，他就以北方黑人惯用的各种方式谋生。

{ [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] }

{	xvii	}
{	十七	}

{xvii}

[frɒm; frəm] “ [pɒt] - ['reslɪŋ] ” [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] ['sɜːvɪs] [ɒn]

from	“	pot	-	wrestling	”	in	a	boarding	-	house	kitchen	to	dining	-	car	service	on
从	“	锅	-	摔角	”	在	一个	登机	-	房子	厨房	到	用餐	-	车	服务	在

[ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪə] [ɪk'spres] .

the	New	York	and	Philadelphia	Express	.
这	新的	约克	和	费城	表达	.

从寄宿公寓厨房里的“锅碗瓢盆摔跤”到纽约和费城特快列车的餐车服务。

[bʌt; bət][laɪk][ɔːl] [truː] ['poʊəts] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['djuːti][ɒv; əv] “ ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ”

But	like	all	true	poets	,	he	failed	to	take	the	duty	of	“	earning	a	living	”
但	喜欢	全部	真的	诗人	,	他	失败的	到	拿	这	责任	的	“	收入	一个	活的	”

['veri] ['sɪəriəsli] .

very	seriously	.
非常	严重地	.

但像所有真正的诗人一样，他并没有认真对待“谋生”的责任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [njuː][dʒɒb][tuː; tə][kwɪt]

It	was	a	matter	of	collecting	enough	money	from	each	new	job	to	quit
它	曾是	一个	事情	的	收集	足够的	钱	从	每个	新的	工作	到	辞职

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

for	a	while	and	live	.
为了	一个	尽管	和	居住	.

当时的问题是，要从每份新工作中攒够钱，然后辞职一段时间，好好生活。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	with	each	period	of	living	a	new	and	a	more	sure	and	beautiful
和	和	每个	时期	的	活的	一个	新的	和	一个	更多的	当然	和	美丽的

[sɒŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

song	would	come	out	of	him	.
歌曲	会	来	出去	的	他	.

随着人生阶段的推进，他会创作出一首新的、更加自信、更加优美的歌曲。

[ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɪn] [ðiːz] [sɔːŋz] [wʊd] [biː; bi] [ə'pærənt] [ɪf] [ðeɪ]

The	growth	of	beauty	and	sureness	in	these	songs	would	be	apparent	if	they
这	生长	的	美丽	和	确定性	在	这些	歌曲	会	是	明显	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kriˈeɪʃ(ə)n] .

were	arranged	in	the	order	of	their	creation	.
是	安排	在	这	命令	的	他们的	创建	.

如果将这些歌曲按照创作顺序排列，就能明显感受到它们优美动人、自信成熟的特点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [əb'zɜːv] [ə'keɪʒən(ə)l] [læpsiz] [ɒv; əv]['kwɒləti] .

As	it	is	,	the	reader	will	observe	occasional	lapses	of	quality	.
作为	它	是	,	这	读者	将要	观察	偶然	失误	的	质量	.

因此，读者会发现偶尔会出现质量问题。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [æt; ət][ɔːl] .

One	or	two	of	the	rhythms	I	confess	I	am	not	able	to	apprehend	at	all	.
一	或者	二	的	这	节奏	我	承认	我	是	不是	有能力的	到	逮捕	在	全部	.

我承认，其中有一两种节奏我完全无法理解。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [rɪ'sivər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Perhaps	they	will	be	picked	up	by	receivers	who	are	attuned	to	a	different
也许	他们	将要	是	挑选	向上	经过	接收器	WHO	是	协调的	到	一个	不同的

[weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] .

wave	-	length	.
海浪	-	长度	.

或许它们会被接收不同波长信号的接收器接收到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɒləti][ɪz][hɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] — [ðə; ði][pjʊə(r)] ,

But	the	quality	is	here	in	them	all	—	the	pure	,
但	这	质量	是	这里	在	他们	全部	—	这	纯的	,

但它们都具备同样的品质——纯粹的、

[klɪə(r)] ['ærəʊ] - [laɪk] ['trænsfərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n]['ɪntuː]['aʊə(r)] [brest] ,

clear	arrow	-	like	transference	of	his	emotion	into	our	breast	,
清除	箭	-	喜欢	转移	的	他的	情感	进入	我们的	胸部	,

他的情感像箭一样清晰地传递到我们心中，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɜːdz] — [ðə; ði]['kwɒləti] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [bɜːnz]

without	any	but	the	inevitable	words	—	the	quality	that	reminds	us	of	Burns
没有	任何	但	这	不可避免的	字	—	这	质量	那	提醒	我们	的	烧伤

[ænd; ənd][vɪ'lɑːn][ænd; ənd] [kə'tʌləs] ,

and	Villon	and	Catullus	,
和	维隆	和	卡图卢斯	,

除了那些不可避免的词语之外，没有其他任何东西——这种特质让我们想起伯恩斯、维庸和卡图卢斯。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['lɪrɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .

and	all	the	poets	that	we	call	lyric	because	we	love	them	so	much	.
和	全部	这	诗人	那	我们	称呼	歌词	因为	我们	爱	他们	所以	很多	.

还有所有我们称之为抒情诗人的作品，因为我们非常喜爱它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɒləti] [ðæt] [kiːts] [sɔːt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] “ ['pəʊətri][ʃʊd; ʃəd]

It	is	the	quality	that	Keats	sought	to	cherish	when	he	said	that	“	Poetry	should
它	是	这	质量	那	济慈	寻求	到	珍惜	什么时候	他	说	那	“	诗	应该

[biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ,

be	great	and	unobtrusive	,
是	伟大的	和	不引人注目	,

这正是济慈所追求的品质，他曾说过：“诗歌应该伟大而不张扬。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]['stɑːt(ə)l][ɔː(r)] [ə'meɪz] [wɪð]

a	thing	which	enters	into	the	soul	,	and	does	not	startle	or	amaze	with
一个	事物	哪个	进入	进入	这	灵魂	,	和	做	不是	惊吓	或者	惊奇	和

进入灵魂深处的事物，不会让人感到惊恐或惊奇。

{ [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] }

{	xviii	}
{	十八	}

{xviii}

[ɪt'self]

itself
本身

本身

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪts]['sʌbʤɪkt] .

but	with	its	subject	.
但	和	它是	主题	.

但就其主题而言。

" ['pəʊətri] [wɪð] [ðɪs] ['kwɒləti][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪz] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði]

"	Poetry	with	this	quality	is	not	for	those	whose	interest	is	mainly	in	the
"	诗	和	这	质量	是	不是	为了	那些	谁	兴趣	是	主要	在	这

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['poʊəmz] .

manufacture	of	poems	.
生产	的	诗歌	.

“这种品质的诗歌不适合那些主要兴趣在于创作诗歌的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [θɪŋz] .

It	will	come	rather	to	those	whose	interest	is	in	the	life	of	things	.
它	将要	来	相当	到	那些	谁	兴趣	是	在	这	生活	的	事物	.

它更会吸引那些对事物生活感兴趣的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts]['tʃeɪmbə(r)] .

It	is	the	poetry	of	life	,	and	not	of	the	poet's	chamber	.
它	是	这	诗	的	生活	,	和	不是	的	这	诗人的	房间	.

这是生活的诗篇，而不是诗人房间里的诗篇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pəʊətri] [ðæt] [lʊks] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋz] .

It	is	the	poetry	that	looks	upon	a	thing	,	and	sings	.
它	是	这	诗	那	看起来	之上	一个	事物	,	和	唱歌	.

它是凝视事物并歌唱的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋz] .

It	is	possessed	by	a	feeling	and	sings	.
它	是	拥有	经过	一个	感觉	和	唱歌	.

它被某种情感所支配，并歌唱。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ɪts] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɒftli] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv][rɔː(r)][ænd; ənd]

May	it	find	its	way	a	little	quietly	and	softly	,	in	this	age	of	roar	and
可能	它	寻找	它是	方式	一个	小的	悄悄	和	轻轻	,	在	这	年龄	的	吼	和

['ædvətaɪzɪŋ] ,

advertising	,
广告	,

在这个喧嚣和广告充斥的时代，愿它能悄无声息、轻柔地找到属于自己的道路。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [lʌv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [sɒŋ] .

to	the	hearts	that	love	a	true	and	unaffected	song	.
到	这	心	那	爱	一个	真的	和	不受影响	歌曲	.

献给所有热爱真挚质朴歌曲的人们。

[mæks] ['iːstmən] .

Max	Eastman	.
最大限度	伊士曼	.

马克斯·伊斯特曼。

{ [ˌɛksˌaɪ'ɛks] }

{	xix	}
{	十九	}

{xix}

['ɔːθərz] [wɜːd]

AUTHOR'S	WORD
作者的	单词

作者的话

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː]['pəʊətri] ,

In	putting	ideas	and	feelings	into	poetry	,
在	推杆	想法	和	情怀	进入	诗	,

将思想和情感融入诗歌之中，

[ai][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['miːdiəm] [məʊst][ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][spə'sɪfɪk]

I	have	tried	in	each	case	to	use	the	medium	most	adaptable	to	the	specific
我	有	尝试	在	每个	案件	到	使用	这	中等的	最多	适应性强	到	这	具体的

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

我尽量在每种情况下都使用最适合特定目的的媒介。

[ai] [əʊn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][nəʊ]['mɑːstə(r)] .

I	own	allegiance	to	no	master	.
我	自己的	忠诚	到	不	掌握	.

我不效忠于任何主人。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ɪn][ɪn'taɪərəti]['eni] [wʌn]['pəʊɪt] .

I	have	never	found	it	possible	to	accept	in	entirety	any	one	poet	.
我	有	绝不	成立	它	可能的	到	接受	在	整体	任何	一	诗人	.

我始终无法完全接受任何一位诗人。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [dʒɔi] [ɪn] [wɒt] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv]

But	I	have	loved	and	joyed	in	what	I	consider	the	finest	in	the	poets	of
但	我	有	喜爱	和	喜悦	在	什么	我	考虑	这	最好的	在	这	诗人	的

[ɔːl]['eɪdʒɪz] .

all	ages	.
全部	年龄	.

但我热爱并欣赏我认为各个时代最优秀的诗人的作品。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːli] [juːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒə'meɪkə]['niːgrəʊ]['daɪəlekt]

The	speech	of	my	childhood	and	early	youth	was	the	Jamaica	Negro	dialect
这	演讲	的	我的	童年	和	早期的	青年	曾是	这	牙买加	黑人	方言

,

,

,

我童年和青年时期说的是牙买加黑人方言。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['veəriənt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'zɜːvz] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv]['æfrɪkən]['ɒrɪdʒɪn]

the	native	variant	of	English	,	which	still	preserves	a	few	words	of	African	origin
这	本国的	变体	的	英语	,	哪个	仍然	果酱	一个	很少	字	的	非洲	起源

,

,

,

英语的本土变体，仍然保留了一些源自非洲的词汇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'merɪkən] ['niːgrəʊ]['daɪəlekt] .

and	which	is	more	difficult	of	understanding	than	the	American	Negro	dialect	.
和	哪个	是	更多的	难的	的	理解	比	这	美国人	黑人	方言	.

而且比美国黑人方言更难懂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wiː; wi] [rəʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [skuːl] [wɒz; wəz] ['ɪŋgləndz] ['ɪŋglɪʃ] .

But	the	language	we	wrote	and	read	in	school	was	England's	English	.
但	这	语言	我们	写道	和	读	在	学校	曾是	英格兰的	英语	.

但我们在学校里读写的语言是英国的英语。

['aʊə(r)][tekst] [bʊks] [ðen] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][dʒə'meɪkən] ['ridər]
Our **text** **books** **then** **,** **before** **the** **advent** **of** **the** **American** **and** **Jamaican** **readers**
我们的 文本 图书 然后 , 前 这 来临 的 这 美国人 和 牙买加 读者
[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)z] ,
and **our** **teachers** **,**
和 我们的 教师 ,

在美洲和牙买加的读者和老师出现之前，我们的教科书是这样的：

[tu:] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] - [meɪd] .
too **,** **were** **all** **English** **-** **made** **.**
也 , 是 全部 英语 - 制成 .

而且，它们也都是英国制造的。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tju:təd] [baɪ][men][ænd; ənd]
The **native** **teachers** **of** **the** **elementary** **schools** **were** **tutored** **by** **men** **and**
这 本国的 教师 的 这 初级 学校 是 辅导 经过 男人 和
['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪmpɔ:t] .
women **of** **British** **import** **.**
女性 的 英国 进口 .

小学里的本地教师都接受过英国引进的男女教师的指导。

[aɪ][kwaɪt][rɪ'membə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['vɜ:rsəz][ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
I **quite** **remember** **making** **up** **verses** **in** **the** **dialect** **and** **in** **English** **for** **our**
我 相当 记住 制作 向上 诗句 在 这 方言 和 在 英语 为了 我们的
['mu:nlaɪt] [rɪŋ]
moonlight **ring**
月光 戒指

我清楚地记得，我曾用方言和英语为我们的月光戒指创作诗歌。

{ ['eks 'eks] }
{ **xx** **}**
{ xx }

{xx}

['dɑ:nsɪz][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sku:l] ['pɑ:tiz] .
dances **and** **for** **our** **school** **parties** **.**
舞蹈 和 为了 我们的 学校 各方 .

舞会和学校聚会。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pjʊəli] ['neɪtɪv] [sɔ:ŋz] [ðə; ði] - ([fi:ld] [ænd; ənd][rəʊd]) , [ʃeɪ] - ['ʃeɪz] ([jɑ:d]
Of **our** **purely** **native** **songs** **the** **jammas** **(** **field** **and** **road** **)** **,** **shay** **-** **shays** **(** **yard**
的 我们的 纯粹 本国的 歌曲 这 - (场地 和 路) , 谢伊 - 谢伊斯 (院子
[ænd; ənd] [bu:ð]) ,
and **booth** **)** **,**
和 展位) ,

我们纯粹的本土歌曲有 jammas（田野和道路）、shay-shays（院子和摊位），

[weiks] ([pəʊst] - ['mɔ:rtəm]) , [ænənsi] [teɪlz; 'teɪli:z] ([tɹænspl'æntɪd] ['æfrɪkən][fəʊk][lɔ:(r)]) ,
wakes **(** **post** **-** **mortem** **)** **,** **Anancy** **tales** **(** **transplanted** **African** **folk** **lore** **)** **,**
醒来 (邮政 - 死亡) , 安娜西 故事 (移植 非洲 民间 知识) ,

守灵（死后），阿南西故事（移植的非洲民间传说），

[ænd; ənd][rɪ'vaɪv(ə)l] ([rɪ'lɪdʒəs]) [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['sɪŋgjələli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ]['mi:tə(r)][ænd; ənd] [raɪm] .
and **revivals** **(** **religious** **)** **are** **all** **singularly** **punctuated** **by** **meter** **and** **rhyme** **.**
和 复兴 (宗教) 是 全部 单独地 标点符号 经过 仪表 和 韵 .

宗教复兴运动都以韵律和押韵为特色。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l] [maɪ] [əʊn] [pəʊ'etɪk] [θɔ:t] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [rʌn] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntu:] [ðiːz] ['regjələ(r)]
And 和 **nearly** 几乎 **all** 全部 **my** 我的 **own** 自己的 **poetic** 诗意的 **thought** 想法 **has** 有 **always** 总是 **run** 跑步 **naturally** 自然 **into** 进入 **these** 这些 **regular** 常规的
[fɔ:mz] .
forms 表格 .

而我自己的诗歌创作几乎总是自然而然地融入这些规则的形式之中。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɔ:l'ðəʊ] ['veri] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ænd; ənd] [trendz] [ɪn] ['pəʊətri] ,
Consequently 最后 **,** , **although** 虽然 **very** 非常 **conscious** 有意识的 **of** 的 **the** 这 **new** 新的 **criticisms** 批评 **and** 和 **trends** 趋势 **in** 在 **poetry** 诗 **,** ,

因此，尽管他非常清楚诗歌领域的新批评和新趋势，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em] ['ki:nli] [rɪ'spɒnsɪv] [ænd; ənd] [rɪ'septɪv] ,
to 到 **which** 哪个 **I** 我 **am** 是 **keenly** 敏锐地 **responsive** 响应式设计 **and** 和 **receptive** 接受 **,** ,

我对此反应强烈且接受度很高。

[ai][hæv; həv] [ædh'iəd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [trə'dɪʃnz] [æz; əz][ai][faɪnd] ['ædɪkwət] [fɔ:(r); fə(r)]
I 我 **have** 有 **adhered** 粘着 **to** 到 **such** 这样的 **of** 的 **the** 这 **older** 老 **traditions** 传统 **as** 作为 **I** 我 **find** 寻找 **adequate** 足够的 **for** 为了
[maɪ][məʊst] ['lɔ:ləs] [ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [mu:dz] .
my 我的 **most** 最多 **lawless** 无法无天 **and** 和 **revolutionary** 革命性的 **passions** 激情 **and** 和 **moods** 情绪 **.** .

我一直遵循着一些古老的传统，因为我觉得这些传统足以满足我最无法无天和最具革命性的激情和情绪。

[ai][hæv; həv][nɒt] [ju:st] ['pætənz] , ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [wɜ:dz] [ðæt] [wʊd] [stæmp][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['klæsɪsɪst]
I 我 **have** 有 **not** 不是 **used** 用过的 **patterns** 图案 **,** , **images** 图片 **and** 和 **words** 字 **that** 那 **would** 会 **stamp** 邮票 **me** 我 **a** 一个 **classicist** 古典主义者
[nɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɒdənɪst] .
nor 也不 **a** 一个 **modernist** 现代主义 **.** .

我没有使用任何会让我被贴上古典主义者或现代主义者标签的图案、图像和文字。

[maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪz][nɒt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][reɪndʒ][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ;
My 我的 **intellect** 智力 **is** 是 **not** 不是 **scientific** 科学 **enough** 足够的 **to** 到 **range** 范围 **me** 我 **on** 在 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **either** 任何一个 **;** ;

我的智力不足以让我做出任何科学判断，从而选择站在哪一边；

[nɔ:(r)][ɪz][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['eni] [sku:l] .
nor 也不 **is** 是 **my** 我的 **knowledge** 知识 **wide** 宽的 **enough** 足够的 **for** 为了 **me** 我 **to** 到 **specialize** 专业化 **in** 在 **any** 任何 **school** 学校 **.** .

我的知识面也不够广，不足以让我专攻任何一门学派。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['stʌdid] [pəʊ'etɪks] ;
I 我 **have** 有 **never** 绝不 **studied** 研究 **poetics** 诗论 **;** ;

我从未学过诗学；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:mz] [ai][hæv; həv] [ju:st] [aiˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][ai][kæn; kən] [wɜ:k] [ɪn]
but 但 **the** 这 **forms** 表格 **I** 我 **have** 有 **used** 用过的 **I** 我 **am** 是 **convinced** 确信 **are** 是 **the** 这 **ones** 一个 **I** 我 **can** 能 **work** 工作 **in** 在
[wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌspɒntə'neɪəti][ænd; ənd] ['fri:dəm] .
with 和 **the** 这 **highest** 最高 **degree** 程度 **of** 的 **spontaneity** 自发性 **and** 和 **freedom** 自由 **.** .

但我确信，我所使用的这些形式，是我能够以最高程度的自发性和自由度进行创作的形式。

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [maɪ] ['melədiz] [ænd; ənd] ['rɪð(ə)mz] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['feɪvəd]
I **have** **chosen** **my** **melodies** **and** **rhythms** **by** **instinct** **,** **and** **I** **have** **favored**
我 有 选定 我的 旋律 和 节奏 经过 本能 , 和 我 有 受青睐
[wɜːdz] [ænd; ənd] ['fɪgəz]
words **and** **figures**
字 和 数据

我凭直觉选择旋律和节奏，也偏爱某些词语和图形。

{ [ˌɛksˈɛksˈaɪ] }
{ **xxi** **}**
{ 二十一 }

{xxi}

[wɪtʃ] [fləʊ] ['smuːðli] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəsli] ['ɪntuː][maɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
which **flow** **smoothly** **and** **harmoniously** **into** **my** **compositions** **.**
哪个 流动 顺利 和 和谐地 进入 我的 作品 .

它们流畅和谐地融入我的作品中。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][maɪ] [muːdz] [ai][hæv; həv]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ,
And **in** **all** **my** **moods** **I** **have** **striven** **to** **achieve** **directness** **,**
和 在 全部 我的 情绪 我 有 努力 到 达到 直接 ,

无论我心情如何，我都力求做到直率。

['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'næməld] [əˌrɪdʒə'nælətɪ]
truthfulness **and** **naturalness** **of** **expression** **instead** **of** **an** **enameled** **originality**
真实性 和 自然 的 表达 反而 的 一个 珐琅 独创性
.
:
.

注重表达的真实性和自然性，而不是矫揉造作的原创性。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][juːz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,
I **have** **not** **hesitated** **to** **use** **words** **which** **are** **old** **,**
我 有 不是 犹豫了一下 到 使用 字 哪个 是 老的 ,

我毫不犹豫地使用了古老的词汇。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['sɜːklz] [kən'sɪdəd] [pəʊ'etɪkli] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd] [ded] ,
and **in** **some** **circles** **considered** **poetically** **overworked** **and** **dead** **,**
和 在 一些 界 经过考虑的 诗意地 过度劳累 和 死的 ,

在某些圈子里，人们认为这些诗歌已经过度创作，失去了诗意。

[wen] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gləʊ] [ə'laɪv][baɪ] [njuː] [məˌnɪpju'leɪʃn] .
when **I** **thought** **I** **could** **make** **them** **glow** **alive** **by** **new** **manipulation** **.**
什么时候 我 想法 我 可以 制作 他们 辉光 活 经过 新的 操纵 .

当我以为我可以通过新的操控方法让它们焕发生机时。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [stint] [maɪ] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['dekərətɪv]
Nor **have** **I** **stinted** **my** **senses** **of** **the** **pleasure** **of** **using** **the** **decorative**
也不 有 我 吝啬 我的 感官 的 这 乐趣 的 使用 这 装饰性的
['metəfə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['truːli][ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪg'zækt] [freɪz] .
metaphor **where** **it** **is** **more** **truly** **and** **vividly** **beautiful** **than** **the** **exact** **phrase** **.**
隐喻 在哪里 它 是 更多的 真的 和 生动地 美丽的 比 这 精确的 短语 .

我也没有吝惜使用装饰性比喻的乐趣，因为当它比确切的措辞更能真实生动地表达美感时，我就会运用这种比喻。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)]['kwaɪət] [dɪ'laɪt] [ɪn] “ [ðə; ði]['gəʊldən] [muːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ”
But **for** **me** **there** **is** **more** **quiet** **delight** **in** **“** **The** **golden** **moon** **of** **heaven** **”**
[ðæn; ðən][ɪn] “ [ðə; ði] ['terə] - ['kɒtə] [dɪsk][ɒv; əv] [klaʊd] - [lænd] .
than **in** **“** **The** **terra** **-** **cotta** **disc** **of** **cloud** **-** **land** **.**
比 在 “ 这 大地 - 科塔 光盘 的 云 - 土地 .

但对我来说，《天上的金月》比《云中的陶盘》更能让人感到宁静的愉悦。

" ['faɪnəli] , [waɪl] [ai][hæv; həv] ['welkəm] ['krɪtɪsɪzəm] , ['frendli] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] ,
" **Finally** , **while** **I** **have** **welcomed** **criticism** , **friendly** **and** **unfriendly** ,
" 最后 , 尽管 我 有 欢迎 批评 , 友好的 和 不友好 ,

“最后，虽然我欢迎批评，无论是友好的还是不友好的，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['wɪlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] ['veərɪŋ] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ] ['ʌðə(r)]['poʊəmz]
and **listened** **with** **willing** **attention** **to** **many** **varying** **opinions** **concerning** **other** **poems**
和 听着 和 愿意的 注意力 到 许多 变化 意见 有关 其他 诗歌
[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ,
and **my** **own** ,
和 我的 自己的 ,

我认真聆听了大家对其他诗歌和我自己的诗歌的各种不同意见，

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ,
I **have** **always** , **in** **the** **summing** **up** ,
我 有 总是 , 在 这 求和 向上 ,

总而言之，我一直认为

['fɔːlən] [bæk] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ɪə(r)][ænd; ənd] [teɪst] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbɪtə(r)] .
fallen **back** **on** **my** **own** **ear** **and** **taste** **as** **the** **arbiter** .
倒下 后退 在 我的 自己的 耳朵 和 品尝 作为 这 仲裁者 .

最终还是以自己的耳朵和味觉作为评判标准。

[klɔːd] [mə'kaɪ] . { [wʌn] }
Claude **McKay** . **{** **1** **}**
克劳德 麦凯 . { 1 }

克劳德·麦凯。{1}

{ [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] } { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
{ **xxii** **}** **{** **2** **}** **{** **3** **}**
{ 二十二 } { 2 } { 3 }

{xxii}{2}{3}

['hɑːləm] ['ʃædəʊz]
HARLEM **SHADOWS**
哈莱姆区 阴影

哈莱姆阴影

[ðə; ði] ['iːstə(r)] ['flaʊə(r)]
THE **EASTER** **FLOWER**
这 复活节 花

复活节之花

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɒrən] ['iːstə(r)][dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli]
Far **from** **this** **foreign** **Easter** **damp** **and** **chilly**
远的 从 这 外国的 复活节 潮湿 和 寒冷

远离这异国风情的潮湿寒冷的复活节

[maɪ][səʊl] [stiːlz] [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)] - [ʃeɪpt] [plɒt][ɒv; əv] [graʊnd] ,
My **soul** **steals** **to** **a** **pear** **-** **shaped** **plot** **of** **ground** ,
我的 灵魂 偷窃 到 一个 梨 - 形状 阴谋 的 地面 ,

我的灵魂偷偷溜到一块梨形的土地上，

[weə(r)] [gliːm] [ðə; ði]['laɪlək] - ['tɪntɪd] ['iːstə(r)] ['lɪli]
Where **gleamed** **the** **lilac** **-** **tinted** **Easter** **lily**
在哪里 闪闪发光 这 紫丁香 - 有色 复活节 百合

哪里闪耀着淡紫色的复活节百合花

[sɒft] - ['sentɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɑːrdz] [ə'raʊnd] ;
Soft **-** **scented** **in** **the** **air** **for** **yards** **around** **;**
柔软的 - 香味 在 这 空气 为了 码 大约 ;

周围几码范围内都弥漫着淡淡的香味；

[ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] ['gɑːdiən] [liːf] !
Alone , without a hint of guardian leaf !
独自的 , 没有 一个 暗示 的 监护人 叶子 !

孤身一人，没有一丝守护叶的踪迹!

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['frædʒaɪl] [bel] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][raɪm] ,
Just like a fragile bell of silver rime ,
只是 喜欢 一个 脆弱的 钟 的 银 韵脚 ,

就像一口脆弱的银边钟，

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ðə; ði] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [swiːt] [ænd; ənd] [briːf]
It burst the tomb for freedom sweet and brief
它 爆裂 这 墓 为了 自由 甜的 和 简短的

它冲破了自由的坟墓，短暂而美好。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['pregnənt] [jɪə(r)][æt; ət] ['iːstətaɪm] ;
In the young pregnant year at Eastertime ;
在 这 年轻的 孕 年 在 复活节 ;

在怀孕初期的复活节期间;

[ænd; ənd] ['meni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][saɪn] ,
And many thought it was a sacred sign ,
和 许多 想法 它 曾是 一个 神圣 符号 ,

许多人认为这是一个神圣的征兆。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['flaʊə(r)] ;
And some called it the resurrection flower ;
和 一些 称为 它 这 复活 花 ;

有人称它为复活之花;

[ænd; ənd][ai] , [ə; eɪ]['peɪgən] , ['wəːʃip] [æt; ət][ɪts] [ʃraɪn] ,
And I , a pagan , worshiped at its shrine ,
和 我 , 一个 异教徒 , 崇拜 在 它是 神社 ,

而我，一个异教徒，也曾到它的神龛前膜拜。

['jiːldɪŋ] [maɪ] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪts] ['pɜːfjuːmd] ['paʊə(r)] . { [fɔːr] }
Yielding my heart unto its perfumed power . { 4 }
屈服 我的 心 到 它是 香 力量 . { 4 }

将我的心交付于它芬芳的力量。{4}

[tuː; tə] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [nɔːθ]
TO ONE COMING NORTH
到 一 未来 北

致北行者

[æt; ət][fɜːst] [jʊl] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [snəʊ] ,
At first you'll joy to see the playful snow ,
在 第一的 你会 喜悦 到 看 这 顽皮的 雪 ,

起初你会很高兴看到这场有趣的雪，

[laɪk] [waɪt] [mɔːθs] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['trɒpɪk][eə(r)] ,
Like white moths trembling on the tropic air ,
喜欢 白色的 蛾子 发抖 在 这 热带 空气 ,

如同在热带空气中颤抖的白色飞蛾，

[ɔː(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] ['sɒftli] [fləʊ]
Or waters of the hills that softly flow
或者 水 的 这 丘陵 那 轻轻 流动

或是山间潺潺流淌的溪水

['greɪsfəli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [steə(r)] .
Gracefully falling down a shining stair .
优雅地 坠落 向下 一个 灼灼 楼梯 .

优雅地从闪亮的台阶上跌落。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [waɪt]

And	when	the	fields	and	streets	are	covered	white
和	什么时候	这	字段	和	街道	是	涵盖	白色的

当田野和街道都被白色覆盖时

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - ['wʌrid] [vɔɪd][ɪz] ['tʃɪli] , [rɔ:] ,

And	the	wind	-	worried	void	is	chilly	,	raw	,
和	这	风	-	担心	空白	是	寒冷	,	生的	,

而那被风吹得阴冷潮湿的虚空，是冰冷的、原始的。

[ɔ:(r)] [ˌʌndə'ni:θ] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt]

Or	underneath	a	spell	of	heat	and	light
或者	下	一个	拼写	的	热	和	光

或者在热浪和光芒的笼罩下

[ðə; ði] ['tʃɪələs] ['frəʊz(ə)n] [spɒts] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɔ:] ,

The	cheerless	frozen	spots	begin	to	thaw	,
这	冷冷清清	冷冻	地点	开始	到	解冻	,

那些冰冷的冻土开始融化，

[laɪk] [ˌem 'i:] [jʊl] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] , [weə(r)] [bɜ˞dz] - [glæd] [sɒŋ]

Like	me	you'll	long	for	home	,	where	birds	'	glad	song
喜欢	我	你会	长的	为了	家	,	在哪里	鸟类	-	高兴的	歌曲

你会像我一样，渴望回家，那里有鸟儿欢快的歌声。

[mi:nz] ['flaʊərɪŋ] [leɪnz] [ænd; ənd] [li:z] [ænd; ənd]['speɪsɪz][draɪ] ,

Means	flowering	lanes	and	leas	and	spaces	dry	,
方法	开花	车道	和	采摘	和	空间	干燥	,

这意味着花径、草地和空地都会干涸。

[ænd; ənd]['tendə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [faɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

And	tender	thoughts	and	feelings	fine	and	strong	,
和	投标	想法	和	情怀	美好的	和	强的	,

还有那些美好而强烈的温柔思绪和情感。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['sɪlvə(r)] - [flekt] [blu:] [skaɪ] . { [faɪv] }

Beneath	a	vivid	silver	-	flecked	blue	sky	.	{	5	}
下面	一个	生动	银	-	有斑点的	蓝色的	天空	.	{	5	}

在一片闪烁着银光的湛蓝天空下。{5}

[bʌt; bət][əʊ] ! [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['sʌðən] [aɪlz] ,

But	oh	!	more	than	the	changeless	southern	isles	,
但	哦	!	更多的	比	这	无变化	南部	岛屿	,

但是，哦！比起一成不变的南方岛屿，

[wen] [sprɪŋ] [hæz; həz] [ʃed] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] ,

When	Spring	has	shed	upon	the	earth	her	charm	,
什么时候	春天	有	棚	之上	这	地球	她	魅力	,

当春天将她的魅力洒向大地，

[jʊl] [lʌv] [ðə; ði] ['nɔ:θlənd] [ri:ð] [ɪn]['gəʊldən] [smaɪlz]

You'll	love	the	Northland	wreathed	in	golden	smiles
你会	爱	这	北地	花环	在	金的	微笑

你一定会爱上这片被金色笑容环绕的北方土地。

[baɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [sʌn] [tɜ:nd] [glæd][ænd; ənd] [wɔ:m] . { [sɪks] }

By	the	miraculous	sun	turned	glad	and	warm	.	{	6	}
经过	这	神奇	太阳	转向	高兴的	和	温暖的	.	{	6	}

奇迹般的太阳变得温暖而令人愉悦。{6}

[ə'merɪkə]

AMERICA
美国

美国

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːdz] [ˌem 'iː] [bred] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ,
Although she feeds me bread of bitterness ,
虽然 她 饲料 我 面包 的 苦味 ,

虽然她给我吃的是苦面包，

[ænd; ənd] [sɪŋks] ['ɪntuː] [maɪ] [θrəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪgərz] [tuːθ] ,
And sinks into my throat her tiger's tooth ,
和 水槽 进入 我的 喉 她 老虎的 齿 ,

她那老虎般的牙齿深深地扎进了我的喉咙，

['stiːlɪŋ] [maɪ] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ai] [wɪl] [kən'fes]
Stealing my breath of life , I will confess
偷窃 我的 气息 的 生活 , 我 将要 承认

我将坦白，你夺走了我的生命之息。

[ai] [lʌv] [ðɪs] ['kʌltʃəd] [hel] [ðæt] [tests] [maɪ] [juːθ] !
I love this cultured hell that tests my youth !
我 爱 这 有文化的 地狱 那 测试 我的 青年 !

我喜欢这种考验我青春的文化炼狱！

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪgə(r)] [fləʊz] [laɪk] [taɪdz] ['ɪntuː] [maɪ] [blʌd] ,
Her vigor flows like tides into my blood ,
她 活力 流量 喜欢 潮汐 进入 我的 血 ,

她的活力如同潮水般涌入我的血液，

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [streŋθ] [ɪ'rekt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [heɪt] .
Giving me strength erect against her hate .
给予 我 力量 直立 反对 她 恨 .

赋予我力量，让我能够对抗她的仇恨。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪgnəs] [swiːps] [maɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .
Her bigness sweeps my being like a flood .
她 大 扫荡 我的 存在 喜欢 一个 洪水 .

她的强大气场如同洪水般席卷了我的全身。

[jet] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [frʌnts] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [steɪt] ,
Yet as a rebel fronts a king in state ,
然而 作为 一个 反叛 前线 一个 国王 在 状态 ,

然而，当叛军在国事面前与国王对峙时，

[ai] [stænd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃred]
I stand within her walls with not a shred
我 站立 之内 她 墙壁 和 不是 一个 撕碎

我站在她的墙内，一丝一毫都没有

[ɒv; əv] ['terə(r)] , ['mælɪs] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [dʒɪə(r)] .
Of terror , malice , not a word of jeer .
的 恐怖 , 恶意 , 不是 一个 单词 的 嘲笑 .

充满恐惧和恶意，没有一句嘲笑。

['dɑːkli] [ai] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [deɪz] [ə'hed] ,
Darkly I gaze into the days ahead ,
黑暗 我 目光 进入 这 天 前方 ,

我忧郁地凝视着未来的日子，

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [ænd; ənd] ['grænɪt] ['wʌndər] [ðeə(r)] ,
And see her might and granite wonders there ,
和 看 她 可能 和 花岗岩 奇迹 那里 ,

去看看她那里雄伟的身姿和花岗岩奇观吧！

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [taɪmz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [hænd] ,
Beneath the touch of Time's unerring hand ,
下面 这 触碰 的 时间 毫无错误 手 ,

在时间无情的抚摸下，

[laɪk] ['praɪsləs] ['treʒəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] . { ['sɛvən] }

Like	priceless	treasures	sinking	in	the	sand	.	{	7	}
喜欢	无价	宝藏	下沉	在	这	沙	.	{	7	}

就像无价之宝沉入沙中。{7}

[al'fɔ:nsəʊ] , ['dresɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [æt; ət]['teɪb(ə)l]

ALFONSO	,	DRESSING	TO	WAIT	AT	TABLE
阿方索	,	敷料	到	等待	在	桌子

阿方索，穿着打扮准备去餐桌服务

[al'fɔ:nsəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [brɒnz] - [hju:d] [læd]

Alfonso	is	a	handsome	bronze	-	hued	lad
阿方索	是	一个	英俊的	青铜	-	有色	小伙子

阿方索是个英俊的、皮肤呈古铜色的小伙子。

[ɒv; əv] ['sʌtəli] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [pɑ:ts] ;

Of	subtly	-	changing	and	surprising	parts	;
的	微妙地	-	变化	和	奇怪	部分	;

由微妙变化和出人意料的部分组成；

[hɪz; ɪz] [mu:dz] [ɑ:(r); ə(r)][stɔ:rmz] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [glæd] ,

His	moods	are	storms	that	frighten	and	make	glad	,
他的	情绪	是	暴风雨	那	吓唬	和	制作	高兴的	,

他的情绪如同暴风雨，既令人恐惧又令人欣喜。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə]['kæptʃə(r)] ['wɪmɪnz] [hɑ:ts] .

His	eyes	were	made	to	capture	women's	hearts	.
他的	眼睛	是	制成	到	捕获	女性的	心	.

他的眼睛天生就能俘获女人的芳心。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri] - [həʊl][al'fɔ:nsəʊ] [sɪŋz]

Down	in	the	glory	-	hole	Alfonso	sings
向下	在	这	荣耀	-	洞	阿方索	唱歌

在窥视孔里，阿方索唱歌

[æn; ən]['əʊldən] [sɒŋ] [ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] ['glɑ:sɪz]

An	olden	song	of	wine	and	clinking	glasses
一个	古老的	歌曲	的	葡萄酒	和	叮当声	眼镜

一首古老的歌谣，歌颂美酒和碰杯声

[ænd; ənd] ['raɪətəs] [reɪks] ; [mæg'nɪfɪsntli] [fliŋ]

And	riotous	rakes	;	magnificently	flings
和	暴乱的	耙子	;	壮丽	投掷

还有那些喧闹的浪荡子；精彩地投掷

[geɪ] ['kɪsɪz] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪnəri] [læs] .

Gay	kisses	to	imaginary	lasses	.
同性恋	吻	到	假想	姑娘们	.

向想象中的姑娘们献上同性之吻。

[æl'fɑ:nsoʊz] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['meləʊ] ['mju:zɪk] [θril]

Alfonso's	voice	of	mellow	music	thrills
阿方索的	嗓音	的	醇厚	音乐	刺激

阿方索醇厚的嗓音令人陶醉

['aʊə(r)] ['sweɪɪŋ] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [sti:lz] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wɪð] [dʒɔɪ] ;

Our	swaying	forms	and	steals	our	hearts	with	joy	;
我们的	摇晃	表格	和	偷窃	我们的	心	和	喜悦	;

我们摇曳的身姿，以喜悦俘获了我们的心；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:rz] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [fɔ:l'setəʊ] [trɪlz]

And	when	he	soars	,	his	fine	falsetto	trills
和	什么时候	他	翱翔	,	他的	美好的	假声	颤音

当他歌唱时，他那优美的假声颤音

[ɑː(r); ə(r)] [rer] [nəʊts] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɪˈðaʊt] [ˈælɔɪ] .

Are	rarest	notes	of	gold	without	alloy	.
是	最稀有	笔记	的	金子	没有	合金	.

最稀有的纯金钞票。

[bʌt; bət] , [əʊ] [alˈfɔːnsəʊ] !

But	,	O	Alfonso	!
但	,	哦	阿方索	!

但是，哦，阿方索!

[ˈweəfɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [sɪŋ]

wherefore	do	you	sing
因此	做	你	唱歌

你为何歌唱

[driːm] - [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈkeəfriː] [men] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈpleɪsɪz] ?

Dream	-	songs	of	carefree	men	and	ancient	places	?
梦	-	歌曲	的	畅快	男人	和	古老的	地方	?

无忧无虑的男人和古老地方的梦幻之歌?

[suːn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪˈset] [baɪ] [ˈklæmə(r)]

Soon	we	shall	be	beset	by	clamouring
很快	我们	将	是	围困	经过	喧闹

不久，我们将被喧嚣声所包围。

[ɒv; əv] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːtʃənət] [ˈpeilfeis] . { [eit] }

Of	hungry	and	importunate	palefaces	.	{	8	}
的	饥饿的	和	纠缠不休	苍白面孔	.	{	8	}

饥饿而纠缠不休的白人。{8}

[ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

THE	TROPICS	IN	NEW	YORK
这	热带	在	新的	约克

纽约的热带风情

[bəˈnɑːnəz] [raɪp] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪndʒə(r)] - [ruːt] ,

Bananas	ripe	and	green	,	and	ginger	-	root	,
香蕉	成熟	和	绿色的	,	和	姜	-	根	,

熟透的香蕉和青香蕉，以及生姜根，

[ˈkəʊkəʊ] [ɪn] [pɒdz] [ænd; ənd] [ˈælɪgeɪtə(r)] [peəz] ,

Cocoa	in	pods	and	alligator	pears	,
可可	在	豆荚	和	鳄鱼	梨	,

可可豆荚和鳄梨

[ænd; ənd] [ˌtændʒəˈriːn] [ænd; ənd] [mˈæŋgəʊz] [ænd; ənd] [greɪp] [fruːt] ,

And	tangerines	and	mangoes	and	grape	fruit	,
和	橘子	和	芒果	和	葡萄	水果	,

还有橘子、芒果和葡萄柚，

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪz] [æt; ət] [ˈpærɪʃ] [fˈeəz] ,

Fit	for	the	highest	prize	at	parish	fairs	,
合身	为了	这	最高	奖	在	教区	集市	,

足以在教区集市上赢得最高奖项，

[set] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmeməriz]

Set	in	the	window	,	bringing	memories
放	在	这	窗户	,	带来	回忆

摆放在窗台上，唤起回忆

[ɒv; əv] [fruːt] - [triːz] [ˈleɪdn] [baɪ] [ləʊ] - [ˈsɪŋɪŋ] [ril] ,

Of	fruit	-	trees	laden	by	low	-	singing	rills	,
的	水果	-	树木	满载	经过	低的	-	歌唱	小溪	,

低吟浅唱的小溪旁，果树繁茂，

[ænd; ənd] ['djuːi] [dɔːn] , [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [bluː] [skaɪz]

And	dewy	dawns	,	and	mystical	blue	skies
和	露水	黎明	,	和	神秘	蓝色的	天空

还有露水盈盈的黎明，以及神秘的蓝天

[ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [nʌn] - [laɪk] [hɪlz] .

In	benediction	over	nun	-	like	hills	.
在	祝福	超过	尼姑	-	喜欢	丘陵	.

在修女般的山丘上接受祝福。

[maɪ] [aɪz] [gruː] [dɪm] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [geɪz] ;

My	eyes	grew	dim	,	and	I	could	no	more	gaze	;
我的	眼睛	生长	暗淡	,	和	我	可以	不	更多的	目光	;

我的眼睛渐渐模糊，再也无法凝视；

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [θruː] [maɪ] ['bɒdi] [swept] ,

A	wave	of	longing	through	my	body	swept	,
一个	海浪	的	渴望	通过	我的	身体	扫荡	,

一股强烈的渴望席卷了我的全身，

[ænd; ənd] , ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] , [fə'mɪliə(r)] [weɪz] ,

And	,	hungry	for	the	old	,	familiar	ways	,
和	,	饥饿的	为了	这	老的	,	熟悉的	方式	,

而且，他们渴望回到过去熟悉的生活方式。

[ai] [tɜːnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [baʊd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][wept] . { [naɪn] }

I	turned	aside	and	bowed	my	head	and	wept	.	{	9	}
我	转向	旁边	和	鞠躬	我的	头	和	哭泣	.	{	9	}

我转过身，低下头，哭了起来。{9}

[fleɪm] - [hɑːt]

FLAME	-	HEART
火焰	-	心

火焰之心

[səʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ai] [fə'gɒtn] [ɪn][ten] [j'iəz] ,

So	much	have	I	forgotten	in	ten	years	,
所以	很多	有	我	被遗忘的	在	十	年	,

十年光阴，我遗忘了太多东西。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ten] [briːf] [j'iəz] !

So	much	in	ten	brief	years	!
所以	很多	在	十	简短的	年	!

短短十年，竟发生了如此多的事!

[ai][hæv; həv] [fə'gɒt]

I	have	forgot
我	有	忘了

我忘了

[wɒt] [taɪm][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['æplz] [kʌm] [tuː; tə][dʒuːs] ,

What	time	the	purple	apples	come	to	juice	,
什么	时间	这	紫色的	苹果	来	到	汁	,

紫苹果什么时候可以榨汁?

[ænd; ənd] [wɒt] [mʌnθ] [brɪŋz] [ðə; ði] [ʃaɪ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .

And	what	month	brings	the	shy	forget	-	me	-	not	.
和	什么	月	带来	这	害羞的	忘记	-	我	-	不是	.

哪个月份会迎来害羞的勿忘我呢?

[ai][hæv; həv] [fə'gɒt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] , ['stɑːtlɪŋ] ['siːz(ə)n]

I	have	forgot	the	special	,	startling	season
我	有	忘了	这	特别的	,	令人震惊	季节

我忘记了那个特别的、令人震惊的季节

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['fruːtɪŋ] ;

Of	the	pimento's	flowering	and	fruiting	;
的	这	-	开花	和	结果	;

甜椒的开花结果;

[wɒt] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [dʌvz; dəʊvz] [braʊn] [ðə; ði] ['fiːldz]

What	time	of	year	the	ground	doves	brown	the	fields
什么	时间	的	年	这	地面	鸽子	棕色的	这	字段

一年中的哪个季节，地鸠会把田野染成棕色?

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['kjʊərɪəs] ['fluːtɪŋ] .

And	fill	the	noonday	with	their	curious	fluting	.
和	充满	这	午	和	他们的	好奇的	凹槽	.

让正午的阳光充满他们奇特的笛声。

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'membə(r)]

I	have	forgotten	much	,	but	still	remember
我	有	被遗忘的	很多	,	但	仍然	记住

我忘记了很多事，但仍然记得。

[ðə; ði] [-] [red] , [blʌd] - [red] [ɪn] [wɔːm] [dɪ'sembə(r)] .

The	poinsettia's	red	,	blood	-	red	in	warm	December	.
这	一品红的	红色的	,	血	-	红色的	在	温暖的	十二月	.

十二月的暖阳下，一品红呈现出鲜红的血红色。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['hʌni] - ['fiːvə(r)] [grɑːs] ,

I	still	recall	the	honey	-	fever	grass	,
我	仍然	记起	这	蜂蜜	-	发烧	草	,

我至今仍记得蜜热草。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [haɪ] [deɪz] [wen]

But	cannot	recollect	the	high	days	when
但	不能	追忆	这	高的	天	什么时候

但我记不起那些辉煌的日子了

[wiː; wi] ['ruːtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋ] - [wɪŋ] [pɑːθ]

We	rooted	them	out	of	the	ping	-	wing	path
我们	根	他们	出去	的	这	ping	-	翼	小路

我们把它们从乒乓球路径上彻底清除掉了

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [mæd] ['biːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ræbɪt] [pen] .

To	stop	the	mad	bees	in	the	rabbit	pen	.
到	停止	这	疯狂的	蜜蜂	在	这	兔子	笔	.

阻止兔子笼里的疯狂蜜蜂。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [wɒt] [swiːt] [mʌnθ]

I	often	try	to	think	in	what	sweet	month
我	经常	尝试	到	思考	在	什么	甜的	月

我常常试着思考，在哪个甜蜜的月份里。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] ['peɪntɪd] ['leɪdɪz] [juːst] [tuː; tə] ['dæpəl]

The	languid	painted	ladies	used	to	dapple
这	慵懒的	绘	女士们	用过的	到	斑纹

慵懒的彩绘女士们过去常常在水面上嬉戏。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [baɪ] - [rəʊd] ['meɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ,

The	yellow	by	-	road	mazing	from	the	main	,
这	黄色的	经过	-	路	令人惊叹	从	这	主要的	,

从主路蜿蜒而来的黄色小路，

[swiːt] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - ['æp(ə)l] .

Sweet	with	the	golden	threads	of	the	rose	-	apple	.
甜的	和	这	金的	线程	的	这	玫瑰	-	苹果	.

带着玫瑰苹果金色的丝状物，口感香甜。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] — [streɪndʒ] — [bʌt; bət][kwaɪt][rɪ'membə(r)]
I have forgotten — strange — but quite remember
我 有 被遗忘的 — 奇怪的 — 但 相当 记住

我竟然忘了——真奇怪——但我却记得很清楚。

[ðə; ði] [-] [red] , [blʌd] - [red] [ɪn] [wɔ:m] [dɪ'sembə(r)] . { - }
The poinsettia's red , blood - red in warm December . { 10 }
这 一品红的 红色的 , 血 - 红色的 在 温暖的 十二月 . { - }

十二月的暖阳下，一品红呈现出鲜红的血红色。{10}

[wɒt] [wi:ks] , [wɒt] [mʌnθs] , [wɒt] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][maɪld][jɪə(r)]
What weeks , what months , what time of the mild year
什么 周 , 什么 几个月 , 什么 时间 的 这 温和的 年

是哪几周，哪几个月，哪段时间是一年中比较温和的季节

[wi:; wi] ['tʃi:tɪd] [sku:l] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [flɪŋ] [æt; ət][tɒps] ?
We cheated school to have our fling at tops ?
我们 作弊 学校 到 有 我们的 一扔 在 最高额 ?

我们逃学去上大学玩?

[wɒt] [deɪz] ['aʊə(r)][waɪn] - [θrɪld] ['bɒdɪz] [pʌlst] [wɪð] [dʒɔɪ]
What days our wine - thrilled bodies pulsed with joy
什么 天 我们的 葡萄酒 - 激动不已 身体 脉冲 和 喜悦

那些日子里，我们沉浸在美酒带来的愉悦中，身体跳动着快乐的脉搏。

['fi:stɪŋ] [ə'pɒn] ['blækbəriz] [ɪn][ðə; ði] [kɒps] ?
Feasting upon blackberries in the copse ?
盛宴 之上 黑莓 在 这 矮林 ?

在小树林里大快朵颐地采摘黑莓?

[əʊ] [sʌm; səm][aɪ] [nəʊ] !
Oh some I know !
哦 一些 我 知道 !

哦，有些我认识!

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'bɑ:md] [ðə; ði] [deɪz] ,
I have embalmed the days ,
我 有 防腐处理 这 天 ,

我已将那些日子封存起来，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['momənts] [wen] [wi:; wi] [pleɪd] ,
Even the sacred moments when we played ,
甚至 这 神圣 时刻 什么时候 我们 玩 ,

即使是我们玩耍的那些神圣时刻，

[ɔ:l] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ˌʌnkə'rʌpt] ,
All innocent of passion , uncorrupt ,
全部 清白的 的 热情 , 廉洁的 ,

纯洁无瑕，不带情欲，清廉无辜

[æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] - [hɑ:rts] [ʃeɪd] .
At noon and evening in the flame - heart's shade .
在 中午 和 晚上 在 这 火焰 - 心脏的 阴影 .

在正午和傍晚，在火焰之心的阴影下。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] , ['hæpi] , [aɪ][rɪ'membə(r)] ,
We were so happy , happy , I remember ,
我们 是 所以 快乐的 , 快乐的 , 我 记住 ,

我记得当时我们真的非常非常开心。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [-] [red] [ɪn] [wɔ:m] [dɪ'sembə(r)] . { - }
Beneath the poinsettia's red in warm December . { 11 }
下面 这 一品红的 红色的 在 温暖的 十二月 . { - }

在温暖的十二月，一品红的红色之下。{11}

[həʊm] [θɔːts]
HOME THOUGHTS
家 想法

居家感想

[əʊ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ðeə(r)] !
Oh something just now must be happening there !
哦 某物 只是 现在 必须 是 发生 那里 !

哦，那边刚才肯定发生了什么事!

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋli] [hɪə(r)] ,
That suddenly and quiveringly here ,
那 突然 和 颤抖着 这里 ,

突然间，颤抖着，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['sɪtiz] ['nɔɪzɪz] , [ai][mʌst; məst] [θɪŋk]
Amid the city's noises , I must think
之中 这 城市的 噪音 , 我 必须 思考

在城市的喧嚣中，我必须思考

[ɒv; əv][m'æŋgəʊz] ['liːnɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] ,
Of mangoes leaning o'er the river's brink ,
的 芒果 倾斜 超过 这 河流的 边缘 ,

河岸边，芒果树倾斜着，

[ænd; ənd]['dekst(ə)rəs] ['deɪvi] ['klaɪmɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] ,
And dexterous Davie climbing high above ,
和 轻巧 戴维 攀登 高的 多于 ,

身手敏捷的戴维爬到了高处，

[ðə; ði][gəʊld] [fruːts] ['eb(ə)n] - ['spekld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,
The gold fruits ebon - speckled to remove ,
这 金子 水果 乌木 - 斑驳的 到 消除 ,

去除金色的果实上黑色的斑点，

[ænd; ənd] [tɒs] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs]
And toss them quickly in the tangled mass
和 折腾 他们 迅速地 在 这 纠缠不清 大量的

然后迅速将它们扔进那团乱麻里。

[ɒv; əv][wɪs] - [wɪs] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɪni] [grɑːs] ;
Of wis - wis twisted round the guinea grass ;
的 威斯 - 威斯 扭曲 圆形的 这 几内亚 草 ;

缠绕在几内亚草上的维斯维斯;

[ænd; ənd]['sɪrəl] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræmbl] - [træk]
And Cyril coming through the bramble - track
和 西里尔 未来 通过 这 荆棘 - 追踪

西里尔穿过荆棘小径

[ə; eɪ] [praɪz] [bʌntʃ] [ɒv; əv][bə'nɑːnəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
A prize bunch of bananas on his back ;
一个 奖 束 的 香蕉 在 他的 后退 ;

他背上驮着一大串香蕉;

[ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] — [nʌn] [kʊd; kəd]['evə(r)][daɪv] [laɪk] [hɪm] —
And Georgie — none could ever dive like him —
和 乔治 — 没有任何 可以 曾经 潜水 喜欢 他 —

而乔治——没有人能像他那样跳水——

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['skænti] [kləʊðz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] ;
Throwing his scanty clothes off for a swim ;
投掷 他的 稀少 衣服 离开 为了 一个 游泳 ;

他脱掉身上单薄的衣服去游泳;

[ænd; ənd] [ˈskuːlbɔi] , [frɒm; frəm] [brɪdʒ] - [ˈtʌn(ə)l] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] ,

And	schoolboys	,	from	Bridge	-	tunnel	going	home	,
和	男学生	,	从	桥	-	隧道	去	家	,

还有从桥隧返回家的学生们，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəz] [ˈdaʊnwəd] [dæʃ] [ænd; ənd] [fəʊm] .

Watching	the	waters	downward	dash	and	foam	.
观看	这	水	向下	短跑	和	泡沫	.

看着水流向下奔涌，激起阵阵泡沫。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [ˈdeɪtaɪm] [driːm] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

This	is	no	daytime	dream	,	there's	something	in	it	,
这	是	不	白天	梦	,	有	某物	在	它	,

这不是白日梦，其中必有蹊跷。

[əʊ] [ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ! { - }

Oh	something's	happening	there	this	very	minute	!	{	12	}
哦	某样东西	发生	那里	这	非常	分钟	!	{	-	}

哦，那边此刻肯定发生了什么事！{12}

[ɒn] [ˈbrɔːdweɪ]

ON	BROADWAY
在	百老汇

百老汇

[əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkeələs] [fiːt]

About	me	young	and	careless	feet
关于	我	年轻的	和	粗心	脚

关于我年轻而漫不经心的双脚

[ˈlɪŋgə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈgeərɪʃ] [striːt] ;

Linger	along	the	garish	street	;
萦绕	沿着	这	扎眼	街道	;

在这条色彩艳丽的街道上流连忘返；

[əˈbʌv] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʃaʊtɪŋ] [saɪnz]

Above	,	a	hundred	shouting	signs
多于	,	一个	百	喊叫	标志

上方，一百个标语牌

[ʃed] [daʊn] [ðeə(r)] [braɪt] [fænˈtæstɪk] [gləʊ]

Shed	down	their	bright	fantastic	glow
棚	向下	他们的	明亮的	极好的	辉光

褪去了它们耀眼的光芒

[əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈmeri] [kraʊd] [ænd; ənd] [laɪnz]

Upon	the	merry	crowd	and	lines
之上	这	欢乐	人群	和	线条

在欢乐的人群和队伍

[ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkærɪdʒɪz] [bɪˈləʊ] .

Of	moving	carriages	below	.
的	移动	马车	以下	.

下方是正在移动的车厢。

[əʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪz] [ˈbrɔːdweɪ] — [ˈəʊnli]

Oh	wonderful	is	Broadway	—	only
哦	精彩的	是	百老汇	—	仅有的

哦，百老汇真是太棒了——仅此而已

[maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˈləʊnli] .

My	heart	,	my	heart	is	lonely	.
我的	心	,	我的	心	是	孤独	.

我的心，我的心感到孤独。

[dɪˈzaɪə(r)]['neɪkɪd] , [lɪŋkt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
Desire naked , linked with Passion ,
欲望 裸 , 链接 和 热情 ,

赤裸裸的欲望，与激情相连

[gəʊz] ['strʌtɪŋ] [baɪ][ɪn]['breɪz(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ;
Goes strutting by in brazen fashion ;
去 昂首阔步 经过 在 厚颜无耻 时尚 ;

趾高气扬地走过;

[frɒm; frəm] ['pleɪhaʊs] , ['kæbəreɪ][ænd; ənd] [ɪn]
From playhouse , cabaret and inn
从 过家家 , 歌舞表演 和 客栈

从剧院、歌舞厅和旅馆

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [laɪts] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [bleɪz]
The rainbow lights of Broadway blaze
这 彩虹 灯 的 百老汇 火焰

百老汇的彩虹灯光闪耀

[ɔːl] [geɪ] [wɪˈðaʊt] , [ɔːl][glæd] [wɪˈðɪn] ;
All gay without , all glad within ;
全部同性恋 没有 , 全部 高兴的 之内 ;

外表欢快，内心喜悦;

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ai][stænd][ænd; ənd] [geɪz]
As in a dream I stand and gaze
作为 在 一个 梦 我 站立 和 目光

如同梦境一般，我伫立凝望

[æt; ət] ['brɔːdweɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['brɔːdweɪ] — ['əʊnli]
At Broadway , shining Broadway — only
在 百老汇 , 灼灼 百老汇 — 仅有的

在百老汇，闪耀的百老汇——仅此而已

[maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['ləʊnli] . { - }
My heart , my heart is lonely . { 13 }
我的 心 , 我的 心 是 孤独 . { - }

我的心，我的心感到孤独。{13}

[ðə; ði] ['bæriə(r)]
THE BARRIER
这 障碍

屏障

[ai][mʌst; məst][nɒt] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɔːlˈðəʊ]
I must not gaze at them although
我 必须 不是 目光 在 他们 虽然

我不能去看它们，尽管

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] ;
Your eyes are dawning day ;
你的 眼睛 是 黎明 天 ;

你的双眼正沐浴在黎明的曙光中;

[ai][mʌst; məst][nɒt] [wɒtʃ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ]
I must not watch you as you go
我 必须 不是 手表 你 作为 你 去

我不能看着你走。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪˈluːmɪnd] [weɪ] ;
Your sun - illumined way ;
你的 太阳 - 照明 方式 ;

你沐浴在阳光下的道路;

[ai][hɪə(r)][bʌt; bət][ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [hiːd]

I	hear	but	I	must	never	heed
我	听到	但	我	必须	绝不	注意

我听到了，但我绝不能听从。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [nəʊt] ,

The	fascinating	note	,
这	迷人	笔记	,

这张引人入胜的纸条，

[wɪtʃ] , ['fluːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [riːd] ,

Which	,	fluting	like	a	river	reed	,
哪个	,	凹槽	喜欢	一个	河	芦苇	,

它发出像河芦苇一样的笛声，

['kɒmz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tremblɪŋ] [θrəʊt] ;

Comes	from	your	trembling	throat	;
来	从	你的	发抖	喉	;

声音从你颤抖的喉咙里发出；

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

I	must	not	see	upon	your	face
我	必须	不是	看	之上	你的	脸

我不能看到你的脸

['lʌvz] ['sɒftli] ['gləʊɪŋ] [spɑːk] ;

Love's	softly	glowing	spark	;
爱的	轻轻	发光	火花	;

爱情那柔和闪耀的火花；

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [reɪs] ,

For	there's	the	barrier	of	race	,
为了	有	这	障碍	的	种族	,

因为存在种族障碍，

[jʊr; jər][feə(r)][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dɑːk] . { - }

You're	fair	and	I	am	dark	.	{	14	}
你是	公平的	和	我	是	黑暗的	.	{	-	}

你皮肤白皙，而我皮肤黝黑。{14}

[ˌædə'les(ə)ns]

ADOLESCENCE
青春期

青春期

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɪn] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn]

There	was	a	time	when	in	late	afternoon
那里	曾是	一个	时间	什么时候	在	晚的	下午

曾几何时，在傍晚时分。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [ɑːklɑːks] [wʊd] [fəʊld][ʌp][æt; ət] [deɪz] [kləʊz]

The	four	-	o'clocks	would	fold	up	at	day's	close
这	四	-	点钟	会	折叠	向上	在	天	关闭

四点钟方向的酒吧会在一天结束时关门歇业。

[pɪŋk] - [waɪt] [ɪn][preə(r)] , [ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [muːn]

Pink	-	white	in	prayer	,	and	'	neath	the	floating	moon
粉色的	-	白色的	在	祷告	,	和	-	下方	这	漂浮的	月亮

祈祷中泛着粉白的光芒，在漂浮的月亮下

[aɪ] [leɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][kɑːm][ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'pəʊz] .

I	lay	with	them	in	calm	and	sweet	repose	.
我	躺	和	他们	在	冷静的	和	甜的	休息	.

我与他们一同安详地躺着，享受着宁静甜蜜的休憩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz][aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] ,

And	in	the	open	spaces	I	could	sleep	,
和	在	这	打开	空间	我	可以	睡觉	,

在空旷的地方我可以睡觉，

[hɑːf] - ['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːld] [ə'bʌv] ;

Half	-	naked	to	the	shining	worlds	above	;
一半	-	裸	到	这	灼灼	世界	多于	;

半裸着身子，仰望着上方闪耀的世界；

[piːs] [keɪm] [wɪð] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] ,

Peace	came	with	sleep	and	sleep	was	long	and	deep	,
和平	来了	和	睡觉	和	睡觉	曾是	长的	和	深的	,

平静伴随着睡眠而来，睡眠漫长而深沉。

[geɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] , [swiːt] [laɪk] ['ɜːli] [lʌv] .

Gained	without	effort	,	sweet	like	early	love	.
获得	没有	努力	,	甜的	喜欢	早期的	爱	.

不费吹灰之力便得来，甜蜜如初恋。

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ][bɑːm] — [nɔː(r)][drʌg][nɔː(r)] [wiːd] [nɔː(r)][waɪn] —

But	now	no	balm	—	nor	drug	nor	weed	nor	wine	—
但	现在	不	香脂	—	也不	药品	也不	杂草	也不	葡萄酒	—

但现在，任何良药——无论是毒品、大麻还是美酒——都无济于事。

[kæn; kən] [brɪŋ] [truː] [rest][tuː; tə][kuːl] [maɪ] ['bɑːdiz] ['fiːvə(r)] ,

Can	bring	true	rest	to	cool	my	body's	fever	,
能	带来	真的	休息	到	凉爽的	我的	身体的	发烧	,

能带来真正的休息，帮助我退烧。

[nɔː(r)] ['swiːtn] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ðə; ði]['æsɪd][braɪn] ,

Nor	sweeten	in	my	mouth	the	acid	brine	,
也不	甜味	在	我的	嘴	这	酸	盐水	,

不要让口中的酸涩盐水变得甜腻，

[ðæt] [sɔːlts; sɒlts][maɪ] ['tʃɔɪsɪst] [drɪŋk][ænd; ənd] [wɪl] [fər'evə(r)] . { - }

That	salts	my	choicest	drink	and	will	forever	.	{	15	}
那	盐	我的	精选	喝	和	将要	永远	.	{	-	}

那会让我最喜欢的饮料变得咸，而且永远都会如此。{15}

['həʊmɪŋ] ['swɔləuz]

HOMING	SWALLOWS
归巢	燕子

归巢燕子

[swɪft] ['swɔləuz] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ,

Swift	swallows	sailing	from	the	Spanish	main	,
迅速	燕子	帆船	从	这	西班牙语	主要的	,

迅捷的燕子从西班牙主海飞翔，

[əʊ][reɪn] - [bɜ˞dz] ['reɪsɪŋ] ['merəli] [ə'weɪ]

O	rain	-	birds	racing	merrily	away
哦	雨	-	鸟类	赛车	兴高采烈地	离开

哦，雨鸟欢快地飞走了

[frɒm; frəm] [hɪl] - [tɒps] [pɑːtʃt] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] ['sʌltri] [pleɪn]

From	hill	-	tops	parched	with	heat	and	sultry	plain
从	爬坡道	-	最高额	干渴	和	热	和	闷热	清楚的

从酷热干旱的山顶到闷热潮湿的平原

[ɒv; əv] ['wɪltɪŋ] [plɑːnts][ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] ['flaʊəz] , [seɪ] —

Of	wilting	plants	and	fainting	flowers	,	say	—
的	枯萎	植物	和	昏厥	花朵	,	说	—

比如说，枯萎的植物和凋零的花朵——

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] - ['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [skuːl]

When	at	the	noon	-	hour	from	the	chapel	school
什么时候	在	这	中午	-	小时	从	这	教堂	学校

中午时分，从教堂学校

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dæʃ] [ænd; ənd]['skæmpə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [deɪl] ,

The	children	dash	and	scamper	down	the	dale	,
这	孩子们	短跑	和	疾走	向下	这	戴尔	,

孩子们沿着山谷奔跑嬉戏，

['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv] ['tiːtʃərz] [rɒd][ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [ruːl]

Scornful	of	teacher's	rod	and	binding	rule
轻蔑的	的	老师的	杆	和	结合	规则

蔑视老师的棍棒和束缚规则

[fər'evə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,

Forever	broken	and	without	avail	,
永远	破碎的	和	没有	可用	,

永远破碎，毫无用处

[duː; də] [ðeɪ] [stɪl] [stɒp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [triː]

Do	they	still	stop	beneath	the	giant	tree
做	他们	仍然	停止	下面	这	巨大的	树

他们还会在那棵参天大树下驻足吗?

[tuː; tə]['gæðə(r)]['ləʊkəsts][ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [griːd] ,

To	gather	locusts	in	their	childish	greed	,
到	收集	蝗虫	在	他们的	幼稚	贪婪	,

为了满足他们孩童般的贪婪，去聚集蝗虫，

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [wen] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði][pɒdz][tuː; tə] [siː]

And	chuckle	when	they	break	the	pods	to	see
和	轻笑	什么时候	他们	休息	这	豆荚	到	看

当他们打破舱体时，你会忍不住笑出声来。

[ðə; ði]['gəʊldən]['paʊdə(r)] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [siːd] ? { - }

The	golden	powder	clustered	round	the	seed	?	{	16	}
这	金的	粉末	聚类	圆形的	这	种子	?	{	-	}

种子周围聚集着金色的粉末？{16}

[ðə; ði] ['sɪtiz] [lʌv]

THE	CITY'S	LOVE
这	城市的	爱

这座城市的爱

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['gəʊldən]['məʊmənt][reə(r)][laɪk] [waɪn] ,

For	one	brief	golden	moment	rare	like	wine	,
为了	一	简短的	金的	片刻	稀有的	喜欢	葡萄酒	,

那短暂而珍贵的瞬间，如同美酒般稀有。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['sɪti] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] ;

The	gracious	city	swept	across	the	line	;
这	亲切	城市	扫荡	穿过	这	线	;

这座优雅的城市越过了那条线;

[ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ][skɪn] ,

Oblivious	of	the	color	of	my	skin	,
浑然不觉	的	这	颜色	的	我的	皮肤	,

他丝毫不在意我的肤色，

[fər'get] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪliən] [gest] ,

Forgetting	that	I	was	an	alien	guest	,
遗忘	那	我	曾是	一个	外星人	客人	,

我忘记了自己是个外星客人，

[ʃi:; ʃi] [bent] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['hɒstaɪl] [hɑ:t] [tu:; tə] [wɪn] ,

She	bent	to	me	,	my	hostile	heart	to	win	,
她	弯曲	到	我	,	我的	敌对的	心	到	赢	,

她向我俯身，试图赢得我那颗充满敌意的心。

[kɔ:t] [ˌem 'i:] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊi] [brest] ;

Caught	me	in	passion	to	her	pillowy	breast	;
捕捉	我	在	热情	到	她	蓬松柔软	胸部	;

我情不自禁地被她柔软的胸部吸引;

[ðə; ði] [greɪt] , [praʊd] ['sɪti] , [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʌv] ,

The	great	,	proud	city	,	seized	with	a	strange	love	,
这	伟大的	,	自豪的	城市	,	查获	和	一个	奇怪的	爱	,

这座伟大而骄傲的城市，被一种奇异的爱所俘获

[baʊd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [fleɪm] ['aʊə(r)] [maɪ] [praɪd] [tu:; tə] [pru:v] . { - }

Bowed	down	for	one	flame	hour	my	pride	to	prove	.	{	17	}
鞠躬	向下	为了	一	火焰	小时	我的	自豪	到	证明	.	{	-	}

我俯身跪拜一小时火焰，以证明我的骄傲。{17}

[nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ]

NORTH	AND	SOUTH
北	和	南

南北

[əʊ] [swi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['trɒpɪk] [lændz] [fɔ:(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] [dri:mz] !

O	sweet	are	tropic	lands	for	waking	dreams	!
哦	甜的	是	热带	土地	为了	醒来	梦境	!

热带地区是清醒梦境的甜蜜之地!

[ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [laɪf] [mu:v] ['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] .

There	time	and	life	move	lazily	along	.
那里	时间	和	生活	移动	懒洋洋	沿着	.

那里的时间和生活悠闲地流逝。

[ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [blu:] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)] [stri:mz]

There	by	the	banks	of	blue	-	and	-	silver	streams
那里	经过	这	银行	的	蓝色的	-	和	-	银	溪流

就在蓝银色溪流的岸边

[grɑ:s] - ['ʃeltəd] ['krɪkɪts] [tʃɜ:p] [ɪn'ses(ə)nt] [sɒŋ] ,

Grass	-	sheltered	crickets	chirp	incessant	song	,
草	-	避难所	蟋蟀	啁啾	不停歇	歌曲	,

草丛中的蟋蟀不停地鸣叫,

[geɪ] - ['kʌlәd] ['lɪzәdz] [lɒl] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,

Gay	-	colored	lizards	loll	all	through	the	day	,
同性恋	-	有色	蜥蜴	哈哈	全部	通过	这	天	,

同性恋蜥蜴整天懒洋洋地躺着,

[ðeə(r)] [tʌŋz] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['keələs] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] ,

Their	tongues	outstretched	for	careless	little	flies	,
他们的	舌头	伸展	为了	粗心	小的	苍蝇	,

它们伸出舌头捕捉粗心的小苍蝇,

[ænd; ənd] ['swɔ:ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] [æt; ət] [pleɪ] ,

And	swarthy	children	in	the	fields	at	play	,
和	黝黑的	孩子们	在	这	字段	在	玩	,

还有在田野里玩耍的肤色黝黑的孩子们,

[lʊk] ['ʌpwəd] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [skaɪz] .

Look	upward	laughing	at	the	smiling	skies	.
看	向上	笑	在	这	微笑	天空	.

抬头仰望，开怀大笑，因为天空正笑着。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)]

A	breath	of	idleness	is	in	the	air
一个	气息	的	懒惰	是	在	这	空气

空气中弥漫着一丝闲散的气息。

[ðæt] [kɑ:sts][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [spel] [ə'pɒn][ɔ:l] [θɪŋz] ,

That	casts	a	subtle	spell	upon	all	things	,
那	演员	一个	微妙的	拼写	之上	全部	事物	,

那会对万物施加一种微妙的影响，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] - [taɪm][ɑ:(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ,

And	love	and	mating	-	time	are	everywhere	,
和	爱	和	交配	-	时间	是	到处	,

爱情和交配无处不在。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)][tu:; tə] [laɪfs] ['kɔmənpleis] [klɪŋz] .

And	wonder	to	life's	commonplaces	clings	.
和	想知道	到	生活的	俗语	黏附	.

生活中的平凡事物总能带给人惊奇。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:d][dɑ:ts] [θru:] [ðə; ði] [tri:z]

The	fluttering	humming	-	bird	darts	through	the	trees
这	飘动	哼唱	-	鸟	飞镖	通过	这	树木

扑扇着翅膀的蜂鸟在树丛间穿梭。

[ænd; ənd][dɪps][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bi:k] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bel] - ['flaʊəz] ,

And	dips	his	long	beak	in	the	big	bell	-	flowers	,
和	蘸酱	他的	长的	喙	在	这	大的	钟	-	花朵	,

它把长长的喙伸进硕大的铃兰花里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈莱姆阴影(Harlem shadows)
第2/4页

[ðə; ði] ['leʒəd] ['bʌzəd] [fləʊts] [ə'pɒn][ðə; ði] [briːz] ,
The **leisured** **buzzard** **floats** **upon** **the** **breeze** **,**
这 休闲 秃鹰 浮标 之上 这 微风 ,

悠闲的秃鹰随风飘荡，

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [klaʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['endləs] ['aʊəz] ,
Riding **a** **crescent** **cloud** **for** **endless** **hours** **,**
骑术 一个 新月 云 为了 无尽的 小时 ,

乘着一弯新月形的云朵，无休止地游荡了几个小时，

[ðə; ði] [siː] [biːts] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] ['emərəld] [strændz] —
The **sea** **beats** **softly** **on** **the** **emerald** **strands** **—**
这 海 节拍 轻轻 在 这 翠 线 —

海浪轻轻拍打着碧绿的沙滩——

[əʊ] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)]['trɒpɪk][lændz] ! { - }
O **sweet** **for** **quiet** **dreams** **are** **tropic** **lands** **!** **{** **18** **}**
哦 甜的 为了 安静的 梦境 是 热带 土地 ! { - }

热带地区多么适合做宁静的梦啊！{18}

[waɪld] [meɪ]
WILD **MAY**
荒野 可能

野生五月

[ə'liːtə] ['menʃnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['lɛtəz] ,
Aleta **mentions** **in** **her** **tender** **letters** **,**
阿莱塔 提及 在 她 投标 信件 ,

阿莱塔在她温柔的信件中提到：

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋz] ,
Among **a** **chain** **of** **quaint** **and** **touching** **things** **,**
之中 一个 链 的 古雅 和 接触 事物 ,

在一系列古朴而感人的事物中，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]['fiːb(ə)l] , ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð] ['fetəz] ,
That **you** **are** **feeble** **,** **weighted** **down** **with** **fetters** **,**
那 你 是 微弱 , 加权 向下 和 镣铐 ,

你软弱无力，被枷锁束缚，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][streɪndʒ] [diːdz] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] .
And **given** **to** **strange** **deeds** **and** **mutterings** **.**
和 给定 到 奇怪的 契约 和 低语 .

他喜欢做出怪异的举动，嘴里念念有词。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
No **longer** **without** **trace** **or** **thought** **of** **fear** **,**
不 更长 没有 痕迹 或者 想法 的 害怕 ,

不再毫无恐惧的痕迹或念头

[duː; də][juː; jʊ] [liːp] [tuː; tə][ænd; ənd][raɪd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][rəʊn] ;
Do **you** **leap** **to** **and** **ride** **the** **rebel** **roan** **;**
做 你 飞跃 到 和 骑 这 反叛 杂色 ;

你会跃上并骑上那匹叛逆的枣红色骏马吗?

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][grɪm][keə(r)] ,

But	have	become	the	victim	of	grim	care	,
但	有	变得	这	受害者	的	严峻	关心	,

但却成为了残酷照护的受害者，

[wɪð] [θri:] [braʊn] [bj'u:tɪz] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ə'ləʊn] .

With	three	brown	beauties	to	support	alone	.
和	三	棕色的	美女	到	支持	独自的	.

独自抚养三个棕色皮肤的美女。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

But	none	the	less	will	you	be	in	my	mind	,
但	没有任何	这	较少的	将要	你	是	在	我的	头脑	,

但无论如何，你都会一直留在我的记忆中。

[waɪld] [meɪ] [ðæt] ['kæntə] [baɪ][ðə; ði] ['rɪski] [weɪz] ,

Wild	May	that	cantered	by	the	risky	ways	,
荒野	可能	那	慢跑	经过	这	风险	方式	,

狂野的五月，以冒险的方式奔跑着，

[wɪð] ['ʃəʊi] [hed] - [klɒθ] [flɜ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

With	showy	head	-	cloth	flirting	in	the	wind	,
和	炫耀	头	-	布	调情	在	这	风	,

头戴艳丽的头巾，随风飘扬。

[frɒm; frəm] ['mɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði][glæd][dɪ'sembə(r)] [deɪz] ;

From	market	in	the	glad	December	days	;
从	市场	在	这	高兴的	十二月	天	;

从十二月欢乐的集市上；

[waɪld] [meɪ] [ɒv; əv] [hu:m] ['i:v(ə)n]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][kʊd; kəd] [reɪv]

Wild	May	of	whom	even	other	girls	could	rave
荒野	可能	的	谁	甚至	其他	女孩们	可以	锐舞

连其他女孩都为之疯狂的五月

[bɪ'fɔ:(r)] [seks] [teim] [jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪt] , [meɪd] [ju:; jʊ] [sleɪv] . { - }

Before	sex	tamed	your	spirit	,	made	you	slave	.	{	19	}
前	性别	驯服	你的	精神	,	制成	你	奴隶	.	{	-	}

在性驯服你的灵魂，使你成为奴隶之前。{19}

[ðə; ði] ['plætəʊ]

THE	PLATEAU
这	高原

高原

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [hɑ:t] - [ɪn'veləpɪŋ] [vju:]

It	was	the	silver	,	heart	-	enveloping	view
它	曾是	这	银	,	心	-	包围	看法

那是一片银白的、令人心旷神怡的景色。

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [si:] - [laɪn][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

Of	the	mysterious	sea	-	line	far	away	,
的	这	神秘	海	-	线	远的	离开	,

遥远的神秘海岸线，

[si:n] ['əʊnli][ɒn][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [gəʊld] - [waɪt] [deɪ] ,

Seen	only	on	a	gleaming	gold	-	white	day	,
已见	仅有的	在	一个	闪闪发光	金子	-	白色的	天	,

只有在金灿灿的白色晴天才能看到，

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][dɪə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

That	made	it	dear	and	beautiful	to	you	.
那	制成	它	亲爱的	和	美丽的	到	你	.

那让它对你来说变得珍贵而美好。

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

And	**Laura**	**loved**	**it**	**for**	**the**	**little**	**hill**	**,**
和	劳拉	喜爱	它	为了	这	小的	爬坡道	,

劳拉喜欢这座小山丘。

[weə(r)] [ðə; ði] [kwɔ:ts] ['spɑ:kl] ['faɪə(r)] , ['bærən] [ænd; ənd] [dʌn] ,

Where	**the**	**quartz**	**sparkled**	**fire**	**,**	**barren**	**and**	**dun**	**,**
在哪里	这	石英	闪闪发光	火	,	荒芜	和	逼债	,

石英闪烁着火焰的地方，荒芜而黯淡。

[wens] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [sʌn] ,

Whence	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**dying**	**sun**	**,**
何处	在	这	阴影	的	这	垂死	太阳	,

于是，在垂死太阳的阴影下，

[ʃi:; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['hæloʊz] ['wʊdn] [mɪl] .

She	**contemplated**	**Hallow's**	**wooden**	**mill**	**.**
她	思考	万圣节	木制的	磨	.

她凝视着哈洛的木制磨坊。

[waɪl] ['dænɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [haɪ] [grɑ:s] ,

While	**Danny**	**liked**	**the**	**sheltering**	**high**	**grass**	**,**
尽管	丹尼	喜欢	这	庇护所	高的	草	,

丹尼喜欢高高的草丛遮风挡雨，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ][klɪə(r)][draɪ] [naɪt] ,

In	**which**	**he**	**lay**	**upon**	**a**	**clear**	**dry**	**night**	**,**
在	哪个	他	躺	之上	一个	清除	干燥	夜晚	,

在一个晴朗干燥的夜晚，他躺在那里。

[tu:; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [si:] , [skri:nd] ['skɪlfəli] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

To	**hear**	**and**	**see**	**,**	**screened**	**skilfully**	**from**	**sight**	**,**
到	听到	和	看	,	筛选	巧妙地	从	视线	,

听觉和视觉，都被巧妙地遮蔽起来，不被察觉。

[ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [pɑ:s] .

The	**happy**	**lovers**	**of**	**the**	**valley**	**pass**	**.**
这	快乐的	恋人	的	这	谷	经过	.

山谷中幸福的情侣们。

[bʌt; bət][əʊ] !

But	**oh**	**!**
但	哦	!

但是哦!

[ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [mu:n]

I	**loved**	**it**	**for**	**the**	**big**	**round**	**moon**
我	喜爱	它	为了	这	大的	圆形的	月亮

我喜欢它，因为它有轮又大又圆的月亮。

[ðæt] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [swu:n] [ə'lɒft] ,

That	**swung**	**out**	**of**	**the**	**clouds**	**and**	**swooned**	**aloft**	**,**
那	摇摆	出去	的	这	云	和	晕倒	高空	,

它从云端飘落，在空中摇曳，

['bɜ:nɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , ['glɔ:riəsli] [spft] ,

Burning	**with**	**passion**	**,**	**gloriously**	**soft**	**,**
燃烧	和	热情	,	辉煌地	柔软的	,

热情似火，柔滑无比

['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['freɪgrənt][dʒu:n] . { - }

Lighting	**the**	**purple**	**flowers**	**of**	**fragrant**	**June**	**.**	**{**	**20**	**}**
灯光	这	紫色的	花朵	的	香	六月	.	{	-	}

点亮六月芬芳的紫色花朵。{20}

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)]
AFTER **THE** **WINTER**
后 这 冬天

冬季过后

[sʌm; səm][deɪ] , [wen] [triːz] [hæv; həv] [ʃed] [ðeə(r)] [liːvz]
Some **day** **,** **when** **trees** **have** **shed** **their** **leaves**
一些 天 , 什么时候 树木 有 棚 他们的 树叶

总有一天，当树叶凋零之时。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [waɪt]
And **against** **the** **morning's** **white**
和 反对 这 早晨 白色的

在晨曦的映衬下，一片洁白。

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [bɝdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz]
The **shivering** **birds** **beneath** **the** **eaves**
这 瑟瑟发抖 鸟类 下面 这 檐

屋檐下瑟瑟发抖的鸟儿

[hæv; həv] ['ʃeltəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
Have **sheltered** **for** **the** **night** **,**
有 避难所 为了 这 夜晚 ,

今晚找了个地方过夜。

[wiːl; wil] [tɜːn] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ['saʊθwəd] , [lʌv] ,
We'll **turn** **our** **faces** **southward** **,** **love** **,**
出色地 转动 我们的 面孔 向南 , 爱 ,

我们会面向南方，亲爱的。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [aɪl]
Toward **the** **summer** **isle**
朝向 这 夏天 小岛

朝着夏日小岛的方向

[weə(r)] [bæm'buːz] ['spaɪə(r)][tuː; tə] ['ʃɑːftɪd] [grəʊv]
Where **bamboos** **spire** **to** **shafted** **grove**
在哪里 竹子 尖塔 到 轴 树林

竹林高耸入云

[ænd; ənd][waɪd] - [maʊðd] ['ɔːrkədz] [smaɪl] .
And **wide** **-** **mouthed** **orchids** **smile** **.**
和 宽的 - 嘴巴 兰花 微笑 .

而宽嘴兰花则露出了笑容。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ðə; ði]['kwaɪət] [hɪl]
And **we** **will** **seek** **the** **quiet** **hill**
和 我们 将要 寻找 这 安静的 爬坡道

我们将寻找那座静谧的山丘

[weə(r)] ['taʊəz] [ðə; ði] ['kɒtn] [triː] ,
Where **towers** **the** **cotton** **tree** **,**
在哪里 塔楼 这 棉布 树 ,

棉花树高耸之处

[ænd; ənd] [liːps] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['krɪst(ə)l] [rɪl] ,
And **leaps** **the** **laughing** **crystal** **rill** **,**
和 跳跃 这 笑 水晶 溪流 ,

欢笑的水晶溪流跃然而出，

[ænd; ənd] [wɜːks] [ðə; ði]['drəʊnɪŋ] [biː] .
And **works** **the** **droning** **bee** **.**
和 作品 这 无人机 蜜蜂 .

而且它还能使嗡嗡作响的蜜蜂工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)]
And **we** **will** **build** **a** **cottage** **there**
和 我们 将要 建造 一个 小屋 那里

我们将在那里建一座小屋。

[bɪ'saɪd] [æn; ən]['əʊpən] [gleɪd] ,
Beside **an** **open** **glade** **,**
旁 一个 打开 林间空地 ,

在一片开阔的林间空地旁，

[wɪð] [blæk] - [rɪbd] [bluː] - [belz] ['bləʊɪŋ] [nɪə(r)] ,
With **black** **-** **ribbed** **blue** **-** **bells** **blowing** **near** **,**
和 黑色的 - 罗纹 蓝色的 - 铃铛 吹 靠近 ,

附近，黑脉蓝铃花随风摇曳。

[ænd; ənd] [fɜːrnz] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪd] . { - }
And **ferns** **that** **never** **fade** **.** **{** **21** **}**
和 蕨类植物 那 绝不 褪色 . { - }

还有永不凋谢的蕨类植物。{21}

[ðə; ði] [waɪld] [gəʊt]
THE **WILD** **GOAT**
这 荒野 山羊

野山羊

[əʊ][juː; jʊ] [wʊd] [kləʊð] [ˌem 'iː][ɪn]['sɪlkən] [frɒks]
O **you** **would** **clothe** **me** **in** **silken** **frocks**
哦 你 会 衣服 我 在 丝 连衣裙

你会给我穿上丝绸长袍

[ænd; ənd] [haʊs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
And **house** **me** **from** **the** **cold** **,**
和 房子 我 从 这 寒冷的 ,

请为我遮风挡雨，

[ænd; ənd][baɪnd] [wɪð] [braɪt] [bændz][maɪ] ['glɒsi] [lɒks] ,
And **bind** **with** **bright** **bands** **my** **glossy** **locks** **,**
和 绑定 和 明亮的 乐队 我的 光滑 锁 ,

用鲜艳的发带束起我亮泽的秀发，

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
And **buy** **me** **chains** **of** **gold** **;**
和 买 我 链条 的 金子 ;

给我买金链子；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] — ['miːkli] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɪl] —
And **give** **me** **—** **meekly** **to** **do** **my** **will** **—**
和 给 我 — 温顺地 到 做 我的 将要 —

让我——温顺地遵行我的旨意——

[ðə; ði] ['hæpləs] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] : —
The **hapless** **sons** **of** **men** **:** **—**
这 不幸的 儿子们 的 男人 : —

不幸的人类儿女们：——

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld][gəʊt] ['baʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bærən] [hɪl]
But **the** **wild** **goat** **bounding** **on** **the** **barren** **hill**
但 这 荒野 山羊 边界 在 这 荒芜 爬坡道

但那只野山羊却在荒芜的山坡上跳跃。

[druːp] [ɪn][ðə; ði] ['grɑːsi] [pen] . { - }
Droops **in** **the** **grassy** **pen** **.** **{** **22** **}**
下垂 在 这 草丛 笔 . { - }

垂头丧气地躺在草地上。{22}

['hɑːləm] ['ʃædəʊz]
HARLEM SHADOWS
哈莱姆区 阴影

哈莱姆阴影

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læs]
I hear the halting footsteps of a lass
我 听到 这 停止 脚步声 的 一个 小姐

我听到一个姑娘蹒跚的脚步声

[ɪn]['niːgrəʊ] ['hɑːləm] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [lets] [fɔːl]
In Negro Harlem when the night lets fall
在 黑人 哈莱姆区 什么时候 这 夜晚 让我们 落下

在黑人哈莱姆区，当夜幕降临

[ɪts] [veɪl] .
Its veil .
它是 面纱 .

它的面纱。

[ai] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [huː] [pɑːs]
I see the shapes of girls who pass
我 看 这 形状 的 女孩们 WHO 经过

我看见路过的女孩们的身影

[tuː; tə] [bend] [ænd; ənd]['bɑːtə(r)][æt; ət][dɪ'zaɪərz] [kɔːl] .
To bend and barter at desire's call .
到 弯曲 和 物物交换 在 欲望的 称呼 .

屈服于欲望的召唤，进行妥协和交换。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [gˈɜːlz] [huː] [ɪn] ['slɪpəd] [fiːt]
Ah , little dark girls who in slippered feet
啊 , 小的 黑暗的 女孩们 WHO 在 拖鞋 脚

啊，穿着拖鞋的黑皮肤小女孩

[gəʊ] [praul] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] !
Go prowling through the night from street to street !
去 潜行 通过 这 夜晚 从 街道 到 街道 !

夜里挨家挨户地游荡吧!

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [breɪk]
Through the long night until the silver break
通过 这 长的 夜晚 直到 这 银 休息

漫漫长夜，直到银光破晓

[ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [fiːt] [nəʊ] [nəʊ][rest] ;
Of day the little gray feet know no rest ;
的 天 这 小的 灰色的 脚 知道 不 休息 ;

白天，这双灰色的小脚丫不知疲倦;

[θruː] [ðə; ði] [ləʊn] [naɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] [snəʊ] - [fleɪk]
Through the lone night until the last snow - flake
通过 这 孤独 夜晚 直到 这 最后的 雪 - 薄片

漫漫长夜，直到最后一场雪花飘落

[hæz; həz] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [waɪt] [brest] ,
Has dropped from heaven upon the earth's white breast ,
有 掉落 从 天堂 之上 这 地球的 白色的 胸部 ,

从天而降，落在地球洁白的胸膛上。

[ðə; ði] ['dʌski] , [hɑːf] - [klæd][gˈɜːlz][ɒv; əv]['taɪəd] [fiːt]
The dusky , half - clad girls of tired feet
这 昏暗 , 一半 - 覆膜 女孩们 的 疲劳的 脚

那些皮肤黝黑、衣衫不整、脚步疲惫的女孩们

[ɑː(r); ə(r)] [trʌdʒ] , ['θɪnli] [ʃɒd] , [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] .

Are	trudging	,	thinly	shod	,	from	street	to	street	.
是	艰难跋涉	,	薄薄的	鞋子	,	从	街道	到	街道	.

他们穿着单薄的鞋子，艰难地从一条街走到另一条街。

[ɑː] , [stɜːn] [hɑːʃ] [wɜːld] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [wei]

Ah	,	stern	harsh	world	,	that	in	the	wretched	way
啊	,	船尾	残酷的	世界	,	那	在	这	可怜	方式

啊，残酷无情的世界，以如此悲惨的方式。

[ɒv; əv] ['pɒvəti] , [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

Of	poverty	,	dishonor	and	disgrace	,
的	贫困	,	羞辱	和	耻辱	,

贫穷、耻辱和不光彩，

[hæz; həz] [pʊʃt] [ðə; ði]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

Has	pushed	the	timid	little	feet	of	clay	,
有	推动	这	胆小	小的	脚	的	黏土	,

推动了胆怯的泥足，

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [braʊn] [fiːt] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːlən] [reɪs] !

The	sacred	brown	feet	of	my	fallen	race	!
这	神圣	棕色的	脚	的	我的	倒下	种族	!

我陨落种族的神圣棕色双脚!

[ɑː] , [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['wɪəri] , ['wɪəri] [fiːt]

Ah	,	heart	of	me	,	the	weary	,	weary	feet
啊	,	心	的	我	,	这	厌倦	,	厌倦	脚

啊，我的心啊，我疲惫不堪的双脚

[ɪn] ['hɑːləm] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] . { - }

In	Harlem	wandering	from	street	to	street	.	{	23	}
在	哈莱姆区	漫游	从	街道	到	街道	.	{	-	}

在哈莱姆区，我漫无目的地从一条街走到另一条街。{23}

[ðə; ði] [waɪt] ['sɪti]

THE	WHITE	CITY
这	白色的	城市

白色之城

[ai] [wɪl] [nɒt] [tɔɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)][bend][æn; ən] [ɪntʃ] .

I	will	not	toy	with	it	nor	bend	an	inch	.
我	将要	不是	玩具	和	它	也不	弯曲	一个	英寸	.

我不会戏弄它，也不会妥协一丝一毫。

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]

Deep	in	the	secret	chambers	of	my	heart
深的	在	这	秘密	房间	的	我的	心

在我内心深处的秘密角落

[ai][mjuːz][maɪ][laɪf] - [lɒŋ] [heɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ]

I	muse	my	life	-	long	hate	,	and	without	flinch
我	沉思	我的	生活	-	长的	恨	,	和	没有	退缩

我沉思着我毕生的仇恨，毫不动摇。

[ai][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nəʊbli][æz; əz][ai][lɪv; laɪv][maɪ][pɑːt] .

I	bear	it	nobly	as	I	live	my	part	.
我	熊	它	高贵地	作为	我	居住	我的	部分	.

我坦然接受，尽到自己的责任。

[maɪ] ['biːɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃel] ,

My	being	would	be	a	skeleton	,	a	shell	,
我的	存在	会	是	一个	骨骼	,	一个	壳	,

我的灵魂将只剩下一副骨架，一个空壳。

[ɪf] [ðɪs] [dɑːk] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] ['evri] [muːd] ,

If	this	dark	Passion	that	fills	my	every	mood	,
如果	这	黑暗的	热情	那	填充	我的	每一个	情绪	,

如果这种充斥我所有情绪的黑暗激情，

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [wɜːrldz] [hel] ,

And	makes	my	heaven	in	the	white	world's	hell	,
和	制作	我的	天堂	在	这	白色的	世界的	地狱	,

它让我的天堂置身于白色世界的炼狱之中。

[dɪd] [nɒt] [fər'evə(r)] [fiːd] [ˌem 'iː] ['vaɪt(ə)l] [blʌd] .

Did	not	forever	feed	me	vital	blood	.
做过	不是	永远	喂养	我	必不可少的	血	.

它并没有永远为我提供生命之血。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] —

I	see	the	mighty	city	through	a	mist	—
我	看	这	强大的	城市	通过	一个	薄雾	—

我透过薄雾看到了这座雄伟的城市——

[ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] [treɪnz] [ðæt] [spiːd] [ðə; ði] [gəud] [mæs] ,

The	strident	trains	that	speed	the	goaded	mass	,
这	刺耳的	火车	那	速度	这	被激怒	大量的	,

疾驰的列车带动着被驱赶的人群，

[ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ['veɪpə(r)] - [kɪst] ,

The	poles	and	spires	and	towers	vapor	-	kissed	,
这	杆子	和	尖塔	和	塔楼	汽	-	亲吻	,

电线杆、尖顶和高塔笼罩在薄雾之中，

[ðə; ði] ['fɔːtrəs] [pɔːt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [pɑːs] ,

The	fortressed	port	through	which	the	great	ships	pass	,
这	堡垒	港口	通过	哪个	这	伟大的	船舶	经过	,

巨轮穿梭的坚固港口

[ðə; ði] [taɪdz] , [ðə; ði] [wɔːvz] , [ðə; ði] [denz] [ai] ['kɒntəmpleɪt] ,

The	tides	,	the	wharves	,	the	dens	I	contemplate	,
这	潮汐	,	这	码头	,	这	巢穴	我	沉思	,

潮汐、码头、我沉思的幽静之处，

[ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [laɪk] ['wɒntən] [lʌvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [heɪt] . { - }

Are	sweet	like	wanton	loves	because	I	hate	.	{	24	}
是	甜的	喜欢	放肆	爱	因为	我	恨	.	{	-	}

像放荡的爱一样甜蜜，因为我恨它。{24}

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['niːd(ə)l]

THE	SPANISH	NEEDLE
这	西班牙语	针

西班牙针

['lʌvli] ['deɪnti] ['spæniʃ] ['niːd(ə)l]

Lovely	dainty	Spanish	needle
迷人的	纤巧	西班牙语	针

精美的西班牙针

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] ,

With	your	yellow	flower	and	white	,
和	你的	黄色的	花	和	白色的	,

你那朵黄花和白色的，

[djuː] [bɪ'dekt] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['sliːpɪŋ] ,

Dew	bedecked	and	softly	sleeping	,
露	装饰	和	轻轻	睡眠	,

露珠闪烁，静静沉睡，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ?
Do you think of me to - night ?
做 你 思考 的 我 到 - 夜晚 ?

今晚你会想起我吗?

['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['mæŋgəʊ] ,
Shadowed by the spreading mango ,
阴影 经过 这 传播 芒果 ,

在蔓延的芒果树的阴影下，

['nɒdɪŋ] ['or] [ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [striːm] ,
Nodding o'er the rippling stream ,
点头 超过 这 涟漪 溪流 ,

轻轻点头，面向潺潺溪流，

[tel] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)][plɑːnt][ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
Tell me , dear plant of my childhood ,
告诉 我 , 亲爱的 植物 的 我的 童年 ,

告诉我，我童年时代那株亲爱的植物，

[duː; də][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] [driːm] ?
Do you of the exile dream ?
做 你 的 这 流亡 梦 ?

你是否梦想过流亡生活?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [brʊks] [saɪd]
Do you see me by the brook's side
做 你 看 我 经过 这 布鲁克的 边

你看见我在小溪边吗?

['kætʃɪŋ] ['kreɪfɪʃ] - [niːθ] [ðə; ði][stəʊn] ,
Catching crayfish ' neath the stone ,
捕捉 小龙虾 - 下方 这 石头 ,

在石头底下捉小龙虾，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][deɪ][juː; jʊ] ['wɪspəd] :
As you did the day you whispered :
作为 你 做过 这 天 你 低声说道 :

就像你那天低声说的那样:

[liːv] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [dɪəz] [ə'ləʊn] ?
Leave the harmless dears alone ?
离开 这 无害 亲爱的们 独自的 ?

放过这些无害的小鹿吧?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ]
Do you see me in the meadow
做 你 看 我 在 这 草地

你在草地上看到我了吗?

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] [sprɪŋ]
Coming from the woodland spring
未来 从 这 林地 春天

来自林间泉水

[wɪð] [ə; eɪ][ˌbæm'buː][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)]
With a bamboo on my shoulder
和 一个 竹子 在 我的 肩膀

肩上扛着一根竹子

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl] [slʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] ? { - }
And a pail slung from a string ? { 25 }
和 一个 桶 吊着 从 一个 细绳 ? { - }

还有用绳子吊着的水桶? {25}

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ɪk'spektənt]
Do you see me all expectant
做 你 看 我 全部 怀孕

你看到我满怀期待的样子了吗?

['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ,
Lying in an orange grove ,
说谎 在 一个 橙子 树林 ,

躺在橘子林里,

[waɪl] [ðə; ði] [swi:] - [sɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] ,
While the swee - swees sing above me ,
尽管 这 甜 - 斯威 唱歌 多于 我 ,

当甜椒鸟在我头顶鸣唱时,

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][elf] - [aɪd] [lʌv] ?
Waiting for my elf - eyed love ?
等待 为了 我的 精灵 - 眼睛 爱 ?

在等待我那双精灵般眼睛的爱人吗?

['lʌvli] ['deɪnti] ['spæniʃ] ['ni:d(ə)l] ,
Lovely dainty Spanish needle ,
迷人的 纤巧 西班牙语 针 ,

精美雅致的西班牙针线

[sɔ:s] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv] [swi:t] [dɪ'laɪt] ,
Source to me of sweet delight ,
来源 到 我 的 甜的 喜 ,

对我而言,甜蜜的源泉

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][fɑ:(r)] - [ɒf] ['sʌni] ['saʊθlænd]
In your far - off sunny southland
在 你的 远的 - 离开 阳光明媚 南地

在你遥远的阳光明媚的南方

[du:; də][ju:; jʊ] [dri:m] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] ? { - }
Do you dream of me to - night ? { 26 }
做 你 梦 的 我 到 - 夜晚 ? { - }

今晚你会梦见我吗?{26}

[maɪ] ['mʌðə(r)]
MY MOTHER
我的 母亲

我的母亲

[ai]
I
我

我

[redʒ] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,
Reg wished me to go with him to the field ,
雷格 希望 我 到 去 和 他 到 这 场地 ,

雷格希望我跟他一起去田野。

[ai] [pɔ:zd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə][gəʊ] ;
I paused because I did not want to go ;
我 暂停 因为 我 做过 不是 想 到 去 ;

我停了下来,因为我不想去;

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪət] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [ji:ld]
But in her quiet way she made me yield
但 在 她 安静的 方式 她 制成 我 屈服

但她以她平静的方式让我屈服了。

[rɪ'lʌktəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ləʊ] .

Reluctantly	**,**	**for**	**she**	**was**	**breathing**	**low**	**.**
勉强	,	为了	她	曾是	呼吸	低的	.

她很不情愿，因为她呼吸很浅。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp]

Her	**hand**	**she**	**slowly**	**lifted**	**from**	**her**	**lap**
她	手	她	缓慢地	抬起	从	她	膝

她缓缓地将手从膝上抬起。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['sædli] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [swiːt] [weɪ] ,

And	**,**	**smiling**	**sadly**	**in**	**the**	**old**	**sweet**	**way**	**,**
和	,	微笑	令人遗憾的是	在	这	老的	甜的	方式	,

然后，带着往日甜美而略带忧伤的微笑，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][neɪl] [weə(r)] [hʌŋ] [maɪ][kæp] .

She	**pointed**	**to**	**the**	**nail**	**where**	**hung**	**my**	**cap**	**.**
她	尖	到	这	指甲	在哪里	悬挂	我的	帽	.

她指着挂我帽子的钉子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sed] : [ai][ʃæl; ʃəl][lɑːst][ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

Her	**eyes**	**said**	**:**	**I**	**shall**	**last**	**another**	**day**	**.**
她	眼睛	说	:	我	将	最后的	其他	天	.

她的眼神仿佛在说：我还能再撑一天。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dɪstənt] [pleɪs] ,

But	**scarcely**	**had**	**we**	**reached**	**the**	**distant**	**place**	**,**
但	几乎	有	我们	达到	这	遥远	地方	,

但我们刚到达那个遥远的地方，

[wen] ['or] [ðə; ði] [hɪlz] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [bel] ['rɪŋɪŋ] ;

When	**o'er**	**the**	**hills**	**we**	**heard**	**a**	**faint**	**bell**	**ringing**	**;**
什么时候	超过	这	丘陵	我们	听到	一个	头晕的	钟	铃声	;

当我们听到山那边传来微弱的钟声时；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] ;

A	**boy**	**came**	**running**	**up**	**with**	**frightened**	**face**	**;**
一个	男生	来了	跑步	向上	和	害怕	脸	;

一个男孩一脸惊恐地跑了过来；

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] .

We	**knew**	**the**	**fatal**	**news**	**that**	**he**	**was**	**bringing**	**.**
我们	知道	这	致命的	消息	那	他	曾是	带来	.

我们知道他带来的是噩耗。

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['lɪstləsli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [məʊn] ,

I	**heard**	**him**	**listlessly**	**,**	**without**	**a**	**moan**	**,**
我	听到	他	百无聊赖地	,	没有	一个	呻吟	,

我听见他无精打采地无声呻吟，连一声叹息都没有。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai] [lʌvd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Although	**the**	**only**	**one**	**I**	**loved**	**was**	**gone**	**.**
虽然	这	仅有的	一	我	喜爱	曾是	已消失	.

虽然我唯一爱的人已经不在了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [dɔːn] [di'pɑːt] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [bɪ'gʌn] ,

The	**dawn**	**departs**	**,**	**the**	**morning**	**is**	**begun**	**,**
这	黎明	离开	,	这	早晨	是	开始	,

黎明消逝，清晨来临。

[ðə; ði] [treɪdz] [kʌm] ['wɪspərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['siːz] ,

The	trades	come	whispering	from	off	the	seas	,
这	交易	来	耳语	从	离开	这	海域	,

贸易信号从海上低语而来，

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , { - }

The	fields	of	corn	are	golden	in	the	sun	,	{	27	}
这	字段	的	玉米	是	金的	在	这	太阳	,	{	-	}

阳光下的玉米田一片金黄，{27}

[ðə; ði] [dɑːk] - [braʊn] ['tæslz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

The	dark	-	brown	tassels	fluttering	in	the	breeze	;
这	黑暗的	-	棕色的	流苏	飘动	在	这	微风	;

深棕色的流苏在微风中飘动；

[ðə; ði] [bel] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːs] ,

The	bell	is	sounding	and	the	children	pass	,
这	钟	是	听起来	和	这	孩子们	经过	,

铃声响起，孩子们依次通过。

[frɒg] - ['liːpɪŋ] , [skɪpɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [ʃrɪl] ,

Frog	-	leaping	,	skipping	,	shouting	,	laughing	shrill	,
青蛙	-	跳跃	,	跳过	,	喊叫	,	笑	尖锐	,

蛙跳、跳跃、喊叫、尖笑

[daʊn] [ðə; ði] [red] [rəʊd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] - [grɑːs] ,

Down	the	red	road	,	over	the	pasture	-	grass	,
向下	这	红色的	路	,	超过	这	牧场	-	草	,

沿着红色的道路，穿过牧场，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ['krʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

Up	to	the	school	-	house	crumbling	on	the	hill	.
向上	到	这	学校	-	房子	摇摇欲坠	在	这	爬坡道	.

一直走到山顶上那座摇摇欲坠的校舍。

[ðə; ði]['əʊldə][fəʊk][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [tɔɪl] ,

The	older	folk	are	at	their	peaceful	toil	,
这	老	民间	是	在	他们的	和平	辛劳	,

老人们正在平静地劳作，

[sʌm; səm] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wiːdz] , [sʌm; səm] ['plʌkɪŋ] [kɔːn] ,

Some	pulling	up	the	weeds	,	some	plucking	corn	,
一些	拉	向上	这	杂草	,	一些	拔毛	玉米	,

有人在拔杂草，有人在收玉米，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sʌn] - [beɪkt] [sɔɪl] .

And	others	breaking	up	the	sun	-	baked	soil	.
和	其他的	打破	向上	这	太阳	-	烘焙	土壤	.

还有一些人正在松动被太阳晒干的土壤。

[fləʊt] , ['feɪntli] - ['sentɪd] [briːz] , [æt; ət] ['ɜːli] [mɔːn]

Float	,	faintly	-	scented	breeze	,	at	early	morn
漂浮	,	淡淡的	-	香味	微风	,	在	早期的	早晨

清晨，微风轻拂，带着淡淡的香气。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] ['mɔːtəlz] [səʊ] [ænd; ənd] [riːp] —

Over	the	earth	where	mortals	sow	and	reap	—
超过	这	地球	在哪里	凡人	母猪	和	收割	—

在凡人播种和收获的大地上——

[bɪ'niːθ] [ɪts] [brest] [maɪ]['mʌðə(r)] [laɪz] [ə'sliːp] . { - }

Beneath	its	breast	my	mother	lies	asleep	.	{	28	}
下面	它是	胸部	我的	母亲	谎言	睡着了	.	{	-	}

我的母亲安睡在它的胸膛下。{28}

[ɪn] ['bɒndɪdʒ]
IN BONDAGE
在 束缚

被束缚

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['dɪstənt] ['fiːldz]
I would be wandering in distant fields
我 会 是 漫游 在 遥远 字段

我会漫步在遥远的田野里。

[weə(r)] [mæn] , [ænd; ənd][bɜːd] , [ænd; ənd] [biːst] , [laɪvz; lɪvz] ['leʒəli] ,
Where man , and bird , and beast , lives leisurely ,
在哪里 男人 , 和 鸟 , 和 兽 , 生活 悠闲 ,

人、鸟、兽都悠闲地生活着，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] [ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd]['evə(r)] [jiːldz]
And the old earth is kind , and ever yields
和 这 老的 地球 是 种类 , 和 曾经 产量

古老的地球仁慈而慷慨，永远慷慨馈赠。

[hɜː(r); hə(r)] ['gʊdli] [gɪfts][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [friː] ;
Her goodly gifts to all her children free ;
她 很好 礼物 到 全部 她 孩子们 自由的 ;

她免费送给所有孩子丰厚的礼物；

[weə(r)] [laɪf][ɪz][fˈeəɹɐ] , ['laɪtə(r)] , [les] [dɪ'mɑːndɪŋ] ,
Where life is fairer , lighter , less demanding ,
在哪里 生活 是 更公平 , 打火机 , 较少的 要求 ,

生活更公平、更轻松、压力更小的地方

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][hæv; həv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ]
And boys and girls have time and space for play
和 男孩们 和 女孩们 有 时间 和 空间 为了 玩

男孩和女孩都有时间和空间玩耍。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] —
Before they come to years of understanding —
前 他们 来 到 年 的 理解 —

在他们达到多年理解之前——

['sʌmweə(r)] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Somewhere I would be singing , far away .
某处 我 会 是 歌唱 , 远的 离开 .

我会在遥远的地方歌唱。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [wˈɔːz]
For life is greater than the thousand wars
为了 生活 是 更大的 比 这 千 战争

生命比千场战争更伟大。

[men][weɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'seɪʃɪət] [lʌst] ,
Men wage for it in their insatiate lust ,
男人 工资 为了 它 在 他们的 馋 欲望 ,

男人们为了满足他们永无止境的欲望而付出代价，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [laɪk][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [stɑːz] ,
And will remain like the eternal stars ,
和 将要 保持 喜欢 这 永恒 明星 ,

并将像永恒的星辰一样永存。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ʃaɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [drɪft][ænd; ənd] [dʌst]
When all that shines to - day is drift and dust
什么时候全部 那 闪耀 到 - 天 是 漂移 和 灰尘

今天闪耀的只有漂流和尘埃。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [miːn] [greɪvz] ,

But	I	am	bound	with	you	in	your	mean	graves	,
但	我	是	边界	和	你	在	你的	意思是	坟墓	,

但我却与你们一同葬身于这卑贱的坟墓之中。

[əʊ] [blæk] [men] , ['sɪmp(ə)l] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['ruːθləs] [sleɪvz] . { - }

O	black	men	,	simple	slaves	of	ruthless	slaves	.	{	29	}
哦	黑色的	男人	,	简单的	奴隶	的	无情	奴隶	.	{	-	}

哦，黑人啊，你们只是残暴奴隶的奴隶。{29}

[dɪ'sembə(r)] , -

DECEMBER	,	1919
十二月	,	-

1919年12月

[lɑːst] [naɪt] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ['mʌðə(r)] ,

Last	night	I	heard	your	voice	,	mother	,
最后的	夜晚	我	听到	你的	嗓音	,	母亲	,

昨晚我听到了您的声音，母亲。

[ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

The	words	you	sang	to	me
这	字	你	唱	到	我

你唱给我听的那些歌词

[wen] [ai] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beəfʊt] [bɔɪ] ,

When	I	,	a	little	barefoot	boy	,
什么时候	我	,	一个	小的	赤脚	男生	,

当我还是个光着脚的小男孩时，

[nelt] [daʊn] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [niː] .

Knelt	down	against	your	knee	.
跪下	向下	反对	你的	膝盖	.

跪在膝盖上。

[ænd; ənd] [tɪəz] [gʌʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , ['mʌðə(r)] ,

And	tears	gushed	from	my	heart	,	mother	,
和	眼泪	滔滔不绝	从	我的	心	,	母亲	,

母亲，我的眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [wɔːl] ,

And	passed	beyond	its	wall	,
和	通过了	超过	它是	墙	,

然后穿过了它的墙，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [riːtʃt] [maɪ] [θrəʊt]

But	though	the	fountain	reached	my	throat
但	尽管	这	喷泉	达到	我的	喉

但即便泉水涌到我的喉咙。

[ðə; ði][drɒps] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][fɔːl] .

The	drops	refused	to	fall	.
这	滴	拒绝	到	落下	.

水滴迟迟不肯落下。

- [tɪz] [ten] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ][daɪd] , ['mʌðə(r)] ,

'	Tis	ten	years	since	you	died	,	mother	,
-	的	十	年	自从	你	死亡	,	母亲	,

母亲，您去世已经十年了。

[dʒʌst][ten] [dɑːk] [j'iəz] [ɒv; əv][peɪn] ,

Just	ten	dark	years	of	pain	,
只是	十	黑暗的	年	的	疼痛	,

仅仅十年黑暗的痛苦岁月，

[ænd; ənd][əʊ] , [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ai]
And oh , I only wish that I
和 哦 ， 我 仅有的 希望 那 我

哦，我只希望我

[kʊd; kəd] [wiːp] [dʒʌst][wʌns] [ə'gen] . { - }
Could weep just once again . { 30 }
可以 哭泣 只是 一次 再次 . { - }

我还能再哭一次。{30}

['herɪtɪdʒ]
HERITAGE
遗产

遗产

[naʊ] [ðə; ði] [ded] [pɑːst] [siːm] ['vɪvɪdli] [ə'laɪv] ,
Now the dead past seems vividly alive ,
现在 这 死的 过去的 似乎 生动地 活 ，

如今，逝去的过去仿佛鲜活地重现眼前。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['məʊmənt][ai][kæn; kən] [treɪs] ,
And in this shining moment I can trace ,
和 在 这 灼灼 片刻 我 能 痕迹 ，

在这闪耀的时刻，我可以追溯到.....

[daʊn] [θruː] [ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] [j'iəz] ,
Down through the vista of the vanished years ,
向下 通过 这 景色 的 这 消失了 年 ，

俯瞰逝去的岁月，

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːn] - [laɪk] [fɔːm] , [jɔː(r); jə(r)][fɒnd] [ɪ'luːsɪv] [feɪs] .
Your faun - like form , your fond elusive face .
你的 牧神 - 喜欢 形式 ， 你的 喜爱 难以捉摸的 脸 .

你如牧神般的身形，你温柔而难以捉摸的面容。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm]['siːkrət] [sprɪŋz] [rɪ'liːst] ,
And suddenly some secret spring's released ,
和 突然 一些 秘密 春天 发布 ，

突然间，一股神秘的泉水涌了出来。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'weəz] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɪz] [rɪ'viːld] ,
And unawares a riddle is revealed ,
和 不知情 一个 谜语 是 揭晓 ，

不知不觉中，一个谜题揭晓了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [riːd] [laɪk] [lɑːdʒ] , [blæk] - ['letəd] [prɪnt] ,
And I can read like large , black - lettered print ,
和 我 能 读 喜欢 大的 ， 黑色的 - 字母 打印 ，

而且我能看懂大号黑色字体印刷的文字。

[wɒt] [siːmd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [fər'evə(r)] [siːld] .
What seemed before a thing forever sealed .
什么 似乎 前 一个 事物 永远 密封 .

曾经看似已成永恒封印的事物。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [θɔːt] ,
I know the magic word , the graceful thought ,
我 知道 这 魔法 单词 ， 这 优美 想法 ，

我知道那句神奇的话语，那优雅的想法，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [fɪlz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['luːsɪd] ['aʊəz] ,
The song that fills me in my lucid hours ,
这 歌曲 那 填充 我 在 我的 清醒的 小时 ，

这首歌在我清醒的时候萦绕着我，

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [waɪn] [ðæt] [θril] [maɪ] ['bɒdi] [θru:] ,

The	spirit's	wine	that	thrills	my	body	through	,
这	精神的	葡萄酒	那	刺激	我的	身体	通过	,

那令我身心愉悦的烈酒，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'i:]['mju:zɪk] - [drʌŋk] , [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] , [ɔ:l] [jɔ:z] .

And	makes	me	music	-	drunk	,	are	yours	,	all	yours	.
和	制作	我	音乐	-	醉	,	是	你的	,	全部	你的	.

让我沉醉于音乐之中，它们都是你的，全都是你的。

[ai] ['kænɒt] [preɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [preɪz] ,

I	cannot	praise	,	for	you	have	passed	from	praise	,
我	不能	称赞	,	为了	你	有	通过了	从	称赞	,

我无法赞美你，因为你已不再配得赞美。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['tɪntɪd] [θɔ:ts] [tu:; tə] [peɪnt] [ju:; jʊ] [tru:] ;

I	have	no	tinted	thoughts	to	paint	you	true	;
我	有	不	有色	想法	到	画	你	真的	;

我没有丝毫偏见来描绘你的真实面目；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [fi:l] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] [wɜ:d] ;

But	I	can	feel	and	I	can	write	the	word	;
但	我	能	感觉	和	我	能	写	这	单词	;

但我能感受到，我也能写下这个词；

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . { - }

The	best	of	me	is	but	the	least	of	you	.	{	31	}
这	最好的	的	我	是	但	这	至少	的	你	.	{	-	}

我最好的部分，也比不上你们中最差的。{31}

[wen] [ai][hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ]

WHEN	I	HAVE	PASSED	AWAY
什么时候	我	有	通过了	离开

当我离世之后

[wen] [ai][hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fə'gɒtn] ,

When	I	have	passed	away	and	am	forgotten	,
什么时候	我	有	通过了	离开	和	是	被遗忘的	,

当我离世被人遗忘之后，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [maɪ] [feɪs] ,

And	no	one	living	can	recall	my	face	,
和	不	一	活的	能	记起	我的	脸	,

活着的人中，没有人能认出我的长相。

[wen] ['ʌndə(r)]['eɪliən][sɒd][maɪ] [bəʊnz] [laɪ]['rɒt(ə)n]

When	under	alien	sod	my	bones	lie	rotten
什么时候	在下面	外星人	草皮	我的	骨头	说谎	烂

当异乡的草皮下，我的骨头腐烂了

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:(r)] [stəʊn] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [pleɪs] ;

With	not	a	tree	or	stone	to	mark	the	place	;
和	不是	一个	树	或者	石头	到	标记	这	地方	;

没有树木或石头作为地标；

[pə'tʃɑ:ns] [ə; eɪ] ['pensɪv] [ju:θ] , [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ['bɜ:nɪŋ] ,

Perchance	a	pensive	youth	,	with	passion	burning	,
或许	一个	沉思的	青年	,	和	热情	燃烧	,

或许是一位沉思的青年，心中燃烧着激情，

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊldən] [vɜ:s] [ðæt] [smæk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [waɪn] ,

For	olden	verse	that	smacks	of	love	and	wine	,
为了	古老的	诗	那	拍打	的	爱	和	葡萄酒	,

那些充满爱情和美酒气息的古老诗句，

[ðə; ði] ['mʌsti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][əʊld] ['vɒljuːmz] ['tɜːnɪŋ] ,

The	musty	pages	of	old	volumes	turning	,
这	发霉的	页面	的	老的	卷	转弯	,

旧书页散发着霉味，轻轻翻动着。

[meɪ] [laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][maɪn] ,

May	light	upon	a	little	song	of	mine	,
可能	光	之上	一个	小的	歌曲	的	矿	,

愿你偶然听到我的一首小歌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['sɒftli] [hʌm] [ðə; ði] [tjuːn] [ænd; ənd]['wʌndə(r)]

And	he	may	softly	hum	the	tune	and	wonder
和	他	可能	轻轻	哼	这	调	和	想知道

他或许会轻轻哼起这首曲子，然后陷入沉思。

[huː] [rəʊt] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

Who	wrote	the	verses	in	the	long	ago	;
WHO	写道	这	诗句	在	这	长的	前	;

是谁在很久以前写下了这些诗句?

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [sɪt][hɪm] [daʊn] [ə'waɪl] [tuː; tə]['pɒndə(r)]

Or	he	may	sit	him	down	awhile	to	ponder
或者	他	可能	坐	他	向下	一会儿	到	思考

或者他可能会让他坐下来思考一会儿。

[ə'pɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [tʌtʃ] [hɪm][səʊ] . { - }

Upon	the	simple	words	that	touch	him	so	.	{	32	}
之上	这	简单的	字	那	触碰	他	所以	.	{	-	}

那些简单的话语深深打动了他。{32}

[ɪn'sleɪvd]

ENSLAVED
奴隶

被奴役

[əʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [reɪs] ,

Oh	when	I	think	of	my	long	-	suffering	race	,
哦	什么时候	我	思考	的	我的	长的	-	痛苦	种族	,

哦，每当我想起我那饱受苦难的种族，

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] ['sentʃəriz] [dɪ'spaɪzd] , [ə'prest] ,

For	weary	centuries	despised	,	oppressed	,
为了	厌倦	几个世纪	被鄙视的	,	受压迫者	,

几个世纪以来，他们饱受鄙视、压迫，

[ɪn'sleɪvd] [ænd; ənd] [lɪntʃ] , [dɪ'naɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [pleɪs]

Enslaved	and	lynched	,	denied	a	human	place
奴隶	和	被私刑处死	,	否认	一个	人类	地方

被奴役和私刑处死，被剥夺了人性。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [laɪf][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [west] ;

In	the	great	life	line	of	the	Christian	West	;
在	这	伟大的	生活	线	的	这	基督教	西方	;

在基督教西方的伟大生命线上;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [lænd] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ,

And	in	the	Black	Land	disinherited	,
和	在	这	黑色的	土地	剥夺继承权	,

而在被剥夺继承权的黑土地上，

[rɔb] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌntri] [ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] ,

Robbed	in	the	ancient	country	of	its	birth	,
被抢劫	在	这	古老的	国家	的	它是	出生	,

在其古老的诞生地被掠夺，

[maɪ] [hɑːt] [grəuz] [sɪk] [wɪð] [heɪt] , [bɪˈkʌmz] [æz; əz] [liːd] ,

My	heart	grows	sick	with	hate	,	becomes	as	lead	,
我的	心	生长	生病的	和	恨	,	变成	作为	带领	,

我的心因仇恨而变得沉重，如同铅一般。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [həʊm] [ɒn] [ɜːθ] .

For	this	my	race	that	has	no	home	on	earth	.
为了	这	我的	种族	那	有	不	家	在	地球	.

因为我的族群，在这个地球上没有家园。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [ai][kraɪ]

Then	from	the	dark	depths	of	my	soul	I	cry
然后	从	这	黑暗的	深度	的	我的	灵魂	我	哭

然后，我从灵魂深处发出哭泣

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [ˈeɪndʒl][tuː; tə] [kənˈsjuːm]

To	the	avenging	angel	to	consume
到	这	复仇	天使	到	消耗

献给复仇天使吞噬

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈwʌndər] [ˈʌtəli] :

The	white	man's	world	of	wonders	utterly	:
这	白色的	男人的	世界	的	奇迹	完全地	:

白人眼中的奇妙世界完全是:

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp][ɪn] [ˈɜːrθs] [vɑːst] [wuːm] ,

Let	it	be	swallowed	up	in	earth's	vast	womb	,
让	它	是	吞咽	向上	在	地球的	广阔的	子宫	,

让它被地球浩瀚的子宫吞噬吧。

[ɔː(r)] [ˈʌpwəd] [rəʊl][æz; əz][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [sməʊk]

Or	upward	roll	as	sacrificial	smoke
或者	向上	卷	作为	献祭	抽烟

或者像祭祀的烟雾一样向上翻滚

[tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm][ɪts] [jəʊk] ! { - }

To	liberate	my	people	from	its	yoke	!	{	33	}
到	解放	我的	人们	从	它是	轭	!	{	-	}

解放我的人民，使他们摆脱枷锁！{33}

[ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn]

I	SHALL	RETURN
我	将	返回

我将归来

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn]

I	shall	return	again	;	I	shall	return
我	将	返回	再次	;	我	将	返回

我还会回来；我还会回来

[tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] - [aɪz]

To	laugh	and	love	and	watch	with	wonder	-	eyes
到	笑	和	爱	和	手表	和	想知道	-	眼睛

欢笑、爱和用充满惊奇的眼神观看

[æt; ət][ˈgəʊldən] [nuːn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈfaɪərz] [bɜːn] ,

At	golden	noon	the	forest	fires	burn	,
在	金的	中午	这	森林	火灾	烧伤	,

正午时分，森林大火熊熊燃烧。

[wɑːft, wɔft, wæft][ðeə(r)] [bluː] - [blæk] [sməʊk] [tuː; tə] [ˈsæfaɪə(r)] [skaɪz] .

Wafting	their	blue	-	black	smoke	to	sapphire	skies	.
飘动	他们的	蓝色的	-	黑色的	抽烟	到	蓝宝石	天空	.

将它们蓝黑色的烟雾飘向蔚蓝的天空。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['lɔɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [stri:mz]

I	shall	return	to	loiter	by	the	streams
我	将	返回	到	游荡	经过	这	溪流

我将重返溪边徘徊。

[ðæt] [beɪð] [ðə; ði] [braʊn] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bendɪŋ] [græs] ,

That	bathe	the	brown	blades	of	the	bending	grasses	,
那	洗澡	这	棕色的	刀片	的	这	弯曲	草	,

那水浸润着弯曲的草叶，泛着褐色的光泽。

[ænd; ənd]['ri:əlaɪz][wʌns][mɔ:(r)][maɪ]['θaʊz(ə)nd] [dri:mz]

And	realize	once	more	my	thousand	dreams
和	意识到	一次	更多的	我的	千	梦境

再次实现我的千百个梦想

[ɒv; əv] ['wɔ:təz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑ:sɪz] .

Of	waters	rushing	down	the	mountain	passes	.
的	水	匆忙	向下	这	山	通过	.

奔腾而下的山涧溪水。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [faɪf]

I	shall	return	to	hear	the	fiddle	and	fife
我	将	返回	到	听到	这	小提琴	和	法夫郡

我将重返故地，聆听小提琴和短笛的乐声。

[ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['dɑ:nsɪz] , [dɪə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [tju:nz]

Of	village	dances	,	dear	delicious	tunes
的	村庄	舞蹈	,	亲爱的	可口的	曲调

乡村舞蹈，美妙动听的曲调

[ðæt] [stɜ:(r)][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [depθs] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [laɪf] ,

That	stir	the	hidden	depths	of	native	life	,
那	搅拌	这	隐	深度	的	本国的	生活	,

那会唤醒本土生活深处的隐秘情感，

[streɪ] ['melədiz] [ɒv; əv][dɪm] [rɪ'membəd] [ru:nz] .

Stray	melodies	of	dim	remembered	runes	.
流浪	旋律	的	暗淡	记得	符文	.

模糊记忆中符文的零星旋律。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] ,

I	shall	return	,	I	shall	return	again	,
我	将	返回	,	我	将	返回	再次	,

我会回来，我会再次回来。

[tu:; tə] [i:z] [maɪ][maɪnd][ɒv; əv] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][peɪn] . { - }

To	ease	my	mind	of	long	,	long	years	of	pain	.	{	34	}
到	舒适	我的	头脑	的	长的	,	长的	年	的	疼痛	.	{	-	}

为了抚慰我多年来的痛苦心灵。{34}

['mɔ:nɪŋ] [dʒɔɪ]

MORNING	JOY
早晨	喜悦

晨曦之乐

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][waɪd][ænd; ənd]['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][wəʊld] ,

At	night	the	wide	and	level	stretch	of	wold	,
在	夜晚	这	宽的	和	等级	拉紧	的	沃尔德	,

夜幕降临，宽阔平坦的沃尔德

[wɪtʃ] [æt; ət] [haɪ] [nu:n] [hæd; həd][bɑ:sk, bæsk][ɪn]['kwaɪət][gəʊld] ,

Which	at	high	noon	had	basked	in	quiet	gold	,
哪个	在	高的	中午	有	晒太阳	在	安静的	金子	,

正午时分，它沐浴在静谧的金光中。

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] ['gəʊstli] [waɪt] ;

Far	as	the	eye	could	see	was	ghostly	white	;
远的	作为	这	眼睛	可以	看	曾是	幽灵般的	白色的	;

目之所及皆是一片惨白;

[dɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snoʊz] [wɪəd] [lait] .

Dark	was	the	night	save	for	the	snow's	weird	light	.
黑暗的	曾是	这	夜晚	节省	为了	这	雪的	诡异的	光	.

夜色漆黑，只有雪地里透出奇异的光芒。

[ai] [druː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [fɑː(r)] [daʊn] , [krept] ['ɪntuː][bed] ;

I	drew	the	shades	far	down	,	crept	into	bed	;
我	画	这	色调	远的	向下	,	悄悄地爬	进入	床	;

我把窗帘拉得很低，蹑手蹑脚地钻进了被窝;

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][wɪnd] ['məʊnɪŋ] [ˌəʊvə'hed]

Hearing	the	cold	wind	moaning	overhead
听力	这	寒冷的	风	呻吟	开销

听见头顶寒风呜咽。

[θruː] [ðə; ði][sæd][paɪnz] , [maɪ][səʊl] , ['kætʃɪŋ] [ɪts][peɪn] ,

Through	the	sad	pines	,	my	soul	,	catching	its	pain	,
通过	这	伤心	松树	,	我的	灵魂	,	捕捉	它是	疼痛	,

透过凄凉的松林，我的灵魂，感受到了它的痛苦，

[went] ['spɾəʊɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] .

Went	sorrowing	with	it	across	the	plain	.
去	悲伤	和	它	穿过	这	清楚的	.

悲伤地带着它穿过平原。

[æt; ət] [dɔːn] , [bɪ'həʊld] !

At	dawn	,	behold	!
在	黎明	,	看哪	!

黎明时分，瞧!

[ðə; ði][pɔːl][ɒv; əv] [naɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

the	pall	of	night	was	gone	,
这	灵柩	的	夜晚	曾是	已消失	,

夜幕已经消散。

[seɪv] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃrʌbz] ['meləŋkəli] , [ləʊn] ,

Save	where	a	few	shrubs	melancholy	,	lone	,
节省	在哪里	一个	很少	灌木	忧郁	,	孤独	,

除了几丛孤零零、忧郁的灌木丛之外，

[dɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['frædʒaɪl] ['ʃædəʊ] .

Detained	a	fragile	shadow	.
被拘留	一个	脆弱的	阴影	.

囚禁着脆弱的影子。

['gəʊldən] - ['lɪpt]

Golden	-	lipped
金的	-	嘴唇

金唇

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [græs] ['hɛvənz] [swiːt] [waɪn] [sip] .

The	laughing	grasses	heaven's	sweet	wine	sipped	.
这	笑	草	天	甜的	葡萄酒	啜饮	.

笑草啜饮着天堂的甜酒。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['smaɪlɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['rɪvərz] [brest] ,

The	sun	rose	smiling	o'er	the	river's	breast	,
这	太阳	玫瑰	微笑	超过	这	河流的	胸部	,

太阳冉冉升起，微笑着照耀着河流的胸膛。

[ænd; ənd][maɪ][səʊl] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['spɪrɪt][blest] ,

And	my	soul	,	by	his	happy	spirit	blest	,
和	我的	灵魂	,	经过	他的	快乐的	精神	祝福	,

我的灵魂，因他快乐的精神而蒙福，

[sɔ:rd] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d][tu:; tə] [gri:t] [hɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Soared	like	a	bird	to	greet	him	in	the	sky	,
飙升	喜欢	一个	鸟	到	迎接	他	在	这	天空	,

像鸟儿一样翱翔在天空中迎接他，

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪ'tɜ:nəti] . { - }

And	drew	out	of	his	heart	Eternity	.	{	35	}
和	画	出去	的	他的	心	永恒	.	{	-	}

他从心中汲取了永恒。{35}

['æfrɪkə]

AFRICA
非洲

非洲

[ðə; ði][sʌn] [sɔ:t] [ðaɪ][dɪm][bed][ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:θ] [laɪt] ,

The	sun	sought	thy	dim	bed	and	brought	forth	light	,
这	太阳	寻求	你的	暗淡	床	和	带来	前进	光	,

太阳找到了你昏暗的床榻，带来了光明。

[ðə; ði] ['saɪəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌklɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] [brest] ;

The	sciences	were	sucklings	at	thy	breast	;
这	科学	是	哺乳期	在	你的	胸部	;

科学就像吮吸你乳汁的婴儿;

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] ['pregnənt] [naɪt]

When	all	the	world	was	young	in	pregnant	night
什么时候全部		这	世界	曾是	年轻的	在	孕	夜晚

在万物尚且年轻的孕夜里

[ðaɪ] [sleɪvz] [tɔil] [æt; ət][ðaɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l][best] .

Thy	slaves	toiled	at	thy	monumental	best	.
你的	奴隶	辛勤劳作	在	你的	宏伟的	最好的	.

你的奴隶们为你最伟大的事业辛勤劳作。

[ðaʊ] ['eɪnʃənt] ['treʒə(r)] - [lænd] , [ðaʊ] ['mɒd(ə)n][praɪz] ,

Thou	ancient	treasure	-	land	,	thou	modern	prize	,
你	古老的	宝藏	-	土地	,	你	现代的	奖	,

你这古老的宝藏之地，你这现代的珍宝，

[nju:] ['pi:plz] ['mɑ:v(ə)l][æt; ət][ðaɪ] ['pɪrəmɪdz] !

New	peoples	marvel	at	thy	pyramids	!
新的	人民	奇迹	在	你的	金字塔	!

新来的人们惊叹于你的金字塔!

[ðə; ði] [j'iəz] [rəʊl][ɒn] , [ðaɪ] [sfɪŋks] [ɒv; əv]['rɪd(ə)l] [aɪz]

The	years	roll	on	,	thy	sphinx	of	riddle	eyes
这	年	卷	在	,	你的	狮身人面像	的	谜语	眼睛

岁月流逝，你那双谜语般的眼睛，如同斯芬克斯一般。

['wɒtʃɪz] [ðə; ði][mæd] [wɜ:ld] [wɪð] [ɪ'məʊbaɪl] [lɪdz] .

Watches	the	mad	world	with	immobile	lids	.
手表	这	疯狂的	世界	和	不动	盖子	.

用紧闭的双眼凝视着疯狂的世界。

[ðə; ði] ['hi:bru:z] ['hʌmb(ə)ld][ðem; ðəm][æt; ət] ['fɛəˌroʊz] [neɪm] .

The	Hebrews	humbled	them	at	Pharaoh's	name	.
这	希伯来书	谦卑	他们	在	法老的	姓名	.

希伯来人奉法老之名羞辱了他们。

['kreɪd(ə)l][ɒv; əv]['paʊə(r)] !
Cradle **of** **Power** **!**
摇篮 的 力量 !

力量的摇篮!

[jet] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][veɪn] !
Yet **all** **things** **were** **in** **vain** **!**
然而 全部 事物 是 在 徒劳 !

然而，这一切都是徒劳!

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] , ['ærəgəns] [ænd; ənd] [feɪm] !
Honor **and** **Glory** **,** **Arrogance** **and** **Fame** **!**
荣誉 和 荣耀 , 傲慢 和 名声 !

荣誉与荣耀，傲慢与名望!

[ðeɪ] [went] .
They **went** **.**
他们 去 .

他们走了。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [swˈɒləʊd] [ði:] [ə'gen] .
The **darkness** **swallowed** **thee** **again** **.**
这 黑暗 吞咽 你 再次 .

黑暗再次将你吞噬。

[ðaʊ] [ɑ:t][ðə; ði]['hɑ:lət] , [naʊ] [ðaɪ][taɪm][ɪz] [dʌn] ,
Thou **art** **the** **harlot** **,** **now** **thy** **time** **is** **done** **,**
你 艺术 这 妓女 , 现在 你的 时间 是 完毕 ,

你是娼妓，你的末日到了。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['maɪti] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] . { - }
Of **all** **the** **mighty** **nations** **of** **the** **sun** **.** **{** **36** **}**
的 全部 这 强大的 国家 的 这 太阳 . { - }

在太阳之下所有强大的国家中。{36}

[ɒn] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kə'nu:]
ON **A** **PRIMITIVE** **CANOE**
在 一个 原始 独木舟

在一艘原始独木舟上

[hɪə(r)] , ['pɑ:sɪŋ] ['ləʊnli] [daʊn] [ðɪs] ['kwaɪət] [leɪn] ,
Here **,** **passing** **lonely** **down** **this** **quiet** **lane** **,**
这里 , 通过 孤独 向下 这 安静的 车道 ,

独自一人沿着这条安静的小路走着，

[bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][mʌd] - [splæʃt] ['wɪndəʊ] [lɒŋ] [ai] [pɔ:z]
Before **a** **mud** **-** **splashed** **window** **long** **I** **pause**
前 一个 泥 - 溅起 窗户 长的 我 暂停

在一扇溅满泥浆的窗户前，我停顿了很久。

[tu:; tə] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz] , [waɪl] [θru:] [maɪ] ['æktɪv] [breɪn]
To **gaze** **and** **gaze** **,** **while** **through** **my** **active** **brain**
到 目光 和 目光 , 尽管 通过 我的 积极的 脑

凝视，凝视，透过我活跃的大脑

[stɪl] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [stɜ:d] [tu:; tə] ['weɪkflnəs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Still **thoughts** **are** **stirred** **to** **wakefulness** **;** **because**
仍然 想法 是 搅拌 到 清醒 ; 因为

静谧的思绪被唤醒；因为

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ][dɪm] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] ,
Long **,** **long** **ago** **in** **a** **dim** **unknown** **land** **,**
长的 , 长的 前 在 一个 暗淡 未知 土地 ,

很久很久以前，在一个昏暗不知名的国度里，

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['fɒrɪst] - [triː] , [æks] - [feld] , [ædz] - [hjuːn] ,

A	massive	forest	-	tree	,	ax	-	felled	,	adze	-	hewn	,
一个	大量的	森林	-	树	,	斧头	-	倒下	,	斧子	-	凿	,

一棵巨大的森林树木，被斧头砍倒，被锛子凿削，

[wɒz; wəz] ['deftlɪ] [dʌn] [baɪ] ['kʌnɪŋ] ['mɔːt(ə)l][hænd]

Was	deftly	done	by	cunning	mortal	hand
曾是	巧妙地	完毕	经过	狡猾	凡人	手

这是狡猾的凡人巧妙之手所为。

['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tendə(r)] [muːn] .

Into	a	symbol	of	the	tender	moon	.
进入	一个	象征	的	这	投标	月亮	.

化作温柔的月亮的象征。

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['hænsəm] [bəʊt]

Why	does	it	thrill	more	than	the	handsome	boat
为什么	做	它	刺激	更多的	比	这	英俊的	船

为什么它比那艘漂亮的船更令人兴奋?

[ðæt] [bɔː(r)][ˌem 'iː] ['or] [ðə; ðɪ][waɪld][ət'læntɪk] [weɪz] ,

That	bore	me	o'er	the	wild	Atlantic	ways	,
那	钻孔	我	超过	这	荒野	大西洋	方式	,

那艘船载着我穿越了狂野的大西洋，

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [reə(r)] [sens] [ɒv; əv] [θɪŋz] [rɪ'məʊt]

And	fill	me	with	rare	sense	of	things	remote
和	充满	我	和	稀有的	感觉	的	事物	偏僻的

让我感受到遥远事物的罕见气息。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hɑːʃ] [laɪf][ɒv; əv]['fretf(ə)l] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ?

From	this	harsh	life	of	fretful	nights	and	days	?
从	这	残酷的	生活	的	烦躁	夜晚	和	天	?

摆脱这种日夜焦虑不安的艰苦生活?

[aɪ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][bʌt; bət] , ['hwət'er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

I	cannot	answer	but	,	whate'er	it	be	,
我	不能	回答	但	,	什么	它	是	,

我无法回答，但无论如何，

[æn; ən][əʊld][waɪn][hæz; həz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ˌem 'iː] . { - }

An	old	wine	has	intoxicated	me	.	{	37	}
一个	老的	葡萄酒	有	酣	我	.	{	-	}

一杯陈年佳酿让我陶醉。{37}

['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ]

WINTER	IN	THE	COUNTRY
冬天	在	这	国家

乡村的冬天

[swiːt] [laɪf] !

Sweet	life	!
甜的	生活	!

美好的生活!

[haʊ] ['lʌvlɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)]

how	lovely	to	be	here
如何	迷人的	到	是	这里

能来到这里真好。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [sɒft] [siː] - ['leɪdn] [briːz]

And	feel	the	soft	sea	-	laden	breeze
和	感觉	这	柔软的	海	-	满载	微风

感受轻柔的海风

[straɪk] [maɪ] [flʌʃt] [feɪs] , [ðə; ði] - [feə(r)]
Strike **my** **flushed** **face** **,** **the** **spruce's** **fair**
罢工 我的 酡 脸 , 这 - 公平的

拂去我绯红的脸颊，这云杉真漂亮

[friː] [lɪmz] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði]['lesə(r)] [triːz]
Free **limbs** **to** **see** **,** **the** **lesser** **trees**
自由的 四肢 到 看 , 这 较少 树木

可以自由伸展的枝干，以及那些矮小的树木

- [beə(r)][hændz][tuː; tə] [tʌtʃ] , [ðə; ði] ['spæroʊz] [tʃiːp]
' **Bare** **hands** **to** **touch** **,** **the** **sparrow's** **cheep**
- 裸 双手 到 触碰 , 这 麻雀的 便宜

赤手空拳就能触摸到麻雀的鸣叫

[tuː; tə] [hiːd] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [flaɪt]
To **heed** **,** **and** **watch** **his** **nimble** **flight**
到 注意 , 和 手表 他的 灵活 航班

留意观察他敏捷的飞行

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːt] [braʊn] [grɑːs] [ə'sliːp] .
Above **the** **short** **brown** **grass** **asleep** **.**
多于 这 短的 棕色的 草 睡着了 .

矮小的棕色草丛上方一片沉睡。

[lʌv] ['glɔːriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [maɪt] ,
Love **glorious** **in** **his** **friendly** **might** **,**
爱 辉煌 在 他的 友好的 可能 ,

爱在他友善的力量中闪耀着荣耀，

['mjuːzɪk] [ðæt] ['evri] [hɑːt] [kʊd; kəd] [bles] ,
Music **that** **every** **heart** **could** **bless** **,**
音乐 那 每一个 心 可以 保佑 ,

人人都能感受到的音乐，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][laɪf] [sə'riːn] , [dɪ'vaɪn] ,
And **thoughts** **of** **life** **serene** **,** **divine** **,**
和 想法 的 生活 安详 , 神圣的 ,

以及对宁静、神圣的生活的思考，

[bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] ,
Beyond **my** **power** **to** **express** **,**
超过 我的 力量 到 表达 ,

我无法用语言来表达，

[kraʊd] [raʊnd] [ðɪs] ['lɪftɪd] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] !
Crowd **round** **this** **lifted** **heart** **of** **mine** **!**
人群 圆形的 这 抬起 心 的 矿 !

围拢过来，拥抱我这颗高昂的心!

[bʌt; bət][əʊ] ! [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['pærədaɪs]
But **oh** **!** **to** **leave** **this** **paradise**
但 哦 ! 到 离开 这 天堂

但是，啊！要离开这天堂般的地方!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtiz] ['dɜːti] ['beɪsmənt] [ruːm] ,
For **the** **city's** **dirty** **basement** **room** **,**
为了 这 城市的 肮脏的 地下室 房间 ,

对于这座城市肮脏的地下室来说，

[weə(r)] , ['bjuːti] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] ,
Where **,** **beauty** **hidden** **from** **the** **eyes** **,**
在哪里 , 美丽 隐 从 这 眼睛 ,

哪里，隐藏着美丽?

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [bed] , ['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [bruːm] { - }

A	table	,	bed	,	bureau	and	broom	{	38	}
一个	桌子	,	床	,	局	和	扫帚	{	-	}

一张桌子、一张床、一个梳妆台和一把扫帚{38}

[ɪn]['kɔːnə(r)][set] , [tuː] ['krɪp(ə)ld] [tʃeəz]

In	corner	set	,	two	crippled	chairs
在	角落	放	,	二	残疾的	椅子

角落里摆放着两把破旧的椅子

[ɔːl] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [dʌst][ænd; ənd][grɪm]

All	covered	up	with	dust	and	grim
全部	涵盖	向上	和	灰尘	和	严峻

都被灰尘和污垢覆盖了。

[wɪð] [h'ɪdiəsnəs] [ænd; ənd][skɑːrz][ɒv; əv] [j'iəz] ,

With	hideousness	and	scars	of	years	,
和	丑陋	和	疤痕	的	年	,

面容丑陋，伤痕累累，岁月留下了痕迹。

[ænd; ənd] ['gæslaɪt] ['bɜːnɪŋ] [wɪəd] [ænd; ənd][dɪm] ,

And	gaslight	burning	weird	and	dim	,
和	煤气灯	燃烧	诡异的	和	暗淡	,

煤气灯闪烁得怪异而昏暗，

[wɪl] ['welkəm] [ˌem 'iː] . . . .

Will	welcome	me	.	.	.	.
将要	欢迎	我	.	.	.	.

会欢迎我.....

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet]

And	yet	,	and	yet
和	然而	,	和	然而

然而，然而

[ðɪs] ['veri] [wɪnd] , [ðə; ði]['wɪntə(r)][bɜ͡ːdz] ,

This	very	wind	,	the	winter	birds	,
这	非常	风	,	这	冬天	鸟类	,

这风，还有冬鸟，

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][sɒft] ['sʌnset] ,

The	glory	of	the	soft	sunset	,
这	荣耀	的	这	柔软的	日落	,

柔和日落的壮丽景色，

[kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɜːdz] . { - }

Come	there	to	me	in	words	.	{	39	}
来	那里	到	我	在	字	.	{	-	}

用言语来告诉我。{39}

[tuː; tə] ['wɪntə(r)]

TO	WINTER
到	冬天

到冬季

[steɪ] , ['siːz(ə)n][ɒv; əv][kɑːm] [lʌv] [ænd; ənd]['səʊlf(ə)l] [snoʊz] !

Stay	,	season	of	calm	love	and	soulful	snows	!
停留	,	季节	的	冷静的	爱	和	深情的	雪	!

留下来吧，宁静的爱与深情的雪的季节！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

There	is	a	subtle	sweetness	in	the	sun	,
那里	是	一个	微妙的	甜味	在	这	太阳	,

阳光中蕴含着一丝淡淡的甜味。

[ðə; ði] ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði] [striːmz] [brest] ['geɪli] [rʌn] ,
The ripples on the stream's breast gaily run ,
这 涟漪 在 这 流的 胸部 兴高采烈地 跑步 ,

溪水胸前的涟漪欢快地荡漾着，

[ðə; ði][wɪnd][mɔː(r)] ['bɔɪstərəsli] [baɪ][ˌem 'iː] [bləʊz] ,
The wind more boisterously by me blows ,
这 风 更多的 喧闹地 经过 我 打击 ,

我这边的风吹得更猛烈了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [naʊ] [lɒŋgə(r)] [grəuz] .
And each succeeding day now longer grows .
和 每个 成功 天 现在 更长 生长 .

而且，每一天都变得越来越长。

[ðə; ði][bɜ˞dz][ə; eɪ] [gl'ædɐ] ['mjuːzɪk][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
The birds a gladder music have begun ,
这 鸟类 一个 格拉德 音乐 有 开始 ,

鸟儿们开始欢唱，歌声也随之响起。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ɒv; əv][fʌn] ,
The squirrel , full of mischief and of fun ,
这 松鼠 , 满的 的 恶作剧 和 的 乐趣 ,

这只松鼠，顽皮又有趣，

[frɒm; frəm][m'eɪpəlz] - ['tɒpməʊst] [brɑːntʃ] [ðə; ði] [braʊn] [twɪg] [θrəʊz] .
From maples ' topmost branch the brown twig throws .
从 枫树 - 最顶层 分支 这 棕色的 枝条 投掷 .

一根棕色的树枝从枫树最顶端的枝干上垂落下来。

[ai] [riːd] [ðiːz] ['pregnənt] [saɪnz] , [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] :
I read these pregnant signs , know what they mean :
我 读 这些 孕 标志 , 知道 什么 他们 意思是 :

我读过这些怀孕迹象，知道它们是什么意思：

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .
I know that thou art making ready to go .
我 知道 那 你 艺术 制作 准备好 到 去 .

我知道你正在准备出发。

[əʊ] [steɪ] !
Oh stay !
哦 停留 !

哦，留下来吧！

[ai][fled][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn]
I fled a land where fields are green
我 逃亡 一个 土地 在哪里 字段 是 绿色的

我逃离了一片绿意盎然的土地。

['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][pɑːmz] [weɪv] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Always , and palms wave gently to and fro ,
总是 , 和 棕榈树 海浪 轻轻地 到 和 弗 ,

总是如此，手掌轻轻地来回摆动，

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['bɑːmi] , [bluː] [brʊks] ['evə(r)] [ʃiːn] ,
And winds are balmy , blue brooks ever sheen ,
和 风 是 芳香 , 蓝色的 布鲁克斯 曾经 光泽 ,

微风和煦，碧蓝的溪流波光粼粼。

[tuː; tə] [iːz] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [wəʊ] . { - }
To ease my heart of its impassioned woe . { 40 }
到 舒适 我的 心 的 它是 热情洋溢 悲哀 . { - }

为了抚慰我心中那份炽热的悲伤。{40}

[sprɪŋ] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə]
SPRING IN NEW HAMPSHIRE
春天 在 新的 汉普郡

新罕布什尔州的春天

([tuː; tə][dʒeɪ] . [el] . [dʒeɪ] . [ef] . [iː] .)
(To J . L . J . F . E .)
(到 J . L . J . F . E .)

(致 JLJFE)

[tuː] [griːn] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] ['eɪprəl] [grɑːs] ,
Too green the springing April grass ,
也 绿色的 这 弹簧 四月 草 ,

四月的嫩草太绿了,

[tuː] [bluː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['spekld] [skaɪ] ,
Too blue the silver - speckled sky ,
也 蓝色的 这 银 - 斑驳的 天空 ,

天空蓝得过分，银点点缀其间。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] , [ə'læs] ,
For me to linger here , alas ,
为了 我 到 萦绕 这里 , 唉 ,

唉，我恐怕要在此久留了。

[waɪl] ['hæpi] [wɪndz; waɪndz][gəʊ] ['lɑːfɪŋ] [baɪ] ,
While happy winds go laughing by ,
尽管 快乐的 风 去 笑 经过 ,

当欢快的微风轻笑着掠过,

['weɪstɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊəz] [ˌɪn'dɔːz] ,
Wasting the golden hours indoors ,
浪费 这 金的 小时 室内 ,

把美好的傍晚时光浪费在室内,

['wɒʃɪŋ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [flɔːz] .
Washing windows and scrubbing floors .
洗涤 视窗 和 擦洗 楼层 .

擦窗户和拖地。

[tuː] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði]['eɪprəl] [naɪt] ,
Too wonderful the April night ,
也 精彩的 这 四月 夜晚 ,

四月的夜晚太美好了。

[tuː] ['feɪntli] [swiːt] [ðə; ði][fɜːst] [meɪ] ['flaʊəz] ,
Too faintly sweet the first May flowers ,
也 淡淡的 甜的 这 第一的 可能 花朵 ,

五月的第一朵花，甜度太低了。

[ðə; ði] [stɑːz] [tuː] ['glɔːriəsli] [braɪt] ,
The stars too gloriously bright ,
这 明星 也 辉煌地 明亮的 ,

星星太耀眼了,

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] ,
For me to spend the evening hours ,
为了 我 到 花费 这 晚上 小时 ,

对我来说，晚上可以这样度过,

[wen] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːpɪŋ] ,
When fields are fresh and streams are leaping ,
什么时候 字段 是 新鲜的 和 溪流 是 跳跃 ,

当田野一片翠绿，溪水奔腾不息之时

['wɪərid] , [ɪg'zɔ:stɪd] , ['dʌlli] ['sli:pɪŋ] . { - }
Wearied , exhausted , dully sleeping . { 41 }
疲惫 , 筋疲力尽的 , 沉闷地 睡眠 . { - }

疲惫不堪，昏昏欲睡。{41}

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
ON THE ROAD
在 这 路

在路上

[rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [treɪn] ['fɪəfəli] ['rɒkɪŋ] ,
Roar of the rushing train fearfully rocking ,
吼 的 这 匆忙 火车 恐惧地 摇滚 ,

疾驰而来的列车发出震耳欲聋的轰鸣声，车身剧烈摇晃。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt]['pi:p(ə)l] [dʒæmd] [ɪn][laɪn][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,
Impatient people jammed in line for food ,
不耐烦 人们 卡住 在 线 为了 食物 ,

焦急的人们挤在队伍里等着吃饭。

[ðə; ði]['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][kɑ:z] [tə'geðə(r)] ['nɒkɪŋ] ,
The rasping noise of cars together knocking ,
这 粗糙 噪音 的 汽车 一起 敲门 ,

汽车碰撞发出刺耳的撞击声，

[ænd; ənd] ['wʌrid] [weitə] , [sʌm; səm][ɪn] ['ʌgli] [mu:d] ,
And worried waiters , some in ugly mood ,
和 担心 服务员 , 一些 在 丑陋的 情绪 ,

还有忧心忡忡的服务员，有些情绪很差。

['kraʊdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] ['pæntri] [həʊl]
Crowding into the choking pantry hole
拥挤 进入 这 窒息 食品储藏室 洞

挤进令人窒息的食品储藏室洞口

[tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] ['dɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['æŋgri] ['glʌtn]
To call out dishes for each angry glutton
到 称呼 出去 菜肴 为了 每个 生气的 馋嘴

为每位愤怒的饕餮者点菜

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [grəʊn] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] ,
Exasperated grown beyond control ,
恼怒 生长 超过 控制 ,

恼怒到无法控制，

[frɒm; frəm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [su:p] [ɔ:(r)] [fɪʃ] [ɔ:(r)] ['mʌtn] .
From waiting for his soup or fish or mutton .
从 等待 为了 他的 汤 或者 鱼 或者 羊肉 .

等着他的汤、鱼或羊肉。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ri:tʃt] , [ðə; ði]['endʒɪn] [stɒps] ;
At last the station's reached , the engine stops ;
在 最后的 这 车站的 达到 , 这 引擎 停止 ;

终于到达车站，火车停了下来；

[fɔ:(r); fə(r)][bægz][ænd; ənd] [ræps] [ðə; ði] [red] - [kæps]['sɜ:k(ə)l] [raʊnd] ;
For bags and wraps the red - caps circle round ;
为了 包 和 卷饼 这 红色的 - 帽子 圆圈 圆形的 ;

红帽们围着袋子和包装纸转圈；

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [step] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['laɪtli] [hɒps] ,
From off the step the passenger lightly hops ,
从 离开 这 步 这 乘客 轻轻 酒花 ,

乘客轻盈地从台阶上跳了下来，

[ænd; ənd] [si:k] [hɪz; ɪz][kæb][ɔ:(r)][træm] - [kɑ:(r)] ['həʊmwəd] [baʊnd] ;
And **seeks** **his** **cab** **or** **tram** **-** **car** **homeward** **bound** **;**
和 寻找 他的 出租车 或者 电车 - 车 回家 边界 ;

然后他寻找回家的出租车或电车;

[ðə; ði] [weitə] [pɑ:s] [aʊt] ['wɪəri] , ['lɪstləs] , [glʌm] ,
The **waiters** **pass** **out** **weary** **,** **listless** **,** **glum** **,**
这 服务员 经过 出去 厌倦 , 蔫 , 沮丧 ,

服务员们疲惫不堪、精神萎靡、闷闷不乐地倒下了。

[tu:; tə][spend][ðeə(r)][tɪps][ɒn] ['hɑ:lət] , [kɑ:dz][ænd; ənd][rʌm] . { - }
To **spend** **their** **tips** **on** **harlots** **,** **cards** **and** **rum** **.** **{** **42** **}**
到 花费 他们的 尖端 在 妓女 , 牌 和 朗姆酒 . { - }

他们把小费花在妓女、扑克牌和朗姆酒上。{42}

[ðə; ði] ['hɑ:ləm] ['dɑ:nsə(r)]
THE **HARLEM** **DANCER**
这 哈莱姆区 舞蹈家

哈莱姆舞者

[ə'plɔ:d] [ju:ðz] [lɑ:ft] [wɪð] [jʌŋ] ['prɔstɪˌtu:ts]
Applauding **youths** **laughed** **with** **young** **prostitutes**
鼓掌 青年 笑了 和 年轻的 妓女

鼓掌的年轻人和年轻的妓女们一起大笑

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fɪkt] , [hɑ:f] - [kləʊðd] ['bɒdi] [sweɪ] ;
And **watched** **her** **perfect** **,** **half** **-** **clothed** **body** **sway** **;**
和 观看 她 完美的 , 一半 - 穿着衣服 身体 摇摆 ;

然后看着她完美无瑕、半裸的身体摇曳;

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv] ['blendɪd] [flu:ts]
Her **voice** **was** **like** **the** **sound** **of** **blended** **flutes**
她 嗓音 曾是 喜欢 这 声音 的 混合 长笛

她的声音就像是几支笛子混合在一起的声音。

[bləʊn] [baɪ] [blæk] ['pleər] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] [deɪ] .
Blown **by** **black** **players** **upon** **a** **picnic** **day** **.**
吹 经过 黑色的 玩家 之上 一个 野餐 天 .

在一次野餐日，被黑人球员吹奏。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɒn] ['greɪsfəli] [ænd; ənd][kɑ:m] ,
She **sang** **and** **danced** **on** **gracefully** **and** **calm** **,**
她 唱 和 跳舞 在 优雅地 和 冷静的 ,

她优雅而平静地继续歌唱跳舞。

[ðə; ði] [laɪt] [gɔ:z] ['hæŋɪŋ] [lu:s] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] ;
The **light** **gauze** **hanging** **loose** **about** **her** **form** **;**
这 光 纱布 绞刑 松动的 关于 她 形式 ;

轻薄的纱裙松松地披在她身上;

[tu:; tə][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] ['praʊdli] - ['sweɪɪŋ] [pɑ:m]
To **me** **she** **seemed** **a** **proudly** **-** **swaying** **palm**
到 我 她 似乎 一个 自豪地 - 摇晃 棕榈

在我看来，她就像一棵骄傲地摇曳的棕榈树。

[grəʊn] [l'ʌvliə] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [stɔ:m] .
Grown **lovelier** **for** **passing** **through** **a** **storm** **.**
生长 更可爱 为了 通过 通过 一个 风暴 .

经历风雨洗礼后，反而更加美丽动人。

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['swɔ:ði] [nek] [blæk] ['ʃaɪni] [kɜ:rlz]
Upon **her** **swarthy** **neck** **black** **shiny** **curls**
之上 她 黝黑的 脖子 黑色的 闪亮的 卷发

她黝黑的脖颈上，乌黑闪亮的卷发.....

[lʌgˈʒʊəriənt] [fel] ; [ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [kɔɪnz] [ɪn] [preɪz] ,

Luxuriant	**fell**	**;**	**and**	**tossing**	**coins**	**in**	**praise**	**,**
茂盛的	跌倒	;	和	抛掷	硬币	在	称赞	,

繁茂的花朵凋零；人们抛洒硬币以示赞美，

[ðə; ði] [waɪn] - [flʌʃt] , [bəʊld] - [aɪd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ,

The	**wine**	**-**	**flushed**	**,**	**bold**	**-**	**eyed**	**boys**	**,**	**and**	**even**	**the**	**girls**	**,**
这	葡萄酒	-	酡	,	大胆的	-	眼睛	男孩们	,	和	甚至	这	女孩们	,

那些面色红润、眼神大胆的男孩们，甚至还有女孩们，

[dɪˈvaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [wɪð] [ˈiːgə(r)] , [ˈpæʃənət] [geɪz] ;

Devoured	**her**	**shape**	**with**	**eager**	**,**	**passionate**	**gaze**	**;**
吞噬	她	形状	和	渴望的	,	热情的	目光	;

用渴望、热烈的目光贪婪地打量着她的身形；

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːlsli] - [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] ,

But	**looking**	**at**	**her**	**falsely**	**-**	**smiling**	**face**	**,**
但	寻找	在	她	错误地	-	微笑	脸	,

但看着她那虚假的笑容，

[aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [pleɪs] . { - }

I	**knew**	**her**	**self**	**was**	**not**	**in**	**that**	**strange**	**place**	**.**	**{**	**43**	**}**
我	知道	她	自己	曾是	不是	在	那	奇怪的	地方	.	{	-	}

我知道她本人并不在那个陌生的地方。{43}

[dɔːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

DAWN	**IN**	**NEW**	**YORK**
黎明	在	新的	约克

纽约的黎明

[ðə; ði] [dɔːn] !

The	**Dawn**	**!**
这	黎明	!

黎明!

[ðə; ði] [dɔːn] !

The	**Dawn**	**!**
这	黎明	!

黎明!

[ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈtɪntɪd] , [ˈkɒmz]

The	**crimson**	**-**	**tinted**	**,**	**comes**
这	赤红	-	有色	,	来

带着深红色的，来了

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [stɪl] [skaɪz] , [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Out	**of**	**the**	**low**	**still**	**skies**	**,**	**over**	**the**	**hills**	**,**
出去	的	这	低的	仍然	天空	,	超过	这	丘陵	,

从低垂的静谧天空，越过群山，

[mænˈhætənz] [ruːfs] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪələs] [dəʊmz] !

Manhattan's	**roofs**	**and**	**spires**	**and**	**cheerless**	**domes**	**!**
曼哈顿的	屋顶	和	尖塔	和	冷冷清清	穹顶	!

曼哈顿的屋顶、尖顶和阴郁的圆顶!

[ðə; ði] [dɔːn] !

The	**Dawn**	**!**
这	黎明	!

黎明!

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ɪts] [ˈspɪrɪt] [θril] .

My	**spirit**	**to**	**its**	**spirit**	**thrills**	**.**
我的	精神	到	它是	精神	刺激	.

我的灵魂与它的精神相契合，令人激动。

['ɔ:lməʊst][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti][ɪz] [ə'sli:p] ,

Almost	**the**	**mighty**	**city**	**is**	**asleep**	**,**
几乎	这	强大的	城市	是	睡着了	,

这座雄伟的城市几乎都沉睡了，

[nəʊ] ['pʊʃɪŋ] [kraʊd] , [nəʊ] ['træmpɪŋ] , ['træmpɪŋ] [fi:t] .

No	**pushing**	**crowd**	**,**	**no**	**tramping**	**,**	**tramping**	**feet**	**.**
不	推动	人群	,	不	徒步旅行	,	徒步旅行	脚	.

没有推搡人群，没有践踏，没有践踏的脚步声。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [fju:] [kɑ:z] ['grəʊnɪŋ] [kri:p]

But	**here**	**and**	**there**	**a**	**few**	**cars**	**groaning**	**creep**
但	这里	和	那里	一个	很少	汽车	呻吟	潜行者

但偶尔也能听到几辆汽车发出嘎吱嘎吱的低沉声响。

[ə'lɒŋ] , [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [stri:t] ,

Along	**,**	**above**	**,**	**and**	**underneath**	**the**	**street**	**,**
沿着	,	多于	,	和	下	这	街道	,

沿着街道、街道上方和街道下方，

['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['streɪndʒli] - ['gəʊstli] ['bə:dən] [baɪ] ,

Bearing	**their**	**strangely**	**-**	**ghostly**	**burdens**	**by**	**,**
轴承	他们的	奇怪的	-	幽灵般的	负担	经过	,

他们背负着诡异的幽灵般的重担，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['geərɪʃ] [naɪts] ,

The	**women**	**and**	**the**	**men**	**of**	**garish**	**nights**	**,**
这	女性	和	这	男人	的	扎眼	夜晚	,

那些在艳丽夜晚的男男女女

[ðeə(r)] [aɪz] [waɪn] - ['wi:kənd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] [ə'raɪ] ,

Their	**eyes**	**wine**	**-**	**weakened**	**and**	**their**	**clothes**	**awry**	**,**
他们的	眼睛	葡萄酒	-	减弱	和	他们的	衣服	错误	,

他们眼神因饮酒而变得迷离，衣衫凌乱。

[grəu'tesk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

Grotesques	**beneath**	**the**	**strong**	**electric**	**lights**	**.**
怪诞	下面	这	强的	电的	灯	.

强光下的怪诞景象。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [weɪn] .

The	**shadows**	**wane**	**.**
这	阴影	衰落	.

阴影渐渐消失。

[ðə; ði] [dɔ:n] ['kɒmz] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .

The	**Dawn**	**comes**	**to**	**New**	**York**	**.**
这	黎明	来	到	新的	约克	.

黎明降临纽约。

[ænd; ənd][ai][gəʊ] ['dɑ:kli] - ['reb(ə)l; rɪ'bel][tu:; tə][maɪ] [wɜ:k] . { - }

And	**I**	**go**	**darkly**	**-**	**rebel**	**to**	**my**	**work**	**.**	**{**	**44**	**}**
和	我	去	黑暗	-	反叛	到	我的	工作	.	{	-	}

我带着一种阴郁的反叛精神投入到我的工作中。{44}

[ðə; ði] ['taɪəd] ['wɜ:kə(r)]

THE	**TIRED**	**WORKER**
这	疲劳的	工人

疲惫的工人

[əʊ] ['wɪspə(r)] , [əʊ][maɪ][səʊl] !

O	**whisper**	**,**	**O**	**my**	**soul**	**!**
哦	耳语	,	哦	我的	灵魂	!

我的灵魂啊，请轻声低语！

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn]
The **afternoon**
这 下午

下午

[ɪz] [ˈweɪnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈwɪspə(r)] [sɒft] !
Is **waning** **into** **evening** **,** **whisper** **soft** **!**
是 减弱 进入 晚上 , 耳语 柔软的 !

夜幕降临，轻声细语!

[piːs] , [əʊ][maɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [hɑːt] !
Peace **,** **O** **my** **rebel** **heart** **!**
和平 , 哦 我的 反叛 心 !

安息吧，我叛逆的心!

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðə; ði] [muːn]
for **soon** **the** **moon**
为了 很快 这 月亮

月亮很快就要升空了

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] [ˈmɪsti] [veɪl] [wɪl] [swɪŋ] [əˈlɒft] !
From **out** **its** **misty** **veil** **will** **swing** **aloft** **!**
从 出去 它是 蒙蒙 面纱 将要 摇摆 高空 !

它将从迷雾般的面纱中高高飘荡!

[biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈwɪəri] [ˈbɒdi] , [suːn] [ðə; ði] [naɪt]
Be **patient** **,** **weary** **body** **,** **soon** **the** **night**
是 病人 , 厌倦 身体 , 很快 这 夜晚

耐心点，疲惫的身体，夜幕很快就会降临。

[wɪl] [ræp] [ðiː] [ˈdʒentli][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪbl] [ʃiːt] ,
Will **wrap** **thee** **gently** **in** **her** **sable** **sheet** **,**
将要 裹 你 轻轻地 在 她 黑貂 床单 ,

她会用她乌黑的床单轻轻地将你裹住，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈledn] [saɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪnˈvaɪt]
And **with** **a** **leaden** **sigh** **thou** **wilt** **invite**
和 和 一个 铅灰色 叹 你 枯萎 邀请

你将以沉重的叹息邀请

[tuː; tə] [rest] [ðaɪ] [ˈtaɪəd][hændz][ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [fiːt] .
To **rest** **thy** **tired** **hands** **and** **aching** **feet** **.**
到 休息 你的 疲劳的 双手 和 疼痛 脚 .

让疲惫的双手和酸痛的双脚得到休息。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðeəz] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [maɪn] ;
The **wretched** **day** **was** **theirs** **,** **the** **night** **is** **mine** **;**
这 可怜 天 曾是 他们的 , 这 夜晚 是 矿 ;

悲惨的白昼属于他们，夜晚属于我;

[kʌm] [ˈtendə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd][fəʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðaɪ] [brest] .
Come **tender** **sleep** **,** **and** **fold** **me** **to** **thy** **breast** **.**
来 投标 睡觉 , 和 折叠 我 到 你的 胸部 .

来吧，温柔的睡意，将我拥入你的怀抱。

[bʌt; bət] [wɒt] [stiːlz] [aʊt] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [red] [laɪk] [waɪn] ?
But **what** **steals** **out** **the** **gray** **clouds** **red** **like** **wine** **?**
但 什么 偷窃 出去 这 灰色的 云 红色的 喜欢 葡萄酒 ?

是什么让灰蒙蒙的云朵染上了像葡萄酒一样的红色?

[əʊ] [dɔːn] !
O **dawn** **!**
哦 黎明 !

黎明啊!

[əʊ] ['dredɪd] [dɔːn] !
O dreaded dawn !
哦 令人恐惧的 黎明 !

可怕的黎明啊!

[əʊ][let][ˌem ˈiː][rest]
O let me rest
哦 让 我 休息

让我休息吧

['wɪəri] [maɪ][veɪns] , [maɪ][breɪn] , [maɪ][laɪf] !
Weary my veins , my brain , my life !
厌倦 我的 静脉 , 我的 脑 , 我的 生活 !

我的血管、我的大脑、我的生命都疲惫不堪!

[hæv; həv] ['pɪti] !
Have pity !
有 遗憾 !

可怜可怜我吧!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [hɑːʃ] , [ðə; ði] ['ʌgli] ['sɪti] . { - }
Once again the harsh , the ugly city . { 45 }
一次 再次 这 残酷的 , 这 丑陋的 城市 . { - }

这座冷酷丑陋的城市再次展现了它的残酷和丑陋。{45}

['aʊtkɑːst]
OUTCAST
被排斥者

弃儿

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪm]['riːdʒənz] [wens] [maɪ] ['fɑːðəz] [keɪm]
For the dim regions whence my fathers came
为了 这 暗淡 地区 何处 我的 父亲们 来了

为了我祖先来自的那片幽暗之地

[maɪ]['spɪrɪt] , - [baɪ][ðə; ði]['bɒdi] , [lɒŋz] .
My spirit , bondaged by the body , longs .
我的 精神 , - 经过 这 身体 , 长 .

我的灵魂被肉体束缚，渴望自由。

[wɜːdz] [felt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [hɜːd] , [maɪ][lɪps] [wʊd] [freɪm] ;
Words felt , but never heard , my lips would frame ;
字 毛毡 , 但 绝不 听到 , 我的 嘴唇 会 框架 ;

那些我曾感受过，却从未听过的话语，将在我的唇边勾勒;

[maɪ][səʊl] [wʊd] [sɪŋ] [fə'gɒtn] ['dʒʌŋg(ə)l] [sɔːŋz] .
My soul would sing forgotten jungle songs .
我的 灵魂 会 唱歌 被遗忘的 丛林 歌曲 .

我的灵魂会吟唱那些被遗忘的丛林之歌。

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [piːs] ,
I would go back to darkness and to peace ,
我 会 去 后退 到 黑暗 和 到 和平 ,

我愿回归黑暗与宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['westən] [wɜːld] [həʊldz][ˌem ˈiː][ɪn] [fiː] ,
But the great western world holds me in fee ,
但 这 伟大的 西 世界 持有 我 在 费用 ,

但是，伟大的西方世界让我感到无比自由。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] ['nevə(r)][həʊp][fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [rɪ'li:s]

And	I	may	never	hope	for	full	release
和	我	可能	绝不	希望	为了	满的	发布

我或许永远也无法盼望获得完全释放。

[waɪl] [tu:; tə][ɪts]['eɪliən][gɒdz][ai][bend][maɪ] [ni:] .

While	to	its	alien	gods	I	bend	my	knee	.
尽管	到	它是	外星人	神	我	弯曲	我的	膝盖	.

我向那些异星神灵屈膝。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:][ɪz] [lɒst] , [fər'evə(r)] [lɒst] ,

Something	in	me	is	lost	,	forever	lost	,
某物	在	我	是	丢失的	,	永远	丢失的	,

我内心深处有什么东西丢失了，永远地丢失了。

[sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ,

Some	vital	thing	has	gone	out	of	my	heart	,
一些	必不可少的	事物	有	已消失	出去	的	我的	心	,

我心中某件至关重要的东西已经消失了。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [wɔ:k] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ] [gəʊst]

And	I	must	walk	the	way	of	life	a	ghost
和	我	必须	走	这	方式	的	生活	一个	鬼

而我必须像幽灵一样走完人生之路。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:t] ;

Among	the	sons	of	earth	,	a	thing	apart	;
之中	这	儿子们	的	地球	,	一个	事物	除	;

在世间众生中，有一件与众不同的事；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [klaɪm] ,

For	I	was	born	,	far	from	my	native	clime	,
为了	我	曾是	出生	,	远的	从	我的	本国的	气候	,

因为我出生在远离故土的地方，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['menəs] , [aʊt][ɒv; əv][taɪm] . { - }

Under	the	white	man's	menace	,	out	of	time	.	{	46	}
在下面	这	白色的	男人的	威胁	,	出去	的	时间	.	{	-	}

在白人的威胁下，时间仿佛静止了。{46}

[ai] [nəʊ] [maɪ] [səʊl]

I	KNOW	MY	SOUL
我	知道	我的	灵魂

我了解我的灵魂

[ai] [plʌkt] [maɪ][səʊl] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]['si:krət] [pleɪs] ,

I	plucked	my	soul	out	of	its	secret	place	,
我	拨弦	我的	灵魂	出去	的	它是	秘密	地方	,

我从灵魂的隐秘之处将其取出，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,

And	held	it	to	the	mirror	of	my	eye	,
和	握住	它	到	这	镜子	的	我的	眼睛	,

我把它举到眼镜前，

[tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][stɑ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

To	see	it	like	a	star	against	the	sky	,
到	看	它	喜欢	一个	星星	反对	这	天空	,

把它看作是夜空中的一颗星星，

[ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] ['bɒdi] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,

A	twitching	body	quivering	in	space	,
一个	抽搐	身体	颤抖	在	空间	,

一个在太空中颤抖的抽搐的身体，

[ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][maɪ] [feɪs] .

A	spark	of	passion	shining	on	my	face	.
一个	火花	的	热情	灼灼	在	我的	脸	.

我脸上闪耀着热情的光芒。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'splɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [waɪ]

And	I	explored	it	to	determine	why
和	我	探索	它	到	决定	为什么

我深入研究了这个问题，以确定原因。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [kiː] [tuː; tə][maɪ][ɪn'fɪnəti]

This	awful	key	to	my	infinity
这	可怕	钥匙	到	我的	无穷大

这把通往我无限的可怕钥匙

[kən'spaɪə(r)][tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv] [swiːt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [greɪs] .

Conspires	to	rob	me	of	sweet	joy	and	grace	.
阴谋	到	抢	我	的	甜的	喜悦	和	优雅	.

它密谋夺走我甜蜜的快乐和恩典。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː][saɪn] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['fʊli] [riːd] ,

And	if	the	sign	may	not	be	fully	read	,
和	如果	这	符号	可能	不是	是	完全	读	,

如果标志上的字迹可能无法完全辨认，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [bʌt; bət][nɒt][kən'trəʊl] ,

If	I	can	comprehend	but	not	control	,
如果	我	能	理解	但	不是	控制	,

如果我能理解但不能控制，

[aɪ] [niːd] [nɒt] [gluːm] [maɪ] [deɪz] [wɪð] ['fjuːtaɪl] [dred] ,

I	need	not	gloom	my	days	with	futile	dread	,
我	需要	不是	愁云	我的	天	和	徒劳	恐惧	,

我无需让无谓的恐惧笼罩我的每一天，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [həʊl] .

Because	I	see	a	part	and	not	the	whole	.
因为	我	看	一个	部分	和	不是	这	所有的	.

因为我只看到了部分，而没有看到整体。

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] , [aɪm] ['kʌmfət]

Contemplating	the	strange	,	I'm	comforted
沉思	这	奇怪的	,	我是	安慰

沉思这些奇特的事物，我感到慰藉。

[baɪ] [ðɪs] [nɑː'kɒtɪk] [θɔːt] : [aɪ] [nəʊ] [maɪ][səʊl] . { - }

By	this	narcotic	thought	:	I	know	my	soul	.	{	47	}
经过	这	麻醉剂	想法	:	我	知道	我的	灵魂	.	{	-	}

凭借这种迷醉的念头：我了解我的灵魂。{47}

[bɜ˞dz] [ɒv; əv] [preɪ]

BIRDS	OF	PREY
鸟类	的	猎物

猛禽

[ðeə(r)] ['ʃædəʊ] ['dɪmz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ,

Their	shadow	dims	the	sunshine	of	our	day	,
他们的	阴影	暗淡	这	阳光	的	我们的	天	,

它们的阴影遮蔽了我们白天的阳光。

[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ['lʌmbərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,

As	they	go	lumbering	across	the	sky	,
作为	他们	去	伐木	穿过	这	天空	,

当它们笨拙地划过天空时，

[skwɔːk] [ɪn][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [seɪf] [ɒn] [haɪ] ,
Squawking in joy of feeling safe on high ,
聒噪 在 喜悦 的 感觉 安全的 在 高的 ,

在高处感到安全，欢快地发出叫声

['biːtɪŋ] [ðeə(r)] ['hevi] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊlɪʃ] [greɪ] .
Beating their heavy wings of owlish gray .
殴打 他们的 重的 翅膀 的 猫头鹰般的 灰色的 .

拍打着它们沉重的、猫头鹰般的灰色翅膀。

[ðeɪ] [skeə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz][ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'weɪ]
They scare the singing birds of earth away
他们 吓 这 歌唱 鸟类 的 地球 离开

它们吓跑了地球上歌唱的鸟儿

[æz; əz] , [griːd] - [ɪm'peld] , [ðeɪ] ['sɜːk(ə)l] ['θretnɪŋli] ,
As , greed - impelled , they circle threateningly ,
作为 , 贪婪 - 被迫 , 他们 圆圈 威胁地 ,

受贪婪驱使，它们发出威胁性的盘旋声。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɔilə] [wɪð] [mə'lɪgnənt] [aɪ] ,
Watching the toilers with malignant eye ,
观看 这 辛勤劳作者 和 恶性 眼睛 ,

用恶毒的目光注视着劳动者，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'skluːsɪv] ['heɪv(ə)n] — [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] .
From their exclusive haven — birds of prey .
从 他们的 独家的 避风港 — 鸟类 的 猎物 .

来自它们专属的避难所——猛禽。

[ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔɪl] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [maɪt] ,
They swoop down for the spoil in certain might ,
他们 俯冲 向下 为了 这 剧透 在 肯定 可能 ,

它们会以绝对的力量俯冲下来掠夺战利品，

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['bliːdɪŋ] [fleʃ] [ðeə(r)] [klɔːz] .
And fasten in our bleeding flesh their claws .
和 系 在 我们的 出血 肉 他们的 爪子 .

用他们的利爪紧紧抓住我们流血的血肉。

[ðeɪ] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [wiːk] [wɪð] [fraɪt] ,
They beat us to surrender weak with fright ,
他们 打 我们 到 投降 虚弱的 和 惊吓 ,

他们把我们打得奄奄一息，吓得我们投降了。

[ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔː(r)] [pɔːz] ,
And tugging and tearing without let or pause ,
和 拉扯 和 撕裂 没有 让 或者 暂停 ,

不停地拉扯、撕扯，一刻不停。

[ðeɪ] [flæp][ðeə(r)] ['hɪdiəs] [wɪŋz] [ɪn][grɪm] [dɪ'laɪt] ,
They flap their hideous wings in grim delight ,
他们 瓣膜 他们的 可怕 翅膀 在 严峻 喜 ,

它们拍打着丑陋的翅膀，露出阴森的笑容。

[ænd; ənd] [stʌf] ['aʊə(r)]['gɔːri] [hɑːts] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɔːz] . { - }
And stuff our gory hearts into their maws . { 48 }
和 东西 我们的 血腥 心 进入 他们的 大嘴 . { - }

然后把我们血淋淋的心塞进它们的嘴里。{48}

[ðə; ði] ['kɑːstəwei]
THE CASTAWAYS
这 遇难者

荒岛余生

[ðə; ði]['vɪvɪd] [grɑːs] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [dɪ'laɪt]

The	vivid	grass	with	visible	delight
这	生动	草	和	可见的	喜

鲜艳的草地，洋溢着喜悦。

['sprɪŋɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pregnənt] [ɜːθ] ,

Springing	triumphant	from	the	pregnant	earth	,
弹簧	凯	从	这	孕	地球	,

从孕育万物的泥土中凯旋而出，

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] ['spærəʊz] [ɪn] [briːf] [flaɪt]

The	butterflies	,	and	sparrows	in	brief	flight
这	蝴蝶	,	和	麻雀	在	简短的	航班

蝴蝶和麻雀短暂飞行

['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːzənz] [bɜːθ] ,

Chirping	and	dancing	for	the	season's	birth	,
啁啾声	和	跳舞	为了	这	本季	出生	,

鸣叫和舞蹈，迎接季节的到来。

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd][reə(r)] ['dæfədɪlz]

The	dandelions	and	rare	daffodils
这	蒲公英	和	稀有的	水仙花

蒲公英和珍稀水仙花

[ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [diːp] - [stɜːd] [hɑːt] [wɪð] [hændz][ɒv; əv][gəʊld] ,

That	touch	the	deep	-	stirred	heart	with	hands	of	gold	,
那	触碰	这	深的	-	搅拌	心	和	双手	的	金子	,

那双用金手触动内心深处的人，

[ðə; ði] [θrʌʃ] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] [trɪlz] , —

The	thrushes	sending	forth	their	joyous	trills	,	—
这	画眉	发送	前进	他们的	欢乐	颤音	,	—

画眉鸟发出欢快的鸣叫声，——

[nɒt] [ðiːz] , [nɒt] [ðiːz] [dɪd][aɪ][æt; ət][fɜːst][bɪ'həʊld] !

Not	these	,	not	these	did	I	at	first	behold	!
不是	这些	,	不是	这些	做过	我	在	第一的	看哪	!

我最初看到的，并非这些!

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [dɔːb] [wɪð] [griːn] ,

But	seated	on	the	benches	daubed	with	green	,
但	坐着	在	这	长椅	涂抹	和	绿色的	,

但坐在涂满绿色颜料的长椅上，

[ðə; ði] ['kɑːstəwei] [ɒv; əv][laɪf] , [ə; eɪ] [fjuː] [ə'sliːp] ,

The	castaways	of	life	,	a	few	asleep	,
这	遇难者	的	生活	,	一个	很少	睡着了	,

人生的弃儿，有的睡着了，

[sʌm; səm] ['wɪðəd] ['wɪmɪn] ['desələt] [ænd; ənd] [miːn] ,

Some	withered	women	desolate	and	mean	,
一些	干枯	女性	荒凉	和	意思是	,

有些憔悴的女人孤僻刻薄，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] , [laɪfs] ['ʃædəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] .

And	over	all	,	life's	shadows	dark	and	deep	.
和	超过	全部	,	生活的	阴影	黑暗的	和	深的	.

总之，人生的阴影总是黑暗而深邃的。

['məʊnɪŋ] [aɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəri]

Moaning	I	turned	away	,	for	misery
呻吟	我	转向	离开	,	为了	苦难

我呻吟着转身离开，因为痛苦。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][beə(r)][bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [si:] . { - }
I have the strength to bear but not to see . { 49 }
我 有 这 力量 到 熊 但 不是 到 看 . { - }

我有力量承受，却无力看见。{49}

[ˌegzɔ:'teɪʃn] : ['sʌmə(r)] , -
EXHORTATION : SUMMER , 1919
讲道 : 夏天 , -

劝诫：1919年夏季

[θru:] [ðə; ði]['pregnənt] ['ju:nɪvɜ:s] ['rʌmbl] [laɪfs] [tə'rɪfɪk] ['θʌndə(r)] ,
Through the pregnant universe rumbles life's terrific thunder ,
通过 这 孕 宇宙 隆隆声 生活的 了不起 雷 ,

在孕育生命的宇宙中，响起生命惊涛骇浪。

[ænd; ənd] ['ɜ:rθs] ['baʊəlz] [kweɪk] [wɪð] ['terə(r)] ; [streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l][stɔ:rmz] [breɪk] ,
And Earth's bowels quake with terror ; strange and terrible storms break ,
和 地球的 肠道 地震 和 恐怖 ; 奇怪的 和 糟糕的 暴风雨 休息 ,

大地深处因恐惧而颤抖；奇异而可怕的风暴肆虐。

['laɪtnɪŋ] - ['tɔ:rtʃɪz] [fleɪm] [ðə; ði] ['hevənz] , ['kɪndlɪŋ] [səʊlz] [ɒv; əv][men] , [ˌðeər'ʌndə(r)] :
Lightning - torches flame the heavens , kindling souls of men , thereunder :
闪电 - 火炬 火焰 这 天 , 引火物 灵魂 的 男人 , 由此 :

闪电火炬照亮苍穹，点燃下方人类的灵魂：

['æfrɪkə] !
Africa !
非洲 !

非洲！

[lɒŋ] ['eɪdʒɪz] ['sli:pɪŋ] , [əʊ][maɪ] ['mʌðəlænd] , [ə'weɪk] !
long ages sleeping , O my motherland , awake !
长的 年龄 睡眠 , 哦 我的 祖国 , 醒 !

我的祖国，沉睡了太久，醒来吧！

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] [klaʊdz] [gləʊ] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [dɔ:n] [ðæt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
In the East the clouds glow crimson with the new dawn that is breaking ,
在 这 东方 这 云 辉光 赤红 和 这 新的 黎明 那 是 打破 ,

东方，黎明破晓，云层泛起绯红的光芒。

[ænd; ənd][ɪts]['gəʊldən]['glɔ:ri] [fɪlz] [ðə; ði] ['westən] [skaɪz] .
And its golden glory fills the western skies .
和 它是 金的 荣耀 填充 这 西 天空 .

它的金色光辉照亮了西方的天空。

[əʊ][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] , [weɪk] !
O my brothers and my sisters , wake !
哦 我的 兄弟 和 我的 姐妹 , 唤醒 !

我的兄弟姐妹们，醒来吧！

[ə'raɪz] !
arise !
出现 !

出现！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [bɜ:θ] [rend] [ðə; ði][əʊld] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ded] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] ,
For the new birth rends the old earth and the very dead are waking ,
为了 这 新的 出生 撕裂 这 老的 地球 和 这 非常 死的 是 醒来 ,

新生撕裂旧土，死者苏醒。

[gəʊsts] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [fleʃ] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [greɪvz] [dɪs'gaɪz] ,
Ghosts are turned flesh , throwing off the grave's disguise ,
鬼魂 是 转向 肉 , 投掷 离开 这 坟墓的 伪装 ,

鬼魂化为血肉之躯，挣脱了坟墓的伪装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [waɪz] ;

And	the	foolish	,	even	children	,	are	made	wise	;
和	这	愚蠢	,	甚至	孩子们	,	是	制成	明智的	;

愚拙的，甚至孩童，都要变为聪明;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [ɜːθ] [grəʊnz] [ɪn]['træveɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] , [njuː] [wɜːld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] { - }

For	the	big	earth	groans	in	travail	for	the	strong	,	new	world	in	making	{	50	}
为了	这	大的	地球	呻吟	在	劳作	为了	这	强的	,	新的	世界	在	制作	{	-	}

大地在为创造一个强大而崭新的世界而呻吟{50}

[əʊ][maɪ] ['brʌðəz] , ['driːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪm] ['sentʃəriz] ,

O	my	brothers	,	dreaming	for	dim	centuries	,
哦	我的	兄弟	,	做梦	为了	暗淡	几个世纪	,

我的兄弟们，你们在遥远的几个世纪里都在做着梦，

[weɪk] [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] ; [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tɜːn] , [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

Wake	from	sleeping	;	to	the	East	turn	,	turn	your	eyes	!
唤醒	从	睡眠	;	到	这	东方	转动	,	转动	你的	眼睛	!

从睡梦中醒来；转向东方，睁开你的双眼!

[əʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ;

Oh	the	night	is	sweet	for	sleeping	,	but	the	shining	day's	for	working	;
哦	这	夜晚	是	甜的	为了	睡眠	,	但	这	灼灼	天	为了	在职的	;

夜晚适合睡觉，但白昼适合工作;

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ,

Sons	of	the	seductive	night	,	for	your	children's	children's	sake	,
儿子们	的	这	诱人的	夜晚	,	为了	你的	孩子们的	孩子们的	清酒	,

夜之诱惑者之子们，为了你们的子孙后代，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['lɛpərdz] ['lɜːkɪŋ] ,

From	the	deep	primeval	forests	where	the	crouching	leopard's	lurking	,
从	这	深的	原始	森林	在哪里	这	蹲伏	豹子的	潜伏	,

从豹子潜伏的原始森林深处，

[lɪft] [jɔː(r); jə(r)] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] , [ˌiːθi'əʊpiə] !

Lift	your	heavy	-	lidded	eyes	,	Ethiopia	!
举起	你的	重的	-	带盖	眼睛	,	埃塞俄比亚	!

埃塞俄比亚，抬起你那沉重的眼皮吧!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈莱姆阴影(Harlem shadows)
第3/4页

[ə'weɪk] !
awake !
醒 !

醒!

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [klaʊdz] [gləʊ] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [dɔːn] [ðæt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
In the East the clouds glow crimson with the new dawn that is breaking ,
在 这 东方 这 云 辉光 赤红 和 这 新的 黎明 那 是 打破 ,

东方，黎明破晓，云层泛起绯红的光芒。

[ænd; ənd][ɪts]['gəʊldən]['glɔːri] [fɪlz] [ðə; ði] ['westən] [skaɪz] .
And its golden glory fills the western skies .
和 它是 金的 荣耀 填充 这 西 天空 .

它的金色光辉照亮了西方的天空。

[əʊ][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] , [weɪk] !
O my brothers and my sisters , wake !
哦 我的 兄弟 和 我的 姐妹 , 唤醒 !

我的兄弟姐妹们，醒来吧!

[ə'raɪz] !
arise !
出现 !

出现!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [rend] [ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ded] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] ,
For the new birth rends the old earth and the very dead are waking ,
为了 这 新的 出生 撕裂 这 老的 地球 和 这 非常 死的 是 醒来 ,

新生撕裂旧土，死者苏醒。

[gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [fleʃ] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [greɪvz] [dɪs'gaɪz] ,
Ghosts are turned flesh , throwing off the grave's disguise ,
鬼魂 是 转向 肉 , 投掷 离开 这 坟墓的 伪装 ,

鬼魂化为血肉之躯，挣脱了坟墓的伪装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [waɪz] ;
And the foolish , even children , are made wise ;
和 这 愚蠢 , 甚至 孩子们 , 是 制成 明智的 ;

愚拙的，甚至孩童，都要变为聪明;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [ɜːθ] [grəʊnz] [ɪn]['træveɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] , [njuː] [wɜːld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] —
For the big earth groans in travail for the strong , new world in making —
为了 这 大的 地球 呻吟 在 劳作 为了 这 强的 , 新的 世界 在 制作 —

大地在为孕育一个强大而崭新的世界而呻吟——

[əʊ][maɪ] ['brʌðəz] , ['driːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sentʃəriz] ,
O my brothers , dreaming for long centuries ,
哦 我的 兄弟 , 做梦 为了 长的 几个世纪 ,

我的兄弟们，你们已梦想了几个世纪，

[weɪk] [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] ; [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tɜːn] , [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ! { - }
Wake from sleeping ; to the East turn , turn your eyes ! { 51 }
唤醒 从 睡眠 ; 到 这 东方 转动 , 转动 你的 眼睛 ! { - }

从睡梦中醒来；转向东方，睁开你的双眼！{51}

[ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ]
THE LYNCHING
这 私刑

私刑

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn] [sməʊk] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] .
His Spirit in smoke ascended to high heaven .
他的 精神 在 抽烟 上升 到 高的 天堂 .

他的灵魂化作烟雾升入高天。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [krʊəl] [weɪ] [ɒv; əv][peɪn] ,
His father , by the cruelest way of pain ,
他的 父亲 , 经过 这 最残酷的 方式 的 疼痛 ,

他的父亲，以最残酷的方式，承受着痛苦。

[hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm][wʌns] [ə'gen] ;
Had bidden him to his bosom once again ;
有 拜登 他 到 他的 怀 一次 再次 ;

又一次将他拥入怀中；

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][sɪn] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ʌnfə'gɪv(ə)n] .
The awful sin remained still unforgiven .
这 可怕 罪 剩余 仍然 不可饶恕 .

那桩骇人听闻的罪行至今仍未被宽恕。

[ɔ:l] [naɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɒlətri] [stɑ:(r)]
All night a bright and solitary star
全部 夜晚 一个 明亮的 和 孤 星星

整夜，一颗明亮而孤独的星星

([pə'tʃɑ:ns] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['evə(r)] ['gaɪdɪd] [hɪm] ,
(Perchance the one that ever guided him ,
(或许 这 一 那 曾经 引导 他 ,

（或许是曾经指引他的那个人，

[jet] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [feɪts] [waɪld] [wɪm])
Yet gave him up at last to Fate's wild whim)
然而 给予 他 向上 在 最后的 到 命运的 荒野 一时兴起)

然而最终还是听天由命，任由命运摆布。）

[hʌŋ] ['pɪtɪfəli] ['or] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [tʃɑ:(r)] .
Hung pitifully o'er the swinging char .
洪 可怜地 超过 这 摇摆 字符 .

可怜地挂在摇摆的火把上。

[deɪ] [dɔ:nd] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [mɪkst] [kraʊdz] [keɪm] [tu:; tə] [vju:]
Day dawned , and soon the mixed crowds came to view
天 黎明 , 和 很快 这 混合 人群 来了 到 看法

天亮了，很快形形色色的人群就聚集过来观看。

[ðə; ði] ['gɑ:stli] ['bɒdi] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
The ghastly body swaying in the sun
这 阴森 身体 摇晃 在 这 太阳

阳光下摇曳的恐怖尸体

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][tu:; tə] [lʊk] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][wʌn]
The women thronged to look , but never a one
这 女性 熙熙攘攘 到 看 , 但 绝不 一个 一

女人们蜂拥而至观看，却一个也没看到。

[ʃəʊd] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] ['sti:li] [blu:] ;
Showed sorrow in her eyes of steely blue ;
显示 悲哀 在 她 眼睛 的 钢铁般的 蓝色的 ;

她那双湛蓝的眼睛里流露出悲伤；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lædz] , ['lɪntʃə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
And little lads , lynchers that were to be ,
和 小的 小伙子们 , 私刑者 那 是 到 是 ,

还有那些小男孩，他们日后将成为私刑者，

[dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði]['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['fiːndɪʃ] [gliː] . { - }
Danced round the dreadful thing in fiendish glee . { 52 }
跳舞 圆形的 这 可怕 事物 在 邪恶的 高兴 . { - }

他们围着那可怕的东西跳起了舞，带着邪恶的喜悦。{52}

['bæptɪzəm]
BAPTISM
洗礼

洗礼

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [let][ˌem 'iː][gəʊ][ə'ləʊn] ;
Into the furnace let me go alone ;
进入 这 炉 让 我 去 独自的 ;

让我独自一人进入火炉；

[steɪ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] .
Stay you without in terror of the heat .
停留 你 没有 在 恐怖 的 这 热 .

让你远离酷暑的恐惧。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ]['neɪkɪd][ɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] - [tɪz] [swiːt] —
I will go naked in — for thus ' tis sweet —
我 将要 去 裸 在 — 为了 因此 - 的 甜的 —

我将赤身裸体地进去——因为这样才甜蜜——

['ɪntuː][ðə; ði] [wɪəd] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒtɪst] [zəʊn] .
Into the weird depths of the hottest zone .
进入 这 诡异的 深度 的 这 最热门 区 .

深入最热区域的奇异深处。

[aɪ] [wɪl] [nɒt]['kwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['freɪlɪst] [bəʊn] ,
I will not quiver in the frailest bone ,
我 将要 不是 颤动 在 这 最脆弱的 骨 ,

即使是最脆弱的骨头，我也不会颤抖。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [nəʊt] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] ;
You will not note a flicker of defeat ;
你 将要 不是 笔记 一个 闪烁 的 击败 ;

你不会察觉到一丝失败的迹象；

[maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][nɒt][ɪts] [feɪt] [tuː; tə] [miːt] ,
My heart shall tremble not its fate to meet ,
我的 心 将 颤抖 不是 它是 命运 到 见面 ,

我的心不会因即将面对的命运而颤抖，

[maɪ] [maʊθ] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['eni] [məʊn] .
My mouth give utterance to any moan .
我的 嘴 给 发声 到 任何 呻吟 .

我的嘴巴能发出任何呻吟声。

[ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['ʌv(ə)n] [spɪts] [fɔːθ] ['faɪəri] [spiə] ;
The yawning oven spits forth fiery spears ;
这 打哈欠 烤箱 吐痰 前进 火热 长矛 ;

敞开的烤炉喷出燃烧的长矛；

[red] ['æspɪʃ] [tʌŋz] [ʃaʊt] ['wɜːdləsli] [maɪ] [neɪm] .
Red aspish tongues shout wordlessly my name .
红色的 斯阿什 舌头 喊 无言 我的 姓名 .

红蛇般的舌头无声地呼喊着我的名字。

[dɪ'zaɪə(r)] [di'strɔi] , [kən'sju:mz] [maɪ]['mɔ:t(ə)l] [fɪəz] ,
Desire destroys , consumes my mortal fears ,
欲望 摧毁 , 消耗 我的 凡人 恐惧 ,

欲望摧毁、吞噬了我凡人的恐惧，

[træns'fɔ:mɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [fleɪm] .
Transforming me into a shape of flame .
转变 我 进入 一个 形状 的 火焰 .

将我化作火焰的形状。

[ai] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
I will come out , back to your world of tears ,
我 将要 来 出去 , 后退 到 你的 世界 的 眼泪 ,

我会出来，回到你那充满泪水的世界。

[ə; eɪ][strɒŋgə(r)][səʊl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][faɪnə] [freɪm] . { - }
A stronger soul within a finer frame . { 53 }
一个 更强 灵魂 之内 一个 更精细 框架 . { - }

更美好的外表下蕴藏着更强大的灵魂。{53}

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][daɪ]
IF WE MUST DIE
如果 我们 必须 死

如果我们必须死

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][daɪ] , [let][ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi][laɪk] [hɒgz]
If we must die , let it not be like hogs
如果 我们 必须 死 , 让 它 不是 是 喜欢 猪

如果我们必须死，那就不要像猪一样死去。

['hʌntɪd] [ænd; ənd] [pen] [ɪn][æn; ən] [ɪn'glɔ:riəs] [spɒt] ,
Hunted and penned in an inglorious spot ,
猎杀 和 撰写 在 一个 不光彩的 点 ,

被猎杀并囚禁在不光彩的地方，

[waɪl] [raʊnd] [ˌju: 'es] [bɑ:k] [ðə; ði][mæd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [dɒgz] ,
While round us bark the mad and hungry dogs ,
尽管 圆形的 我们 吠 这 疯狂的 和 饥饿的 狗 ,

周围狂吠声此起彼伏，饥饿的恶犬肆虐。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [mɒk] [æt; ət]['aʊə(r)] - [lɒt] .
Making their mock at our accursèd lot .
制作 他们的 嘲笑 在 我们的 - 很多 .

他们嘲笑我们这群可怜的人。

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][daɪ] , [əʊ][let][ˌju: 'es]['nəʊbli][daɪ] ,
If we must die , O let us nobly die ,
如果 我们 必须 死 , 哦 让 我们 高贵地 死 ,

如果我们必须死，那就让我们死得光荣吧！

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['preʃəs] [blʌd] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ʃed]
So that our precious blood may not be shed
所以 那 我们的 宝贵的 血 可能 不是 是 棚

这样，我们宝贵的鲜血就不会流淌。

[ɪn] [veɪn] ; [ðen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wi:; wi][dɪ'faɪ]
In vain ; then even the monsters we defy
在 徒劳 ; 然后 甚至 这 怪物 我们 违抗

徒劳无功；即便面对我们所对抗的怪物，也无济于事。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'streɪnd] [tu:; tə]['ɒnə(r)][ˌju: 'es] [ðəʊ] [ded] !
Shall be constrained to honor us though dead !
将 是 受限 到 荣誉 我们 尽管 死的 !

即使死去，也必须尊敬我们！

[əʊ] ['kɪnzmən] !
O kinsmen !
哦 亲属 !

哦，我的亲人们!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊ] !
we must meet the common foe !
我们 必须 见面 这 常见的 敌人 !

我们必须迎战共同的敌人!

[ðəʊ] [fɑː(r)] [aʊt'nʌmbəd] [let] [juː 'es] [ʃəʊ] [juː 'es] [breɪv] ,
Though far outnumbered let us show us brave ,
尽管 远的 寡不敌众 让 我们 展示 我们 勇敢的 ,

虽然寡不敌众，但让我们展现勇气吧!

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [bləʊz] [diːl] [wʌn] [deθ] - [bləʊ] !
And for their thousand blows deal one death - blow !
和 为了 他们的 千 打击 交易 一 死亡 - 吹 !

他们千刀万剐，只得一击毙命!

[wɒt] [ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [laɪz] [ðə; ði] ['əʊpən] [greɪv] ?
What though before us lies the open grave ?
什么 尽管 前 我们 谎言 这 打开 严重 ?

然而，我们面前却横亘着一座敞开的坟墓?

[laɪk] [men] [wiːl; wil] [feɪs] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] , ['kaʊədli] [pæk] ,
Like men we'll face the murderous , cowardly pack ,
喜欢 男人 出色地 脸 这 杀人犯 , 胆小 盒 ,

我们要像个男人一样，直面这群凶残懦弱的家伙。

[prest] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [bæk] ! { - }
Pressed to the wall , dying , but fighting back ! { 54 }
按下 到 这 墙 , 垂死 , 但 斗争 后退 ! { - }

被逼到墙角，奄奄一息，但仍在反抗！{54}

['sʌbweɪ] [wɪnd]
SUBWAY WIND
地铁 风

地铁风

[fɑː(r)] [daʊn] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtiz] [greɪt] , [gɔːnt] [gʌt]
Far down , down through the city's great , gaunt gut
远的 向下 , 向下 通过 这 城市的 伟大的 , 瘦削 肠道

一路向下，穿过这座城市巨大而狭窄的腹地。

[ðə; ði] [greɪ] [treɪn] ['rʌʃɪŋ] [beəz] [ðə; ði] ['wɪəri] [wɪnd] ;
The gray train rushing bears the weary wind ;
这 灰色的 火车 匆忙 熊 这 厌倦 风 ;

疾驰的灰色列车迎着疲惫的风;

[ɪn] [ðə; ði] [pækt] [kɑːz] [ðə; ði] [fænz] [ðə; ði] [kraʊdz] [breθ] [kʌt] ,
In the packed cars the fans the crowd's breath cut ,
在 这 包装 汽车 这 粉丝 这 人群 气息 切 ,

拥挤的汽车里，粉丝们屏住了呼吸，人群的呼吸变得急促起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [eə(r)] [bɪ'haɪnd] .
Leaving the sick and heavy air behind .
离开 这 生病的 和 重的 空气 在后面 .

把令人窒息的沉闷空气抛在身后。

[ænd; ənd] [peɪl] - [tʃiːkt] ['tʃɪldrən] [siːk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dɔː(r)]
And pale - cheeked children seek the upper door
和 苍白 - 脸颊 孩子们 寻找 这 上 门

面色苍白的孩子们寻找着楼上的门。

[tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['dʒækɪts][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ;

To	give	their	summer	jackets	to	the	breeze	;
到	给	他们的	夏天	夹克	到	这	微风	;

把他们的夏装外套留给微风；

[ðeə(r)] [lɑːf] [ɪz] [swˈɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔː(r)]

Their	laugh	is	swallowed	in	the	deafening	roar
他们的	笑	是	吞咽	在	这	震耳欲聋	吼

他们的笑声被震耳欲聋的轰鸣声淹没了。

[ɒv; əv] ['kæptɪv] [wɪnd] [ðæt] [məʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['siːz] ;

Of	captive	wind	that	moans	for	fields	and	seas	;
的	俘虏	风	那	呻吟	为了	字段	和	海域	;

被束缚的风，为田野和海洋哀鸣；

['siːz] ['kuːlɪŋ] [wɔːm] [weə(r)] ['neɪtɪv] ['skuːnə(r)] [drɪft]

Seas	cooling	warm	where	native	schooners	drift
海域	冷却	温暖的	在哪里	本国的	双桅帆船	漂移

海面逐渐变暖，当地的帆船开始漂流。

[θruː] ['sliːpi] ['wɔːtəz] , [waɪl] [gʌlz] [wiːl] [ænd; ənd] [swiːp] ,

Through	sleepy	waters	,	while	gulls	wheel	and	sweep	,
通过	困	水	,	尽管	海鸥	车轮	和	扫	,

穿过平静的水面，海鸥盘旋掠掠，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndi] [weɪvz] [ðə; ði] [kiːl] [tuː; tə][lɪft]

Waiting	for	windy	waves	the	keels	to	lift
等待	为了	刮风	波浪	这	龙骨	到	举起

等待着风浪掀起龙骨

['laɪtli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ;

Lightly	among	the	islands	of	the	deep	;
轻轻	之中	这	岛屿	的	这	深的	;

轻轻地穿梭于深海岛屿之间；

['aɪləndz][ɒv; əv] ['lɒfti] [pɑːm] [triːz] ['bluːmɪŋ] [waɪt]

Islands	of	lofty	palm	trees	blooming	white
岛屿	的	高远	棕榈	树木	盛开	白色的

高耸的棕榈树岛屿，盛开着白色的花朵

[ðæt] [lend][ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [tuː; tə][ðə; ði]['trɒpɪk] [siː] ,

That	lend	their	perfume	to	the	tropic	sea	,
那	借	他们的	香水	到	这	热带	海	,

它们将芬芳带入热带海洋，

[weə(r)] ['fiːldz] [laɪ]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [djuː] [drentʃt] [naɪt] ,

Where	fields	lie	idle	in	the	dew	drenched	night	,
在哪里	字段	说谎	闲置的	在	这	露	湿透了	夜晚	,

露水浸透的夜里，田野静静地躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪdz] [fləʊt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [freʃ] [ænd; ənd] [friː] . { - }

And	the	Trades	float	above	them	fresh	and	free	.	{	55	}
和	这	交易	漂浮	多于	他们	新鲜的	和	自由的	.	{	-	}

而贸易商品则在它们上方自由自在地漂浮着。{55}

[ðə; ði] [naɪt] ['faɪə(r)]

THE	NIGHT	FIRE
这	夜晚	火

夜火

[nəʊ] ['endʒɪnz] ['ʃriːkɪŋ] ['reskjuː] [stɔːm] [ðə; ði] [naɪt] ,

No	engines	shrieking	rescue	storm	the	night	,
不	发动机	尖叫	救援	风暴	这	夜晚	,

夜色中没有引擎的呼啸声，救援行动陷入停滞。

[ænd; ənd] [həʊz] [ænd; ənd] ['haɪdrənt] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ə'veɪl] ;

And	hose	and	hydrant	cannot	here	avail	;
和	软管	和	消火栓	不能	这里	可用	;

软管和消防栓在这里都用不上;

[ðə; ði] [fleɪmz] [lɑːf] [haɪ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] [laɪt] ,

The	flames	laugh	high	and	fling	their	challenging	light	,
这	火焰	笑	高的	和	一扔	他们的	具有挑战性的	光	,

火焰高高扬起，发出挑战的光芒，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [tɜːn] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [frɒm; frəm] ['sɪlvə(r)] - [peɪl] .

And	clouds	turn	gray	and	black	from	silver	-	pale	.
和	云	转动	灰色的	和	黑色的	从	银	-	苍白	.

云朵也从银白色变成了灰色和黑色。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [liːps] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪks] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] ,

The	fire	leaps	out	and	licks	the	ancient	walls	,
这	火	跳跃	出去	和	舔	这	古老的	墙壁	,

火焰迸发而出，舔舐着古老的墙壁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [bendz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd] [grəʊnz] .

And	the	big	building	bends	and	twists	and	groans	.
和	这	大的	建筑	弯曲	和	曲折	和	呻吟	.

而那栋高楼大厦弯曲、扭曲、呻吟。

[ə; eɪ] [bɑː(r)] [drɒps] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] ; [ə; eɪ] ['rɑːftə(r)] [fɔːls]

A	bar	drops	from	its	place	;	a	rafter	falls
一个	酒吧	滴	从	它是	地方	;	一个	椽	瀑布

一根横梁从原位掉落；一根椽子坠落

['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

Burning	the	flowers	.
燃烧	这	花朵	.

焚烧花朵。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['frenzi] [məʊnz] .

The	wind	in	frenzy	moans	.
这	风	在	狂热	呻吟	.

狂风发出凄厉的呜咽声。

[ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔ:-] [geɪz] , [held] ['wʌndərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

The	watchers	gaze	,	held	wondering	by	the	fire	,
这	观察者	目光	,	握住	好奇	经过	这	火	,

旁观者凝视着，被火光所吸引，心生疑惑。

[ðə; ði] ['dwelə(r)z] [kraɪ] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] ,

The	dwellers	cry	their	sorrow	to	the	crowd	,
这	居民	哭	他们的	悲哀	到	这	人群	,

居民们向人群哭诉他们的悲痛，

[ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'jɒnd] [ðəm'selvz] [raɪz] ['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] ,

The	flames	beyond	themselves	rise	higher	,	higher	,
这	火焰	超过	他们自己	上升	更高	,	更高	,

火焰在其之外越烧越高，越来越高。

[tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [klaʊd] ,

To	lose	their	glory	in	the	frowning	cloud	,
到	失去	他们的	荣耀	在	这	皱眉	云	,

在阴云密布中失去荣光

['jiːldɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'lʌktənt] [breθ] .

Yielding	at	length	the	last	reluctant	breath	.
屈服	在	长度	这	最后的	不情愿的	气息	.

最终，他咽下了最后一口不情愿的气息。

[ænd; ənd] [weə(r)] [laɪf] [leɪ] [ə'sliːp] [bruːd] ['dɑːkli] [deθ] . { - }

And	where	life	lay	asleep	broods	darkly	death	.	{	56	}
和	在哪里	生活	躺	睡着了	幼崽	黑暗	死亡	.	{	-	}

生命沉睡之处，死亡阴沉地潜伏着。{56}

['pəʊətri]

POETRY

诗

诗

['sʌmtaɪmz] [ai]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [stɔːm] - [swept] ['flaʊə(r)] ,

Sometimes	I	tremble	like	a	storm	-	swept	flower	,
有时	我	颤抖	喜欢	一个	风暴	-	扫荡	花	,

有时我会像被暴风雨吹拂过的花朵一样颤抖，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][haɪd][maɪ] ['tɔːtʃəd] [səʊl][frɒm; frəm] [ðiː] .

And	seek	to	hide	my	tortured	soul	from	thee	.
和	寻找	到	隐藏	我的	受折磨	灵魂	从	你	.

并设法将我饱受折磨的灵魂隐藏起来，不让你看到。

['bəʊɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [diːp] [hjuː'mɪləti]

Bowing	my	head	in	deep	humility
鞠躬	我的	头	在	深的	谦逊

我深深低下头，表示深深的谦卑

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['saɪlənt]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðaɪ]['paʊə(r)] .

Before	the	silent	thunder	of	thy	power	.
前	这	沉默的	雷	的	你的	力量	.

在你无声的雷霆之力面前。

['sʌmtaɪmz] [ai] [fliː] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['bleɪzɪŋ] [lait] ,

Sometimes	I	flee	before	thy	blazing	light	,
有时	我	逃跑	前	你的	炽烈	光	,

有时我会逃离你耀眼的光芒，

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [deθ] ;

As	from	the	specter	of	pursuing	death	;
作为	从	这	幽灵	的	追求	死亡	;

仿佛来自追逐死亡的幽灵；

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [lest] [ðaɪ] ['maɪti] [breθ] ,

Intimidated	lest	thy	mighty	breath	,
受到恐吓	免得	你的	强大的	气息	,

畏惧你强大的气息，

['wɪndweɪ] , [wɪl] [swiːp] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['ʌtə(r)] [naɪt] .

Windways	,	will	sweep	me	into	utter	night	.
风道	,	将要	扫	我	进入	说出	夜晚	.

狂风将带我进入彻底的黑夜。

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [swˈbləʊd] [ʌp] —

For	oh	,	I	fear	they	will	be	swallowed	up	—
为了	哦	,	我	害怕	他们	将要	是	吞咽	向上	—

哦，我害怕他们会被吞噬——

[ðə; ði] [lʌvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [wɜːθ] ,

The	loves	which	are	to	me	of	vital	worth	,
这	爱	哪个	是	到	我	的	必不可少的	值得	,

对我而言至关重要的爱，

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] —

My	passion	and	my	pleasure	in	the	earth	—
我的	热情	和	我的	乐趣	在	这	地球	—

我对大地的热爱和快乐——

[ænd; ənd] [lɒst] [fər'evə(r)] [ɪn] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [kʌp] !

And	lost	forever	in	thy	magic	cup	!
和	丢失的	永远	在	你的	魔法	杯子	！

永远迷失在你那神奇的杯子里!

[aɪ] [fɪə(r)] , [aɪ] [fɪə(r)] [maɪ] ['truːli] ['hjuːmən] [hɑːt]

I	fear	,	I	fear	my	truly	human	heart
我	害怕	，	我	害怕	我的	真的	人类	心

我害怕，我害怕我那颗真正人性的心。

[wɪl] ['perɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv] [ɑːt] ! { - }

Will	perish	on	the	altar	-	stone	of	art	!	{	57	}
将要	沦	在	这	坛	-	石头	的	艺术	！	{	-	}

将在艺术的祭坛石上消亡！{57}

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pəʊɪt]

TO	A	POET
到	一个	诗人

致一位诗人

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [nɔɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

There	is	a	lovely	noise	about	your	name	,
那里	是	一个	迷人的	噪音	关于	你的	姓名	，

你的名字听起来很悦耳动听。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃaʊtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [klɪə(r)] ,

Above	the	shoutings	of	the	city	clear	,
多于	这	喊叫声	的	这	城市	清除	，

在城市喧嚣声之上，清晰可见。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['merimənt] , [huːz] [kleɪm]

More	than	a	moment's	merriment	,	whose	claim
更多的	比	一个	瞬间	欢乐	，	谁	宣称

不仅仅是一时的欢愉，谁声称

[wɪl] ['greɪtə(r)] [grəʊ] [wɪð] ['evri] ['meləu] [jɪə(r)] .

Will	greater	grow	with	every	mellowed	year	.
将要	更大的	生长	和	每一个	温和的	年	.

随着岁月的沉淀，它会越来越成熟。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	people	will	not	bear	you	down	the	street	,
这	人们	将要	不是	熊	你	向下	这	街道	，

人们不会抬着你过街。

['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,

Dancing	to	the	strong	rhythm	of	your	words	,
跳舞	到	这	强的	韵律	的	你的	字	，

伴着你话语强劲的节奏起舞，

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [kɪŋz] [wɪl] ['θrɒtl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [griːt]

The	modern	kings	will	throttle	you	to	greet
这	现代的	国王	将要	风门	你	到	迎接

现代君主会扼住你的喉咙，向你问好

[ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [bɜ˞dz] .

The	piping	voice	of	artificial	birds	.
这	管道	嗓音	的	人造的	鸟类	.

人造鸟儿的尖细鸣叫声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reə(r)] ['ləʊnli] ['spɪrɪt] , ['iːv(ə)n] [maɪn] ,

But	the	rare	lonely	spirits	,	even	mine	,
但	这	稀有的	孤独	烈酒	，	甚至	矿	，

但那些罕见的孤独灵魂，甚至包括我这样的，

[huː] [lʌv] [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] ,
Who love the immortal music of all days ,
WHO 爱 这 不朽 音乐 的 全部 天 ,

谁热爱永恒的音乐?

[wɪl] [siː] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['treɪlɪŋ] [laɪn] ,
Will see the glory of your trailing line ,
将要 看 这 荣耀 的 你的 尾随 线 ,

将会见识到你拖曳线的辉煌,

[ðə; ði] ['bedɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːntɪŋ] [leɪz] . { - }
The bedded beauty of your haunting lays . { 58 }
这 卧床 美丽 的 你的 令人难忘 躺下 . { - }

你那令人难忘的睡姿，美得令人窒息。{58}

[ə; eɪ] [preə(r)]
A PRAYER
一个 祷告

祷告

- [mɪd][ðə; ði] [dɪsˈkɔːdənt] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hɪə(r)] [ðiː] ['kɔːlɪŋ] ;
' Mid the discordant noises of the day I hear thee calling ;
- 中 这 不和谐的 噪音 的 这 天 我 听到 你 呼叫 ;

在白日嘈杂的喧嚣中，我听见你的呼唤;

[aɪ]['stʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ][feə(r)] [ə'lɒŋ] ['ɜːrθs] [weɪ] ; [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
I stumble as I fare along Earth's way ; keep me from falling .
我 绊倒 作为 我 票价 沿着 地球的 方式 ; 保持 我 从 坠落 .

我在人生的旅途中跌跌撞撞；请扶我起来，免于坠落。

[maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] ;
Mine eyes are open but they cannot see for gloom of night ;
矿 眼睛 是 打开 但 他们 不能 看 为了 愁云 的 夜晚 ;

我的眼睛睁着，但因为夜色太深，什么也看不见;

[aɪ][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][lɪft][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnwəd] [laɪt] .
I can no more than lift my heart to thee for inward light .
我 能 不 更多的 比 举起 我的 心 到 你 为了 向内 光 .

我只能向你敞开心扉，祈求你赐予我内心的光明。

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['faɪəri] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [kən'sjuːmz] [maɪ] [səʊl] ;
The wild and fiery passion of my youth consumes my soul ;
这 荒野 和 火热 热情 的 我的 青年 消耗 我的 灵魂 ;

年轻时那狂野炽热的激情燃烧着我的灵魂;

[ɪn] ['ægəni][aɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl] .
In agony I turn to thee for truth and self - control .
在 痛苦 我 转动 到 你 为了 真相 和 自己 - 控制 .

在痛苦中，我向你寻求真理和自制。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [wɪl] [daɪ][ðə; ði] [deθ] ;
For Passion and all the pleasures it can give will die the death ;
为了 热情 和 全部 这 快乐 它 能 给 将要 死 这 死亡 ;

激情及其带来的一切快乐，终将随着死亡而消逝;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪ'tɜːnəli] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ðaɪ] ['bɒrəʊd] [breθ] . { - }
But this of me eternally must live , thy borrowed breath . { 59 }
但 这 的 我 永恒 必须 居住 , 你的 借来的 气息 . { - }

但我的这一部分，你借来的气息，将永远活下去。{59}

- [mɪd][ðə; ði] [dɪsˈkɔːdənt] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hɪə(r)] [ðiː] ['kɔːlɪŋ] ;
' Mid the discordant noises of the day I hear thee calling ;
- 中 这 不和谐的 噪音 的 这 天 我 听到 你 呼叫 ;

在白日嘈杂的喧嚣中，我听见你的呼唤;

[ai]['stʌmb(ə)l][æz; əz][ai][feə(r)] [ə'lɒŋ] ['ɜ:rθs] [wei] ; [ki:p] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] . { - }
I stumble as I fare along Earth's way ; keep me from falling . { 60 }
我 绊倒 作为 我 票价 沿着 地球的 方式 ; 保持 我 从 坠落 . { - }

我在人生的旅途中跌跌撞撞；请扶我起来，免于坠落。{60}

[wen] [dɔ:n] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]
WHEN DAWN COMES TO THE CITY
什么时候 黎明 来 到 这 城市

当黎明降临城市

[ðə; ði]['taɪəd][kɑ:z][gəʊ] ['grʌmblɪŋ] [baɪ] ,
The tired cars go grumbling by ,
这 疲劳的 汽车 去 抱怨 经过 ,

疲惫的汽车发出隆隆的轰鸣声驶过，

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] , ['grəʊnɪŋ] [kɑ:z] ,
The moaning , groaning cars ,
这 呻吟 , 呻吟 汽车 ,

那些发出呻吟声、嘎吱声的汽车，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mɪlk] [kɑ:ts] [gəʊ] ['rʌmblɪŋ] [baɪ]
And the old milk carts go rumbling by
和 这 老的 牛奶 购物车 去 隆隆声 经过

老式牛奶车隆隆驶过

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [stɑ:z] .
Under the same dull stars .
在下面 这 相同的 乏味的 明星 .

在同样的黯淡星空下。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] , [kəʊld][æz; əz] [stəʊn] ,
Out of the tenements , cold as stone ,
出去 的 这 廉租公寓 , 寒冷的 作为 石头 ,

从冰冷如石的廉租房里走出来，

[dɑ:k] ['fɪgəz] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] ;
Dark figures start for work ;
黑暗的 数据 开始 为了 工作 ;

黑衣人开始工作；

[ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['sædli] ['ʃʌf(ə)l] [ɒn] ,
I watch them sadly shuffle on ,
我 手表 他们 令人遗憾的是 洗牌 在 ,

我悲伤地看着他们拖着沉重的步伐继续前行。

- [tɪz] [dɔ:n] , [dɔ:n] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
' Tis dawn , dawn in New York .
- 的 黎明 , 黎明 在 新的 约克 .

纽约的黎明到来了。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
But I would be on the island of the sea ,
但 我 会 是 在 这 岛 的 这 海 ,

但我会身处海之岛上，

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
In the heart of the island of the sea ,
在 这 心 的 这 岛 的 这 海 ,

在海岛的中心，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɒks] [ɑ:(r); ə(r)] ['krəʊɪŋ] , ['krəʊɪŋ] , ['krəʊɪŋ] ,
Where the cocks are crowing , crowing , crowing ,
在哪里 这 公鸡 是 鸣叫 , 鸣叫 , 鸣叫 ,

公鸡啼鸣，啼鸣，啼鸣

[ænd; ənd][ðə; ði][henz][ɑː(r); ə(r)] ['kæklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊz] - ['æp(ə)l] [triː] ,

And	the	hens	are	cackling	in	the	rose	-	apple	tree	,
和	这	母鸡	是	咯咯笑	在	这	玫瑰	-	苹果	树	,

玫瑰苹果树上的母鸡们咯咯地叫着。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld][drɑːft] - [hɔːs] [ɪz] [nei] , [nei] , [nei]

Where	the	old	draft	-	horse	is	neighing	,	neighing	,	neighing
在哪里	这	老的	草稿	-	马	是	嘶鸣	,	嘶鸣	,	嘶鸣

老马嘶鸣着，嘶鸣着，嘶鸣着

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [djuː] - ['sɪlvəd] [lɔːn] ,

Out	on	the	brown	dew	-	silvered	lawn	,
出去	在	这	棕色的	露	-	银色	草地	,

在沾满露水的棕色草坪上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teðə] [kaʊ] [ɪz] ['ləʊɪŋ] , ['ləʊɪŋ] , ['ləʊɪŋ] ,

And	the	tethered	cow	is	lowing	,	lowing	,	lowing	,
和	这	系绳	奶牛	是	低	,	低	,	低	,

被拴住的母牛哞哞叫着，哞哞叫着，哞哞叫着。

[ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld][ned][ɪz] ['breɪɪŋ] , ['breɪɪŋ] , ['breɪɪŋ] ,

And	dear	old	Ned	is	braying	,	braying	,	braying	,
和	亲爱的	老的	内德	是	叫声	,	叫声	,	叫声	,

而亲爱的老内德正在嘶鸣、嘶鸣、嘶鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] ['næni] [gəʊt][ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] { - }

And	the	shaggy	Nannie	goat	is	calling	,	calling	,	calling	{	61	}
和	这	毛茸茸	奶奶	山羊	是	呼叫	,	呼叫	,	呼叫	{	-	}

毛茸茸的南妮山羊在叫，叫，叫{61}

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['træmp(ə)ld]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪd] [liː]

From	her	little	trampled	corner	of	the	long	wide	lea
从	她	小的	践踏	角落	的	这	长的	宽的	叶

在她那被践踏过的狭小角落里，在一片宽阔的草地上。

[ðæt] ['stretʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [striːm] ['fɔːlɪŋ]

That	stretches	to	the	waters	of	the	hill	-	stream	falling
那	伸展	到	这	水	的	这	爬坡道	-	溪流	坠落

那一直延伸到山涧溪流的流水处

[ʃɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][flæt] [rɒks] ['dʒɔɪəsli] !

Sheer	upon	the	flat	rocks	joyously	!
透明	之上	这	平坦的	岩石	欣喜地	!

欢欣雀跃地躺在平坦的岩石上!

[ðeə(r)] , [əʊ][ðeə(r)] !

There	,	oh	there	!
那里	,	哦	那里	!

哦，哦，就在那儿!

[ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

on	the	island	of	the	sea	,
在	这	岛	的	这	海	,

在海岛上，

[ðeə(r)][aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [dɔːn] .

There	I	would	be	at	dawn	.
那里	我	会	是	在	黎明	.

我会在黎明时分到达那里。

[ðə; ði]['taɪəd][kɑːz][gəʊ] ['grʌmblɪŋ] [baɪ] ,

The	tired	cars	go	grumbling	by	,
这	疲劳的	汽车	去	抱怨	经过	,

疲惫的汽车发出隆隆的轰鸣声驶过，

[ðə; ði]['kreɪzi] , ['leɪzi] [kɑːz] ,
The crazy , lazy cars ,
这 疯狂的 , 懒惰的 汽车 ,

那些疯狂又懒散的汽车

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mɪlk] [kɑːts] [gəʊ] ['rʌmblɪŋ] [baɪ]
And the same milk carts go rumbling by
和 这 相同的 牛奶 购物车 去 隆隆声 经过

同样的送奶车隆隆驶过。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [stɑːz] .
Under the dying stars .
在下面 这 垂死 明星 .

在垂死的星辰之下。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['njuːzˌbɔɪ] ['hʌri] [baɪ] ,
A lonely newsboy hurries by ,
一个 孤独 报童 匆忙 经过 ,

一个孤独的报童匆匆走过，

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['dɪti] ;
Humming a recent ditty ;
哼唱 一个 最近的 小调 ;

哼唱着一首新近创作的小调;

[red] [striːks] [straɪk] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Red streaks strike through the gray of the sky ,
红色的 连胜 罢工 通过 这 灰色的 的 这 天空 ,

红色的光芒划破灰蒙蒙的天空，

[ðə; ði] [dɔːn] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
The dawn comes to the city .
这 黎明 来 到 这 城市 .

黎明降临城市。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
But I would be on the island of the sea ,
但 我 会 是 在 这 岛 的 这 海 ,

但我会身处海之岛上，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
In the heart of the island of the sea ,
在 这 心 的 这 岛 的 这 海 ,

在海岛的中心，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['krəʊɪŋ] , ['krəʊɪŋ] , ['krəʊɪŋ] ,
Where the cocks are crowing , crowing , crowing ,
在哪里 这 公鸡 是 鸣叫 , 鸣叫 , 鸣叫 ,

公鸡啼鸣，啼鸣，啼鸣

[ænd; ənd][ðə; ði][henz][ɑː(r); ə(r)] ['kæklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊz] - ['æp(ə)l] [triː] ,
And the hens are cackling in the rose - apple tree ,
和 这 母鸡 是 咯咯笑 在 这 玫瑰 - 苹果 树 ,

玫瑰苹果树上的母鸡们咯咯地叫着。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld][drɑːft] - [hɔːs] [ɪz] [nei] , [nei] , [nei]
Where the old draft - horse is neighing , neighing , neighing
在哪里 这 老的 草稿 - 马 是 嘶鸣 , 嘶鸣 , 嘶鸣

老马嘶鸣着，嘶鸣着，嘶鸣着

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [djuː] - ['sɪlvəd] [lɔːn] ,
Out on the brown dew - silvered lawn ,
出去 在 这 棕色的 露 - 银色 草地 ,

在沾满露水的棕色草坪上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teðə] [kaʊ][ɪz] ['ləʊɪŋ] , ['ləʊɪŋ] , ['ləʊɪŋ] , { - }

And	the	tethered	cow	is	lowing	,	lowing	,	lowing	,	{	62	}
和	这	系绳	奶牛	是	低	,	低	,	低	,	{	-	}

被拴住的母牛哞哞叫着，哞哞叫着，哞哞叫着，{62}

[ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld][ned][ɪz] ['breɪɪŋ] , ['breɪɪŋ] , ['breɪɪŋ] ,

And	dear	old	Ned	is	braying	,	braying	,	braying	,
和	亲爱的	老的	内德	是	叫声	,	叫声	,	叫声	,

而亲爱的老内德正在嘶鸣、嘶鸣、嘶鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] ['næni] [gəʊt][ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ]

And	the	shaggy	Nannie	goat	is	calling	,	calling	,	calling
和	这	毛茸茸	奶奶	山羊	是	呼叫	,	呼叫	,	呼叫

毛茸茸的南妮山羊在叫，叫，叫

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['træmp(ə)ld]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪd] [liː]

From	her	little	trampled	corner	of	the	long	wide	lea
从	她	小的	践踏	角落	的	这	长的	宽的	叶

在她那被践踏过的狭小角落里，在一片宽阔的草地上。

[ðæt] ['stretʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [striːm] ['fɔːlɪŋ]

That	stretches	to	the	waters	of	the	hill	-	stream	falling
那	伸展	到	这	水	的	这	爬坡道	-	溪流	坠落

那一直延伸到山涧溪流的流水处

[ʃɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][flæt] [rɒks] ['dʒɔɪəsli] !

Sheer	upon	the	flat	rocks	joyously	!
透明	之上	这	平坦的	岩石	欣喜地	!

欢欣雀跃地躺在平坦的岩石上!

[ðeə(r)] , [əʊ][ðeə(r)] !

There	,	oh	there	!
那里	,	哦	那里	!

哦，哦，就在那儿!

[ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

on	the	island	of	the	sea	,
在	这	岛	的	这	海	,

在海岛上，

[ðeə(r)][ai] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [dɔːn] . { - }

There	I	would	be	at	dawn	.	{	63	}
那里	我	会	是	在	黎明	.	{	-	}

我会在黎明时分到达那里。{63}

[əʊ] [wɜːd] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ]

O	WORD	I	LOVE	TO	SING
哦	单词	我	爱	到	唱歌

哦，我爱唱歌的词

[əʊ] [wɜːd] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] !

O	word	I	love	to	sing	!
哦	单词	我	爱	到	唱歌	!

哦，我喜欢唱歌!

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː] ['tendə(r)]

thou	art	too	tender
你	艺术	也	投标

你太温柔了

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ˌem 'iː] ;

For	all	the	passions	agitating	me	;
为了	全部	这	激情	搅拌	我	;

令我心潮澎湃的种种情绪;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['bɪtənəs] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː] ['tendə(r)] ,

For	all	my	bitterness	thou	art	too	tender	,
为了	全部	我的	苦味	你	艺术	也	投标	,

尽管我内心充满苦涩，你却依然温柔。

[ai] ['kænɒt] [pɔː(r)][maɪ] [red] [səʊl]['ɪntuː] [ðiː] .

I	cannot	pour	my	red	soul	into	thee	.
我	不能	倒	我的	红色的	灵魂	进入	你	.

我无法将我炽热的灵魂倾注于你。

[əʊ] ['hɔːntɪŋ] ['melədi] !

O	haunting	melody	!
哦	令人难忘	旋律	!

哦，令人难忘的旋律！

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː] ['slendə(r)] ,

thou	art	too	slender	,
你	艺术	也	苗条	,

你太瘦了，

[tuː] ['frædʒaɪl][laɪk][ə; eɪ][gləʊb][ɒv; əv]['krɪst(ə)l][glɑːs] ;

Too	fragile	like	a	globe	of	crystal	glass	;
也	脆弱的	喜欢	一个	地球	的	水晶	玻璃	;

太脆弱了，就像水晶玻璃球一样；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['stɔːmi] [θɔːts] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː] ['slendə(r)] ,

For	all	my	stormy	thoughts	thou	art	too	slender	,
为了	全部	我的	暴风雨	想法	你	艺术	也	苗条	,

尽管我思绪万千，你却太过纤细。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][frɒm; frəm][maɪ]['bʊzəm] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] .

The	burden	from	my	bosom	will	not	pass	.
这	负担	从	我的	怀	将要	不是	经过	.

我胸中的重担不会减轻。

[əʊ]['tendə(r)] [wɜːd] !

O	tender	word	!
哦	投标	单词	!

哦，温柔的话语！

[əʊ] ['melədi] [səʊ]['slendə(r)] !

O	melody	so	slender	!
哦	旋律	所以	苗条	!

啊，多么纤细的旋律！

[əʊ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['sætʃəreɪt] [wɪð] [braɪn] ,

O	tears	of	passion	saturate	with	brine	,
哦	眼泪	的	热情	饱和	和	盐水	,

哦，激情的泪水浸透了盐水，

[əʊ] [wɜːdz] , [ʌn'wɪlɪŋ] [wɜːdz] , [jiː; ji][kæn; kən][nɒt]['rendə(r)]

O	words	,	unwilling	words	,	ye	can	not	render
哦	字	,	不情愿	字	,	是的	能	不是	使成为

哦，言语啊，不情愿的言语，你们无法诠释

[maɪ]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] . { - }

My	hatred	for	the	foe	of	me	and	mine	.	{	64	}
我的	仇恨	为了	这	敌人	的	我	和	矿	.	{	-	}

我对敌人的仇恨，以及对我家人的仇恨。{64}

['æbsəns]

ABSENCE
缺席

缺席

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [drɒpt] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [laɪk] ['peb(ə)lz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] ,

Your	words	dropped	into	my	heart	like	pebbles	into	a	pool	,
你的	字	掉落	进入	我的	心	喜欢	鹅卵石	进入	一个	水池	,

你的话语像鹅卵石落入池塘般落入我的心中，

['rɪp(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [brest] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meltɪŋ] [kuːl] .

Rippling	around	my	breast	and	leaving	it	melting	cool	.
涟漪	大约	我的	胸部	和	离开	它	融化	凉爽的	.

一股暖流涌遍我的胸口，带来一阵阵冰凉的触感。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] [fel] [ʃɑːp] [ɒn] [maɪ] [fleʃ] [laɪk] [dɔːn] - [djuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪm] ,

Your	kisses	fell	sharp	on	my	flesh	like	dawn	-	dews	from	the	limb	,
你的	吻	跌倒	锋利的	在	我的	肉	喜欢	黎明	-	露水	从	这	肢	,

你的吻像清晨树枝上的露珠一样，尖锐地落在我的肌肤上。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [fruːt] - [fɪld] ['lemən] [triː] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪm] .

Of	a	fruit	-	filled	lemon	tree	when	the	day	is	young	and	dim	.
的	一个	水果	-	已填	柠檬	树	什么时候	这	天	是	年轻的	和	暗淡	.

在黎明破晓之际，一棵硕果累累的柠檬树。

[laɪk] [spft] [reɪn] - ['krɪsnd] ['sʌnʃaɪn] , [æz; əz] ['frædʒaɪl] [æz; əz] [reə(r)] [gəʊld] [leɪs] ,

Like	soft	rain	-	christened	sunshine	,	as	fragile	as	rare	gold	lace	,
喜欢	柔软的	雨	-	受洗	阳光	,	作为	脆弱的	作为	稀有的	金子	蕾丝	,

如同被雨水轻柔浸润的阳光，又如珍贵的金蕾丝般脆弱。

[jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [swiːt] - ['sentɪd] [ænd; ənd] [wɔːm] , [hæz; həz] ['kɪnd(ə)ld] [maɪ] ['træŋkwɪl] [feɪs] .

Your	breath	,	sweet	-	scented	and	warm	,	has	kindled	my	tranquil	face	.
你的	气息	,	甜的	-	香味	和	温暖的	,	有	点燃	我的	宁静	脸	.

你温暖芬芳的呼吸，点燃了我平静的脸庞。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['vɑːsti] - [diːp] , [əʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðiːz] [taɪz]

But	a	silence	vasty	-	deep	,	oh	deeper	than	all	these	ties
但	一个	沉默	广阔	-	深的	,	哦	更深	比	全部	这些	领带

但那是一种深不见底的沉默，比所有这些联系都要深邃。

[naʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [maɪlz] , ['bruːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [laɪz] . { - }

Now	,	through	the	menacing	miles	,	brooding	between	us	lies	.	{	65	}
现在	,	通过	这	威胁	英里	,	沉思	之间	我们	谎言	.	{	-	}

如今，隔着令人不安的距离，潜伏在我们之间的是挥之不去的阴影。{65}

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɔːŋz] [aɪ] [sɪŋ] , [aɪ] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ,

And	more	than	the	songs	I	sing	,	I	await	your	written	word	,
和	更多的	比	这	歌曲	我	唱歌	,	我	等待	你的	书面	单词	,

比起我唱的歌，我更期待你的文字。

[tuː; tə] [stɜː(r)] [maɪ] ['fluːənt] [blʌd] [æz; əz] ['nevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [stɜːd] . { - }

To	stir	my	fluent	blood	as	never	your	presence	stirred	.	{	66	}
到	搅拌	我的	流利	血	作为	绝不	你的	在场	搅拌	.	{	-	}

你的存在从未如此激起我奔涌的血液。{66}

['sʌmə(r)] [mɔːn] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə]

SUMMER	MORN	IN	NEW	HAMPSHIRE
夏天	早晨	在	新的	汉普郡

新罕布什尔州的夏日清晨

[ɔːl] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ]

All	yesterday	it	poured	,	and	all	night	long
全部	昨天	它	倾倒	,	和	全部	夜晚	长的

昨天下了一整天的雨，整夜也下着雨。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ; [ðə; ði] [reɪn] [ʌn'siːsɪŋ] [biːt]

I	could	not	sleep	;	the	rain	unceasing	beat
我	可以	不是	睡觉	;	这	雨	不断	打

我无法入睡；雨声不停地拍打着地面。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [ru:f] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪəd] [sɒŋ] ,
Upon the shingled roof like a weird song ,
之上 这 瓦片 屋顶 喜欢 一个 诡异的 歌曲 ,

屋顶上回荡着一首怪异的歌，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['tʃɪldrənz] [fi:t] .
Upon the grass like running children's feet .
之上 这 草 喜欢 跑步 孩子们的 脚 .

草地上，像孩童奔跑的脚步。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [baɪ] [ðə; ði] [dɑ:k] [klaʊd] [kɪst] ,
And down the mountains by the dark cloud kissed ,
和 向下 这 山脉 经过 这 黑暗的 云 亲吻 ,

沿着山路向下，被乌云亲吻着，

[laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃeɪp] [ɪn] ['fɪlmi] ['veɪlɪŋ] [drest] ,
Like a strange shape in filmy veiling dressed ,
喜欢 一个 奇怪的 形状 在 电影 面纱 穿着 ,

像一个身披薄纱的奇怪身影，

[slɪd] ['sləʊli] , ['saɪləntli] , [ðə; ði] [reɪθ] - [laɪk] [mɪst] ,
Slid slowly , silently , the wraith - like mist ,
滑行 缓慢地 , 默默 , 这 幽灵 - 喜欢 薄雾 ,

幽灵般的薄雾缓缓、无声地滑落，

[ænd; ənd] ['nesld] [sɒft] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] [wet] [brest] .
And nestled soft against the earth's wet breast .
和 依偎 柔软的 反对 这 地球的 湿的 胸部 .

柔软地依偎在大地湿润的怀抱中。

[bʌt; bət] [ləʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [æt; ət] [dɔ:n] !
But lo , there was a miracle at dawn !
但 洛 , 那里 曾是 一个 奇迹 在 黎明 !

但是，黎明时分，奇迹发生了！

[ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] [stɜ:d] [æt; ət] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] [bri:z] ,
The still air stirred at touch of the faint breeze ,
这 仍然 空气 搅拌 在 触碰 的 这 头晕的 微风 ,

微风拂过，静谧的空气微微颤动。

[ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [gəʊld] [bi'kwi:ð] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
The sun a sheet of gold bequeathed the lawn ,
这 太阳 一个 床单 的 金子 遗赠 这 草地 ,

太阳将草坪染成了金色，

[ðə; ði] ['sɔŋstə, 'sɔ:ŋ-] ['twitə] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [tri:z] .
The songsters twittered in the rustling trees .
这 歌手 推特 在 这 沙沙声 树木 .

树梢沙沙作响，鸣禽在树丛中啁啾鸣叫。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'fɪgjəd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
And all things were transfigured in the day ,
和 全部 事物 是 变形 在 这 天 ,

万物在那一天都改变了形态。

[bʌt; bət] [ˌem 'i:] [hu:m] ['reɪdiənt] ['bju:ti] [kʊd; kəd] [nɒt] [mu:v] ;
But me whom radiant beauty could not move ;
但 我 谁 辐射状 美丽 可以 不是 移动 ;

但我，即使拥有如此耀眼的美貌也无法打动我；

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
For you , more wonderful , were far away ,
为了 你 , 更多的 精彩的 , 是 远的 离开 ,

对你来说，更美好的事物，却远在天边。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][blaɪnd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] . { - }
And **I** **was** **blind** **with** **hunger** **for** **your** **love** **.** **{** **67** **}**
和 我 曾是 瞎的 和 饥饿 为了 你的 爱 . { - }

我曾因渴望你的爱而盲目。{67}

[rest] [ɪn] [piːs]
REST **IN** **PEACE**
休息 在 和平

安息

[nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪtiz] ['θɔːni] [weɪz] ,
No **more** **for** **you** **the** **city's** **thorny** **ways** **,**
不 更多的 为了 你 这 城市的 带刺的 方式 ,

你再也不用面对这座城市的荆棘之路了。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][belt] ;
The **ugly** **corners** **of** **the** **Negro** **belt** **;**
这 丑陋的 角落 的 这 黑人 腰带 ;

黑人聚居区的丑陋角落;

[ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd][peɪnz][ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːʃ] [deɪz]
The **miseries** **and** **pains** **of** **these** **harsh** **days**
这 苦难 和 疼痛 的 这些 残酷的 天

这些艰难日子里的苦难和痛苦

[baɪ][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi][felt] .
By **you** **will** **never** **,** **never** **again** **be** **felt** **.**
经过 你 将要 绝不 , 绝不 再次 是 毛毡 .

你将永远、永远不会再感受到这种感觉。

[nəʊ][mɔː(r)] , [ɪf] [stɪl] [juː; jʊ]['wɒndə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [miːt]
No **more** **,** **if** **still** **you** **wander** **,** **will** **you** **meet**
不 更多的 , 如果 仍然 你 漫步 , 将要 你 见面

不再，如果你继续徘徊，你还会遇见

[wɪð] [naɪts] [ɒv; əv] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] ['bɪtənəs] ;
With **nights** **of** **unabating** **bitterness** **;**
和 夜晚 的 持续不断的 苦味 ;

夜里苦涩难耐;

[ðeɪ] ['kænɒt] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [rɪ'triːt] ,
They **cannot** **reach** **you** **in** **your** **safe** **retreat** **,**
他们 不能 抵达 你 在 你的 安全的 撤退 ,

他们无法在你安全的避难所找到你。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [heɪt] , [ðə; ði] ['sɪtiz] ['predʒədɪs] !
The **city's** **hate** **,** **the** **city's** **prejudice** **!**
这 城市的 恨 , 这 城市的 偏见 !

这座城市的仇恨，这座城市的偏见!

- [twɒz] ['sʌd(ə)n] — [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['miːniəl][tɑːsk][ɪz] [dʌn] ,
' **Twas** **sudden** **—** **but** **your** **menial** **task** **is** **done** **,**
- 那是 突然 — 但 你的 卑微的 任务 是 完毕 ,

事情发生得很突然——但你的琐事已经完成了。

[ðə; ði] [dɔːn] [naʊ] [breɪks] [ɒn][juː; jʊ] , [ðə; ði] [dɑːk] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
The **dawn** **now** **breaks** **on** **you** **,** **the** **dark** **is** **over** **,**
这 黎明 现在 休息 在 你 , 这 黑暗的 是 超过 ,

黎明已至，黑暗已逝。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [krɒst] , [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] [ɪz] [wʌn] ;
The **sea** **is** **crossed** **,** **the** **longed** **-** **for** **port** **is** **won** **;**
这 海 是 交叉 , 这 渴望 - 为了 港口 是 韩元 ;

渡海而过，心心念念的港口得以获得;

[ˌfeə'wel] , [əʊ] , [feə(r)][juː; jʊ] [wel] !
Farewell , oh , fare you well !
告别 , 哦 , 票价 你 出色地 !

再见了，哦，再见了!

[maɪ] [frend] [ænd; ənd]['lʌvə(r)] . { - }
my friend and lover . { 68 }
我的 朋友 和 情人 . { - }

我的朋友和爱人。{68}

[ə; eɪ] [red] ['flaʊə(r)]
A RED FLOWER
一个 红色的 花

一朵红花

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['sʌðən] ['lɪli] [red] ,
Your lips are like a southern lily red ,
你的 嘴唇 是 喜欢 一个 南部 百合 红色的 ,

你的嘴唇像南方百合花一样红，

[wet] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [reɪn] - ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Wet with the soft rain - kisses of the night ,
湿的 和 这 柔软的 雨 - 吻 的 这 夜晚 ,

被夜里温柔的雨滴亲吻得湿润，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [biː] ['beri] [diːp] [ɪts] [hed] ,
In which the brown bee buries deep its head ,
在 哪个 这 棕色的 蜜蜂 埋葬 深的 它是 头 ,

棕色蜜蜂将头深深埋入其中，

[wen] [stɪl] [ðə; ði] [dɔːnz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [siː] [ɒv; əv] [lait] .
When still the dawn's a silver sea of light .
什么时候 仍然 这 黎明 一个 银 海 的 光 .

当黎明依然静谧，宛如一片银色的光海。

[jɔː(r); jə(r)][lɪps] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊl] ,
Your lips betray the secret of your soul ,
你的 嘴唇 背叛 这 秘密 的 你的 灵魂 ,

你的嘴唇泄露了你灵魂的秘密，

[ðə; ði] [dɑːk] [dɪ'lɪʃəs] ['es(ə)ns] [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] ,
The dark delicious essence that is you ,
这 黑暗的 可口的 本质 那 是 你 ,

你身上那浓郁而美味的本质，

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [gəʊl]
A mystery of life , the flaming goal
一个 神秘 的 生活 , 这 炽盛 目标

生命的奥秘，炽热的目标

[aɪ] [siːk] [θruː] ['meɪzi] ['pɑːθweiz] [streɪndʒ][ænd; ənd] [njuː] .
I seek through mazy pathways strange and new .
我 寻找 通过 迷宫 路径 奇怪的 和 新的 .

我穿梭于迷宫般的小径，探寻陌生而新奇的事物。

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [red] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
Your lips are the red symbol of a dream .
你的 嘴唇 是 这 红色的 象征 的 一个 梦 .

你的嘴唇是梦想的红色象征。

[wɒt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [wɔːm] ['lɪliz] [ðeɪ] [ɪm'pɑːt] ,
What visions of warm lilies they impart ,
什么 愿景 的 温暖的 百合花 他们 传授 ,

它们所传递的，是怎样温暖的百合花的景象啊!

[ðæt] [laɪn][ðə; ði] [griːn] [bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [bluː] [striːm] ,

That	line	the	green	bank	of	a	fair	blue	stream	,
那	线	这	绿色的	银行	的	一个	公平的	蓝色的	溪流	,

那条线沿着碧蓝溪流的绿色河岸延伸，

[wɪð] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['biːz] [kləʊz][tuː; tə] [iːtʃ] [hɑːt] !

With	butterflies	and	bees	close	to	each	heart	!
和	蝴蝶	和	蜜蜂	关闭	到	每个	心	!

蝴蝶和蜜蜂陪伴着每个人的心!

[braʊn] ['biːz] [ðæt] ['mɜːmə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][reə(r)] ,

Brown	bees	that	murmur	sounds	of	music	rare	,
棕色的	蜜蜂	那	低语	声音	的	音乐	稀有的	,

会发出音乐般低语声的棕色蜜蜂很罕见，

[ðæt] ['sɒftli] [fɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] ['læŋgərəs] [briːz] ,

That	softly	fall	upon	the	languorous	breeze	,
那	轻轻	落下	之上	这	慵懒的	微风	,

那轻柔的光芒飘落在慵懒的微风中，

[wɑːft, wɔft, wæft][ðem; ðəm]['dʒentli][ɒn][ðə; ði]['kwaɪət][eə(r)]

Wafting	them	gently	on	the	quiet	air
飘动	他们	轻轻地	在	这	安静的	空气

轻轻地将它们飘荡在静谧的空气中

[ə'mʌŋ] [ʌn'tendɪd] ['ævənjuːs][ɒv; əv] [triːz] . { - }

Among	untended	avenues	of	trees	.	{	69	}
之中	无人照管	途径	的	树木	.	{	-	}

在无人照管的林荫大道间。{69}

[əʊ][wɜː(r); wə(r)][aɪ] ['hɒvərɪŋ] , [ə; eɪ] [biː] , [tuː; tə][prəʊb]

O	were	I	hovering	,	a	bee	,	to	probe
哦	是	我	悬停	,	一个	蜜蜂	,	到	探测

哦，如果我像一只蜜蜂一样盘旋，去探寻.....

[diːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪd] [hɑːt] , [feə(r)]['flaʊə(r)] ,

Deep	down	within	your	scented	heart	,	fair	flower	,
深的	向下	之内	你的	香味	心	,	公平的	花	,

美丽的花朵，在你芬芳的心深处

[in'fəuld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [və'mɪliən] [rəʊb] ,

Enfolded	by	your	soft	vermilion	robe	,
包裹	经过	你的	柔软的	朱红	长袍	,

裹在你柔软的朱红色长袍里，

['æmərəs] [ɒv; əv] [swiːts] , [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] ['pɜːfɪkt] ['aʊə(r)] ! { - }

Amorous	of	sweets	,	for	but	one	perfect	hour	!	{	70	}
多情	的	糖果	,	为了	但	一	完美的	小时	!	{	-	}

沉迷甜食，却只享受了一个小时的完美时光！{70}

['kʌrɪdʒ]

COURAGE
勇气

勇气

[əʊ] ['ləʊnli] [hɑːt] [səʊ]['tɪmɪd][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] ,

O	lonely	heart	so	timid	of	approach	,
哦	孤独	心	所以	胆小	的	方法	,

哦，孤独的心，如此胆怯，不敢靠近。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['trɒpɪk]['flaʊə(r)] [ðæt] [ʃʌt] [ɪts][lɪps]

Like	the	shy	tropic	flower	that	shuts	its	lips
喜欢	这	害羞的	热带	花	那	关闭	它是	嘴唇

就像害羞的热带花朵，闭上了嘴唇

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['tendə(r)]['fɪŋgə(r)][tɪps] :

To	the	faint	touch	of	tender	finger	tips	:
到	这	头晕的	触碰	的	投标	手指	尖端	:

指尖轻轻触碰:

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ?

What	is	your	word	?
什么	是	你的	单词	?

你的关键词是什么?

[wɒt] ['kwestʃən] [wʊd] [juː; jʊ] [brəʊtʃ] ?

What	question	would	you	broach	?
什么	问题	会	你	拉钩	?

你会提出什么问题?

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌstrəs] - [wɔːm] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sædli] [kaɪnd]

Your	lustrous	-	warm	eyes	are	too	sadly	kind
你的	光泽的	-	温暖的	眼睛	是	也	令人遗憾的是	种类

你那双明亮温暖的眼睛，太过温柔善良。

[tuː; tə][mɑːsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['driːmi] [teɪl] ,

To	mask	the	meaning	of	your	dreamy	tale	,
到	面具	这	意义	的	你的	梦幻般的	故事	,

为了掩盖你梦幻故事的含义，

[jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdɪd] [laɪf] [tuː] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][freɪl]

Your	guarded	life	too	exquisitely	frail
你的	守卫	生活	也	精美绝伦	脆弱

你小心翼翼的生活也太过脆弱

[ə'genst] [ðə; ði] ['dægəz] [ɒv; əv][maɪ] ['wɔːrɪŋ] [maɪnd] .

Against	the	daggers	of	my	warring	mind	.
反对	这	匕首	的	我的	战争	头脑	.

对抗我内心纷乱的思绪。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [ɜːθ] ,

There	is	no	part	of	the	unyielding	earth	,
那里	是	不	部分	的	这	不屈	地球	,

坚硬的大地没有一丝一毫的柔软之处。

['iːv(ə)n][beə(r)] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] ['igl] [bɪld] [ðeə(r)] [nest] ,

Even	bare	rocks	where	the	eagles	build	their	nest	,
甚至	裸	岩石	在哪里	这	老鹰	建造	他们的	巢	,

甚至连老鹰筑巢的裸露岩石，

[wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['frendli] [rest] .

Will	give	us	undisturbed	and	friendly	rest	.
将要	给	我们	未受干扰	和	友好的	休息	.

将给我们带来不受打扰的舒适休息。

[nəʊ] ['djuːfɔːl] ['sɔfən, 'sɔː-] [ðɪs] [vɑːst][belt][ɒv; əv] [dɜːθ] .

No	dewfall	softens	this	vast	belt	of	dearth	.
不	露水	软化	这	广阔的	腰带	的	匮乏	.

即使有露水降下，这片广袤的干旱地带也难以得到滋润。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt] - ['tʃɪz(ə)ld] [tiːθ] [ɒv; əv] [straɪf] ,

But	in	the	socket	-	chiseled	teeth	of	strife	,
但	在	这	插座	-	凿刻	牙齿	的	冲突	,

但在纷争的血泪之中，

[ðæt] [gliːm] [ɪn] ['serid] [faɪlz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lændz] ,

That	gleam	in	serried	files	in	all	the	lands	,
那	闪耀	在	串联	文件	在	全部	这	土地	,

那光芒闪耀在世界各地整齐排列的文件中，

[wiː; wi] [meɪ] [dʒɔɪn] ['hʌŋgri] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [hændz] ,
We **may** **join** **hungry** **,** **understanding** **hands** **,**
我们 可能 加入 饥饿的 , 理解 双手 ,

我们可以携手，用充满渴望和理解的双手，

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] . { - }
And **drink** **our** **share** **of** **ardent** **love** **and** **life** **.** **{** **71** **}**
和 喝 我们的 分享 的 热心 爱 和 生活 . { - }

我们畅饮炽热的爱与生命。{71}

[tuː; tə] [əʊ] . [iː] . [ə; eɪ] .
TO **O** **.** **E** **.** **A** **.**
到 哦 . E . 一个 .

致 OEA

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːbɪnz] [brest] ,
Your **voice** **is** **the** **color** **of** **a** **robin's** **breast** **,**
你的 嗓音 是 这 颜色 的 一个 罗宾的 胸部 ,

你的声音像知更鸟的胸脯一样红。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌes əʊ 'biː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [reɪn] — [stɪl] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
And **there's** **a** **sweet** **sob** **in** **it** **like** **rain** **—** **still** **rain** **in** **the** **night** **.**
和 有 一个 甜的 哭泣 在 它 喜欢 雨 — 仍然 雨 在 这 夜晚 .

其中夹杂着一丝甜蜜的啜泣，如同夜里的雨声——依然是夜里的雨声。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [triː] , [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nest] ,
Among **the** **leaves** **of** **the** **trumpet** **-** **tree** **,** **close** **to** **his** **nest** **,**
之中 这 树叶 的 这 喇叭 - 树 , 关闭 到 他的 巢 ,

在喇叭树的树叶间，靠近他的巢穴，

[ðə; ði] [piː] - [dʌv] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [nəʊt] [θril] [ˌem 'iː] [wɪð] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt]
The **pea** **-** **dove** **sings** **,** **and** **each** **note** **thrills** **me** **with** **strange** **delight**
这 豌豆 - 鸽子 唱歌 , 和 每个 笔记 刺激 我 和 奇怪的 喜
斑鸠鸣叫着，每一个音符都让我感到一种奇异的喜悦。

[laɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] , [wet] [wɪð] ['mjuːzɪk] , [ðæt] [wel] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [tremblɪŋ] [θrəʊt] .
Like **the** **words** **,** **wet** **with** **music** **,** **that** **well** **from** **your** **trembling** **throat** **.**
喜欢 这 字 , 湿的 和 音乐 , 那 出色地 从 你的 发抖 喉 .

就像那些饱含音乐的话语，从你颤抖的喉咙里涌出。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['ðer] [səʊ] [bəʊld] ,
I'm **afraid** **of** **your** **eyes** **,** **they're** **so** **bold** **,**
我是 害怕的 的 你的 眼睛 , 它们是 所以 大胆的 ,

我害怕你的眼睛，它们太大胆了。

['sɜːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] , ['riːdɪŋ] [maɪ] [θɔːts] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [gəʊld] .
Searching **me** **through** **,** **reading** **my** **thoughts** **,** **shining** **like** **gold** **.**
搜索 我 通过 , 阅读 我的 想法 , 灼灼 喜欢 金子 .

祂探寻着我，读懂着我的心思，像黄金般闪耀。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [spft] [laɪk] [ðə; ði] [djuː] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But **sometimes** **they** **are** **gentle** **and** **soft** **like** **the** **dew** **on** **the** **lips** **of** **the**
但 有时 他们 是 温和的 和 柔软的 喜欢 这 露 在 这 嘴唇 的 这
['juːkərɪs]
eucharis
圣餐

但有时它们温柔而柔和，就像圣餐饼唇上的露珠。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [wɔːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌvərz] [kɪs] .
Before **the** **sun** **comes** **warm** **with** **his** **lover's** **kiss** **.**
前 这 太阳 来 温暖的 和 他的 恋人的 吻 .

在阳光温暖到来之前，他用爱人的吻温暖着自己。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siː] - [fəʊm] , [pjʊə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] [stɑːrz] ['lʌvlinəs] ,

You	are	sea	-	foam	,	pure	with	the	star's	loveliness	,
你	是	海	-	泡沫	,	纯的	和	这	明星的	可爱	,

你如同海浪泡沫，纯净无瑕，散发着星辰般的美丽。

[nɒt] ['mɔːt(ə)l] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ]['feəri] , [tuː] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['bjuːti] - [ʃɔːn] [ɜːθ] .

Not	mortal	,	a	flower	,	a	fairy	,	too	fair	for	the	beauty	-	shorn	earth	.
不是	凡人	,	一个	花	,	一个	仙女	,	也	公平的	为了	这	美丽	-	剪	地球	.

并非凡人，而是一朵花，一个仙子，美得不属于这片失去美貌的尘世。

[ɔːl] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [geɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [welθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] . {

All	wonderful	things	,	all	beautiful	things	,	gave	of	their	wealth	to	your	birth	.	{
全部	精彩的	事物	,	全部	美丽的	事物	,	给予	的	他们的	财富	到	你的	出生	.	{

- }

72	}
-	}

所有美好的事物，所有美丽的事物，都将它们的财富奉献给了你的诞生。{72}

[əʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [nɒt] [rek] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] !

Oh	I	love	you	so	much	,	not	recking	of	passion	,	that	I	feel	it	is	wrong	!
哦	我	爱	你	所以	很多	,	不是	铁路	的	热情	,	那	我	感觉	它	是	错误的	!

哦，我爱你爱得如此深沉，以至于我觉得这样做是不对的!

[bʌt; bət][men] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , ['flaʊə(r)] , ['feəri] , [nɒn] - ['mɔːt(ə)l]['spɪrɪt] ['bəːdnd] [wɪð] [fleʃ] ,

But	men	will	love	you	,	flower	,	fairy	,	non	-	mortal	spirit	burdened	with	flesh	,
但	男人	将要	爱	你	,	花	,	仙女	,	非	-	凡人	精神	负担	和	肉	,

但男人会爱你，花儿，仙女，披着血肉之躯的超凡灵魂。

[fər'evə(r)] , [laɪf] - [lɒŋ] . { - }

Forever	,	life	-	long	.	{	73	}
永远	,	生活	-	长的	.	{	-	}

永远，终生。{73}

[rəʊ'mæns]

ROMANCE
浪漫

浪漫

[tuː; tə][klɑːsp][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [kləʊz] - [prest] ,

To	clasp	you	now	and	feel	your	head	close	-	pressed	,
到	搭扣	你	现在	和	感觉	你的	头	关闭	-	按下	,

现在就紧紧抱住你，感受你的头被我压得喘不过气来，

['sentɪd] [ænd; ənd] [wɔːm] [ə'genst] [maɪ] ['biːtɪŋ] [brest] ;

Scented	and	warm	against	my	beating	breast	;
香味	和	温暖的	反对	我的	殴打	胸部	;

香气扑鼻，温暖地贴着我怦怦跳动的胸膛；

[tuː; tə]['wɪspə(r)] [spɒft] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

To	whisper	soft	and	quivering	your	name	,
到	耳语	柔软的	和	颤抖	你的	姓名	,

轻声低语，颤抖着你的名字，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ðiː] ['pæʃ(ə)n] ['bəːnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [freɪm] ;

And	drink	the	passion	burning	in	your	frame	;
和	喝	这	热情	燃烧	在	你的	框架	;

畅饮你体内燃烧的激情；

[tuː; tə][laɪ][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [tɔːt] , [wɪð] [tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] ,

To	lie	at	full	length	,	taut	,	with	cheek	to	cheek	,
到	说谎	在	满的	长度	,	紧绷	,	和	脸颊	到	脸颊	,

平躺，身体绷紧，脸颊贴着脸颊

[ænd; ənd] [tiːz] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪð] ['kɪsɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [spiːk]
And tease your mouth with kisses till you speak
和 逗 你的 嘴 和 吻 直到 你 说话

用吻挑逗你的嘴唇，直到你开口说话。

[lʌv] [wɜːdz] , [mæd] [wɜːdz] , [driːm] [wɜːdz] , [swiːt] ['sensləs] [wɜːdz] ,
Love words , mad words , dream words , sweet senseless words ,
爱 字 ，疯狂的 字 ， 梦 字 ， 甜的 无意义的 字 ，

情话，疯狂的话语，梦境的话语，甜蜜而无意义的话语，

[məˈləʊdiəs] [laɪk] [nəʊts] [ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] [bɜ˞dz] ;
Melodious like notes of mating birds ;
悦耳动听 喜欢 笔记 的 交配 鸟类 ；

悦耳动听，如同鸟儿交配时的鸣叫；

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑːsk] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] ['ɔːlweɪz] ,
To hear you ask if I shall love always ,
到 听到 你 问 如果 我 将 爱 总是 ，

听到你问我是否会永远爱你，

[ænd; ənd][maɪ'self]['ɑːnsə(r)] : [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [deɪz] ;
And myself answer : Till the end of days ;
和 我 回答 ： 直到 这 结尾 的 天 ；

而我自己的回答是：直到世界末日；

[tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['iːzfl] [saɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
To feel your easeful sigh of happiness
到 感觉 你的 轻松 叹 的 幸福

感受你幸福的轻松叹息

[wen] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tremblɪŋ] [lɪps][ai]['mɜːmə(r)] : [jes] ; { - }
When on your trembling lips I murmur : Yes ; { 74 }
什么时候 在 你的 发抖 嘴唇 我 低语 ： 是的 ； { - }

当我轻声在你颤抖的嘴唇上说：是的；{74}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] .
It is so sweet .
它 是 所以 甜的 .

太甜了。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] .
We know it is not true .
我们 知道 它 是 不是 真的 .

我们知道这不是真的。

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What matters it ?
什么 事情 它 ？

这有什么关系?

[ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] [djuː] .
The night must shed her dew .
这 夜晚 必须 棚 她 露 .

夜幕终将褪去露水。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] —
We know it is not true , but it is sweet —
我们 知道 它 是 不是 真的 ， 但 它 是 甜的 —

我们知道这不是真的，但听起来很甜蜜——

[ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪð] [ðɪs] ['mjuːzɪk][ɪz] [kəm'pliːt] . { - }
The poem with this music is complete . { 75 }
这 诗 和 这 音乐 是 完全的 . { - }

这首配上这首曲子的诗就完成了。{75}

['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv]
FLOWER OF LOVE
花 的 爱

爱之花

[ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['bɒdi] [dʌl] [maɪ] [sens] .
The perfume of your body dulls my sense .
这 香水 的 你的 身体 沉闷 我的 感觉 .

你身上的香水味让我神志不清。

[aɪ] [wɒnt] [nɔ:(r)] [waɪn] [nɔ:(r)] [wi:d] ; [jɔ:(r); jə(r)] [breθ] [ə'ləʊn]
I want nor wine nor weed ; your breath alone
我 想 也不 葡萄酒 也不 杂草 ; 你的 气息 独自的

我既不需要酒，也不需要大麻；只需要你的气息。

[sə'fais] .
Suffices .
足够了 .

足够了。

[ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][reə(r)][ænd; ənd] [tens]
In this moment rare and tense
在 这 片刻 稀有的 和 紧张

此刻，罕见而紧张

[aɪ] ['wɜ:ʃɪp] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [brest] .
I worship at your breast .
我 崇拜 在 你的 胸部 .

我膜拜在你的胸怀。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] [bləʊn] ,
The flower is blown ,
这 花 是 吹 ,

花被风吹走了。

[ðə; ði] ['sæfrən] [pet(ə)lz] [tempt] [maɪ] ['æmərəs] [maʊθ] ,
The saffron petals tempt my amorous mouth ,
这 藏红花 花瓣 诱惑 我的 多情 嘴 ,

藏红花花瓣诱惑着我情欲涌动的嘴唇，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hɑ:t] [ɪz]['reɪdiənt] [naʊ] [wɪð] [dju:]
The yellow heart is radiant now with dew
这 黄色的 心 是 辐射状 现在 和 露

黄色的心形此刻闪耀着露珠的光泽。

[sɒft] - ['sentɪd] , ['redələnt] [ɒv; əv][maɪ] [lʌvd] [saʊθ] ;
Soft - scented , redolent of my loved South ;
柔软的 - 香味 , 芬芳的 的 我的 喜爱 南 ;

淡淡的香气，带着我挚爱的南方气息；

[əʊ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] !
O flower of love !
哦 花 的 爱 !

哦，爱情之花!

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I give myself to you .
我 给 我 到 你 .

我将自己献给你。

[ʌn'kʌvəd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['fɪgəd] [gri:n] ,
Uncovered on your couch of figured green ,
裸露 在 你的 长椅 的 想 绿色的 ,

在你那绿意盎然的沙发上，你发现了

[hɪə(r)][let][ˌjuː 'es]['lɪŋgə(r)] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

Here	let	us	linger	indivisible	.
这里	让	我们	萦绕	不可分割的	.

让我们在此永驻，不可分割。

[ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sæŋktʃuəri] [ˌʌn'siːn]

The	portals	of	your	sanctuary	unseen
这	门户	的	你的	避难所	看不见

你那隐秘圣所的入口

[rɪ'siːv] [maɪ] ['ɒfərɪŋ] , ['jiːldɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

Receive	my	offering	,	yielding	unto	me	.
收到	我的	提供	,	屈服	到	我	.

接受我的奉献，向我臣服。

[əʊ] , [wɪð] ['aʊə(r)] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [diːp] !

Oh	,	with	our	love	the	night	is	warm	and	deep	!
哦	,	和	我们的	爱	这	夜晚	是	温暖的	和	深的	!

哦，因为我们的爱，夜晚变得温暖而深沉!

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [swiːt] , [maɪ]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [fluːt]

The	air	is	sweet	,	my	flower	,	and	sweet	the	flute
这	空气	是	甜的	,	我的	花	,	和	甜的	这	长笛

空气是甜的，我的花儿，笛声也是甜的。

[huːz] ['mjuːzɪk] [lʌl] ['aʊə(r)] ['bɜːnɪŋ] [breɪn][tuː; tə] [sliːp] ,

Whose	music	lulls	our	burning	brain	to	sleep	,
谁	音乐	平静	我们的	燃烧	脑	到	睡觉	,

谁的音乐能让我们灼热的大脑安然入睡?

[waɪl] [wiː; wi][laɪ] ['lʌvɪŋ] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] [mjuːt] . { - }

While	we	lie	loving	,	passionate	and	mute	.	{	76	}
尽管	我们	说谎	爱	,	热情的	和	沉默的	.	{	-	}

我们静静地躺着，充满爱意，却又沉默不语。{76}

[ðə; ði] [snəʊ] ['feəri]

THE	SNOW	FAIRY
这	雪	仙女

雪仙子

[ai]

I
我

我

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

Throughout	the	afternoon	I	watched	them	there	,
自始至终	这	下午	我	观看	他们	那里	,

整个下午我都在那里观察他们。

[snəʊ] - ['fɛəriz] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

Snow	-	fairies	falling	,	falling	from	the	sky	,
雪	-	仙女	坠落	,	坠落	从	这	天空	,

雪仙子从天而降，

[hwɜːrl] [fæn'tæstɪk][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [eə(r)] ,

Whirling	fantastic	in	the	misty	air	,
旋转	极好的	在	这	蒙蒙	空气	,

在雾气弥漫的空气中旋转飞舞，美妙极了。

[kən'tendɪŋ] [fɪəs] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

Contending	fierce	for	space	supremacy	.
争吵	凶猛的	为了	空间	霸权	.

为争夺太空霸权而展开激烈角逐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [ə; eɪ] [mˈaɪtɪə] [fɔːs] [æt; ət] [naɪt] ,

And	they	flew	down	a	mightier	force	at	night	,
和	他们	飞翔	向下	一个	更强大的	力量	在	夜晚	,

他们在夜间派出了一支更强大的部队。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈvəʊlt] [ænd; ənd] [ˈraɪət] ,

As	though	in	heaven	there	was	revolt	and	riot	,
作为	尽管	在	天堂	那里	曾是	反叛	和	暴动	,

仿佛天堂里发生了叛乱和骚乱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [freɪl] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈpænɪk] [flaɪt]

And	they	,	frail	things	had	taken	panic	flight
和	他们	,	脆弱	事物	有	已采取	恐慌	航班

而它们，这些脆弱的生命，惊慌失措地逃走了。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːm] [ɜːθ] [siːkɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] .

Down	to	the	calm	earth	seeking	peace	and	quiet	.
向下	到	这	冷静的	地球	寻求	和平	和	安静的	.

深入平静的大地，寻求安宁与祥和。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [rəʊz] [æt; ət] [ˈɜːlɪ] [dɔːn]

I	went	to	bed	and	rose	at	early	dawn
我	去	到	床	和	玫瑰	在	早期的	黎明

我上床睡觉，清晨早早起床。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈhʌdld] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,

To	see	them	huddled	together	in	a	heap	,
到	看	他们	蜷缩着	一起	在	一个	堆	,

看到它们挤成一团，

[iːtʃ] [mɜːdʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

Each	merged	into	the	other	upon	the	lawn	,
每个	合并	进入	这	其他	之上	这	草地	,

它们在草坪上融为一体，

[wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈstrʌg(ə)l] , [fɑːst] [əˈsliːp] .

Worn	out	by	the	sharp	struggle	,	fast	asleep	.
磨损	出去	经过	这	锋利的	斗争	,	快速地	睡着了	.

剧烈搏斗后筋疲力尽，沉沉睡去。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ˈbraɪtlɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] [hɑːf] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	sun	shone	brightly	on	them	half	the	day	,
这	太阳	闪耀	明亮地	在	他们	一半	这	天	,

阳光灿烂地照耀了他们半天。

[baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [ˈstelθɪlɪ] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [əˈweɪ] .

By	night	they	stealthily	had	stol'n	away	.
经过	夜晚	他们	悄悄地	有	偷窃	离开	.

夜幕降临，他们悄悄溜走了。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nlɪ] [maɪ] [θɔːts] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [juː; jʊ]

And	suddenly	my	thoughts	then	turned	to	you
和	突然	我的	想法	然后	转向	到	你

突然间，我的思绪就转向了你。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈwɪntərz] [naɪt] ,

Who	came	to	me	upon	a	winter's	night	,
WHO	来了	到	我	之上	一个	冬天的	夜晚	,

在一个冬夜，谁来到了我身边?

[wen] [snəʊ] - [spraɪts] [raʊnd] [maɪ]['ætɪk] ['wɪndəʊ] [fluː] , { - }
When snow - sprites round my attic window flew , { 77 }
什么时候 雪 - 精灵 圆形的 我的 阁楼 窗户 飞翔 , { - }

当雪精灵在我阁楼窗户周围飞舞时，{77}

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld] , [aɪz] [ə'gləʊ] [wɪð] [laɪt] .
Your hair disheveled , eyes aglow with light .
你的 头发 蓬头垢面 , 眼睛 闪耀 和 光 .

你头发凌乱，双眼闪闪发光。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['weðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,
My heart was like the weather when you came ,
我的 心 曾是 喜欢 这 天气 什么时候 你 来了 ,

你来的时候，我的心就像天气一样。

[ðə; ði] ['wɒntən] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;
The wanton winds were blowing loud and long ;
这 放肆 风 是 吹 大声 和 长的 ;

狂风肆虐，呼啸不止；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'fleɪm] ,
But you , with joy and passion all aflame ,
但 你 , 和 喜悦 和 热情 全部 燃烧 ,

但你，却满怀喜悦与激情，

[juː; jʊ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] ['sʌmə(r)] [sɒŋ] .
You danced and sang a lilting summer song .
你 跳舞 和 唱 一个 轻快的 夏天 歌曲 .

你载歌载舞，唱着一首轻快的夏日歌曲。

[aɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][bed] ,
I made room for you in my little bed ,
我 制成 房间 为了 你 在 我的 小的 床 ,

我在我的小床上给你留了个位置，

[tʊk] ['kʌvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] [freʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
Took covers from the closet fresh and warm ,
拿 封面 从 这 壁橱 新鲜的 和 温暖的 ,

从衣柜里拿出干净温暖的被子，

[ə; eɪ] [daʊnfəl] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sentɪd] [hed] ,
A downful pillow for your scented head ,
一个 向下 枕头 为了 你的 香味 头 ,

柔软的羽绒枕，让你的头部散发迷人香气。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ['restɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑːm] .
And lay down with you resting in my arm .
和 躺 向下 和 你 休息 在 我的 手臂 .

然后，我躺在你身边，让你依偎在我的臂弯里。

[juː; jʊ] [went] [wɪð] [dɔːn] .
You went with Dawn .
你 去 和 黎明 .

你和道恩一起去了。

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][eə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
You left me ere the day ,
你 左边 我 埃雷 这 天 ,

你在我出生之前就离开了我，

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['æktə(r)][pv; əv][ə; eɪ] ['driːmi] [pleɪ] . { - }
The lonely actor of a dreamy play . { 78 }
这 孤独 演员 的 一个 梦幻般的 玩 . { - }

梦幻剧中孤独的演员。{78}

[lɑ:] [pə'ləumə] [ɪn] ['lʌndən]
LA PALOMA IN LONDON
洛杉矶 帕洛玛 在 伦敦

伦敦的拉帕洛玛餐厅

[ə'baʊt] ['səʊhəʊ] [wi:; wi] [went] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lait] ;
About Soho we went before the light ;
关于 苏豪区 我们 去 前 这 光 ;

我们赶在天亮前去了苏豪区;

[wi:; wi] [went] , [ˌʌn'rɛstɪŋ] [sɪks] , ['kreɪvɪŋ] [nju:] [fʌn] ,
We went , unresting six , craving new fun ,
我们 去 , 不安 六 , 渴望 新的 乐趣 ,

我们六个不知疲倦地出发了，渴望新的乐趣，

[nju:] [si:nz] , [nju:] ['ræptʃə; 'ræptʃər] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fi:vəd] [naɪt]
New scenes , new raptures , for the fevered night
新的 场景 , 新的 狂喜 , 为了 这 发烧 夜晚

新的场景，新的狂喜，献给这狂热的夜晚

[ɒv; əv] ['rɒlɪkɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] , [drɪŋk] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [wɒz; wəz] [dʌn] .
Of rollicking laughter , drink and song , was done .
的 欢快的 笑声 , 喝 和 歌曲 , 曾是 完毕 .

欢声笑语、美酒佳肴、歌声尽收眼底。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [wɒz; wəz] [vɔɪd] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔ:nz] [greɪt] [stɑ:(r)]
The vault was void , but for the dawn's great star
这 金库 曾是 空白 , 但 为了 这 黎明 伟大的 星星

穹顶空无一物，唯有黎明时分那颗耀眼的星辰闪耀。

[ðæt] [ʃed] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [pɑ:θ] [ɪts] ['sɪlvə(r)] [fleɪm] ,
That shed upon our path its silver flame ,
那 棚 之上 我们的 小路 它是 银 火焰 ,

那银色的火焰洒在我们前行的路上，

[wen] [lɑ:] [pə'ləumə] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [gɪ'tɑ:(r)]
When La Paloma on a low guitar
什么时候 拉 帕洛玛 在 一个 低的 吉他

当 La Paloma 在低音吉他上演奏时

[ə'brʌptli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['da:kənd] ['keɪsmənt] [keɪm] —
Abruptly from a darkened casement came —
突然 从 一个 变暗 窗扇 来了 —

突然，从昏暗的窗户里传来——

['hɑ:ləm] !
Harlem !
哈莱姆区 !

哈莱姆!

[ɔ:l] [els] [ʃʌt] [aʊt] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
All else shut out , I saw the hall ,
全部 别的 关闭 出去 , 我 锯 这 大厅 ,

隔绝了其他一切，我看到了大厅。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [red] ['ʃəʊldə(r)] [sæʃ] [kʌm] ['dɑ:nsɪŋ]
And you in your red shoulder sash come dancing
和 你 在 你的 红色的 肩膀 窗扇 来 跳舞

你身披红色肩带，翩翩起舞。

[wɪð] [væl] [ə'genst] [ˌem 'i:] ['læŋgwɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
With Val against me languid by the wall ,
和 瓦尔 反对 我 慵懒的 经过 这 墙 ,

瓦尔懒洋洋地靠在我身上，倚着墙。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['kɒfi] - ['kʌləd] [aɪz] [kiːn] ['glɑːnsɪŋ]

Your	burning	coffee	-	colored	eyes	keen	glancing
你的	燃烧	咖啡	-	有色	眼睛	敏锐的	瞥了一眼

你那双燃烧着光芒的咖啡色眼睛锐利地扫视着

[ə'slɑːnt][æt; ət][maɪn] , [praʊd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən]['glɔːri] !

Aslant	at	mine	,	proud	in	your	golden	glory	!
斜体	在	矿	,	自豪的	在	你的	金的	荣耀	!

斜对着我，骄傲地展现你金色的光辉!

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['kjuːbən][gɜːl] , [fɒnd] [swiːt] [daɪɜ˞i] . { - }

I	loved	you	,	Cuban	girl	,	fond	sweet	Diory	.	{	79	}
我	喜爱	你	,	古巴	女孩	,	喜爱	甜的	迪奥里	.	{	-	}

我爱你，古巴女孩，我亲爱的甜心迪奥莉。{79}

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][dʒuːn]

A	MEMORY	OF	JUNE
一个	记忆	的	六月

六月的回忆

[wen] [dʒuːn] ['kɒmz] ['dɑːnsɪŋ] ['ɔr] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

When	June	comes	dancing	o'er	the	death	of	May	,
什么时候	六月	来	跳舞	超过	这	死亡	的	可能	,

当六月翩翩起舞，悼念五月的逝去，

[wɪð] ['skɑːlət]['rəʊzɪz] ['tɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [brest] ,

With	scarlet	roses	tinting	her	green	breast	,
和	猩红	玫瑰	着色	她	绿色的	胸部	,

她翠绿的胸脯上点缀着鲜红的玫瑰，

[ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] [θrʌʃ] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,

And	mating	thrushes	ushering	in	her	day	,
和	交配	画眉	引座	在	她	天	,

而正在交配的画眉鸟则宣告着她一天的开始。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ɒn]['tɪptəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [gest] ,

And	Earth	on	tiptoe	for	her	golden	guest	,
和	地球	在	脚尖	为了	她	金的	客人	,

地球踮着脚尖迎接她的金色客人，

[aɪ]['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][met] —

I	always	see	the	evening	when	we	met	—
我	总是	看	这	晚上	什么时候	我们	遇见	—

我总是想起我们相遇的那个夜晚——

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn][bæp'taɪzd][ɪn]['tendə(r)][reɪn] —

The	first	of	June	baptized	in	tender	rain	—
这	第一的	的	六月	受洗	在	投标	雨	—

六月一日，沐浴在温柔的雨水中——

[ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] [θruː] [ðə; ði][waɪd] [striːts] , ['gliːmɪŋ] [wet] ,

And	walked	home	through	the	wide	streets	,	gleaming	wet	,
和	步行	家	通过	这	宽的	街道	,	闪闪发光	湿的	,

然后，他沿着宽阔的街道走回家，街道湿漉漉的，闪闪发光。

[ɑːmz] [lɒkt] , ['aʊə(r)] [wɔːm] [fleʃ] ['pʌlsɪŋ] [wɪð] ['lʌvz] [peɪn] .

Arms	locked	,	our	warm	flesh	pulsing	with	love's	pain	.
武器	已锁定	,	我们的	温暖的	肉	脉动	和	爱的	疼痛	.

我们双臂紧扣，温暖的肌肤因爱的痛苦而悸动。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

I	always	see	the	cheerful	little	room	,
我	总是	看	这	快乐	小的	房间	,

我总是看到那间温馨的小房间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [freʃ] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði][bed] ,
And **in** **the** **corner** **,** **fresh** **and** **white** **,** **the** **bed** **,**
和 在 这 角落 , 新鲜的 和 白色的 , 这 床 ,

角落里，一张洁白清新的床，

[swi:t] ['sentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['pɜ:fju:m] ,
Sweet **scented** **with** **a** **delicate** **perfume** **,**
甜的 香味 和 一个 精美的 香水 ,

散发着淡淡的甜香，

[weər'ɪn] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] ['əʊnli][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][wed] ;
Wherein **for** **one** **night** **only** **we** **were** **wed** **;**
其中 为了 一 夜晚 仅有的 我们 是 结婚 ;

我们当晚结为夫妻;

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:lɪt] ['stɪlnəs] [wi:; wi] [leɪ] [mju:t] ,
Where **in** **the** **starlit** **stillness** **we** **lay** **mute** **,**
在哪里 在 这 星光 寂静 我们 躺 沉默的 ,

在星光闪烁的静谧中，我们静静地躺着，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] ,
And **heard** **the** **whispering** **showers** **all** **night** **long** **,**
和 听到 这 耳语 淋浴 全部 夜晚 长的 ,

整夜都听见了淅淅沥沥的雨声。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [braʊn] ['bɜ:nɪŋ] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lu:t]
And **your** **brown** **burning** **body** **was** **a** **lute**
和 你的 棕色的 燃烧 身体 曾是 一个 琵琶

你那燃烧的棕色躯体，宛如一把鲁特琴。

[weər'ɒn] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:vəd] [sɒŋ] . { - }
Whereon **my** **passion** **played** **his** **fevered** **song** **.** **{** **80** **}**
其中 我的 热情 玩 他的 发烧 歌曲 . { - }

我的激情奏响了他狂热的歌谣。{80}

[wen] [dʒu:n] ['kɒmz] ['dɑ:nsɪŋ] ['or] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
When **June** **comes** **dancing** **o'er** **the** **death** **of** **May** **,**
什么时候 六月 来 跳舞 超过 这 死亡 的 可能 ,

当六月翩翩起舞，悼念五月的逝去，

[wɪð] ['skɑ:lət] ['rəʊzɪz] ['steɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [fi:t] ,
With **scarlet** **roses** **staining** **her** **fair** **feet** **,**
和 猩红 玫瑰 染色 她 公平的 脚 ,

她白皙的双脚沾满了鲜红的玫瑰花渍，

[maɪ] [səʊl] [teɪks] [li:v] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] [ɔ:l] [deɪ]
My **soul** **takes** **leave** **of** **me** **to** **sing** **all** **day**
我的 灵魂 需要 离开 的 我 到 唱歌 全部 天

我的灵魂离我而去，整日歌唱。

[ə; eɪ] [lʌv] [səʊ]['fju:dʒətɪv][ænd; ənd][səʊ] [kəm'pli:t] . { - }
A **love** **so** **fugitive** **and** **so** **complete** **.** **{** **81** **}**
一个 爱 所以 逃犯 和 所以 完全的 . { - }

一段如此短暂却又如此完整的爱情。{81}

[flɜ:'teɪʃn]
FLIRTATION
调情

调情

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['pɜ:p(ə)l][mæt] [ðaɪ] ['bɒdi] [beə(r)]
Upon **thy** **purple** **mat** **thy** **body** **bare**
之上 你的 紫色的 垫 你的 身体 裸

你赤裸的身体躺在紫色的垫子上。

[ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɪmbə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [triː] .

Is	fine	and	limber	like	a	tender	tree	.
是	美好的	和	柔韧	喜欢	一个	投标	树	.

它像嫩树一样柔软而富有弹性。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sʌp(ə)l] [fɔːm] [ɪz] [reə(r)] ,

The	motion	of	thy	supple	form	is	rare	,
这	运动	的	你的	柔软	形式	是	稀有的	,

你那柔韧的身躯很少动弹，

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪð] ['pænθə(r)] [lɔl] ['læŋgwɪdli] ,

Like	a	lithe	panther	lolling	languidly	,
喜欢	一个	轻盈	豹	懒散	懒洋洋地	,

像一只身姿矫健、懒洋洋地躺着的豹子，

[tɒɪ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [leə(r)] .

Toying	and	turning	slowly	in	her	lair	.
玩具	和	转弯	缓慢地	在	她	巢穴	.

在她的巢穴里，她缓缓地玩弄着什么，转来转去。

[əʊ] , [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiː] ,

Oh	,	I	would	never	ask	for	more	of	thee	,
哦	,	我	会	绝不	问	为了	更多的	的	你	,

哦，我再也不想奢求更多了，

[ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] [kliːn] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səʊ] [feə(r)] .

Thou	art	so	clean	in	passion	and	so	fair	.
你	艺术	所以	干净的	在	热情	和	所以	公平的	.

你热情纯洁，容貌美丽。

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ɑːsk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ! { - }

if	thou	wilt	ask	no	more	of	me	!	{	82	}
如果	你	枯萎	问	不	更多的	的	我	!	{	-	}

如果你不再向我索取任何东西!{82}

['tɔːmentid]

TORMENTED
饱受折磨

饱受折磨

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['riːz(ə)n] , ['res(ə)l] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	will	not	reason	,	wrestle	here	with	you	,
我	将要	不是	原因	,	搏斗	这里	和	你	,

我不会在这里和你讲道理、争辩。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [pə'sjuː] [ænd; ənd] ['wʌri] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ;

Though	you	pursue	and	worry	me	about	;
尽管	你	追求	和	担心	我	关于	;

虽然你一直纠缠着我，让我担心;

[æz; əz] [wel] [pʊt] [fɔːθ] [maɪ] ['swɔːðɪ] [ɑːm] [tuː; tə] [stɒp]

As	well	put	forth	my	swarthy	arm	to	stop
作为	出色地	放	前进	我的	黝黑的	手臂	到	停止

我也伸出黝黑的手臂去阻止。

[ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] , ['dɑːkli] [mæd] [wɪ'ðaʊt] .

The	wild	wind	howling	,	darkly	mad	without	.
这	荒野	风	嚎叫	,	黑暗	疯狂的	没有	.

狂风怒吼，外面一片漆黑疯狂。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['revlz] ; [deɪ] [wɪl] [laɪt] .

The	night	is	yours	for	revels	;	day	will	light	.
这	夜晚	是	你的	为了	揭秘	;	天	将要	光	.

夜晚任你尽情狂欢；白昼终将到来。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [juː; jʊ] , [bəʊld][ænd; ənd] ['taɪgərɪʃ] ,

I	will	not	fight	you	,	bold	and	tigerish	,
我	将要	不是	斗争	你	,	大胆的	和	虎一般	,

我不会与你对抗，你这胆大妄为、如虎添翼之辈。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] ;

For	I	am	weak	,	while	you	are	gaining	strength	;
为了	我	是	虚弱的	,	尽管	你	是	获得	力量	;

因为我软弱，而你却强壮；

[piːs] !

Peace	!
和平	!

和平！

[siːs] [tɔː'mentɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

cease	tormenting	me	to	have	your	wish	.
停止	折磨	我	到	有	你的	希望	.

别再折磨我，满足你的愿望了。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [fɪld] [ænd; ənd]['seɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] ,

But	when	you're	filled	and	sated	with	the	flesh	,
但	什么时候	你是	已填	和	满足	和	这	肉	,

但是当你吃饱喝足之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [striːm] ,

I	shall	go	swiftly	to	the	silver	stream	,
我	将	去	迅速地	到	这	银	溪流	,

我将迅速前往银色的溪流，

[tuː; tə] [klenz] [maɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪts] [seɪk] ,

To	cleanse	my	body	for	the	spirit's	sake	,
到	洁净	我的	身体	为了	这	精神的	清酒	,

为了心灵的缘故，洁净我的身体，

[ænd; ənd] [sʌn] [maɪ] [lɪmz] , [ænd; ənd] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [driːm] . { - }

And	sun	my	limbs	,	and	close	my	eyes	to	dream	.	{	83	}
和	太阳	我的	四肢	,	和	关闭	我的	眼睛	到	梦	.	{	-	}

让阳光照耀我的四肢，然后闭上双眼进入梦乡。{83}

[pə'lærəti]

POLARITY
极性

极性

[neɪ] , [waɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] ,

Nay	,	why	reproach	each	other	,	be	unkind	,
不	,	为什么	责备	每个	其他	,	是	不友善	,

不，何必互相指责，何必刻薄呢？

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪn] [pn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [miːt] ?

For	there's	no	plane	on	which	we	two	may	meet	?
为了	有	不	飞机	在	哪个	我们	二	可能	见面	?

因为没有飞机能让我们俩相遇吗？

[lets] [bəuθ] [fə'gɪv] , [fə'get] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] ,

Let's	both	forgive	,	forget	,	for	both	were	blind	,
我们来吧	两个都	原谅	,	忘记	,	为了	两个都	是	瞎的	,

让我们都原谅，都忘记吧，因为我们都曾盲目。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][taɪm][ɪz] [fliːt] .

And	life	is	of	a	day	,	and	time	is	fleet	.
和	生活	是	的	一个	天	,	和	时间	是	舰队	.

人生苦短，时光飞逝。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['faɪə(r)] , [swɪft][tuː; tə] [fleɪm] [ænd; ənd] [bɜːn] ,

And	I	am	fire	,	swift	to	flame	and	burn	,
和	我	是	火	,	迅速	到	火焰	和	烧伤	,

而我就是火，迅疾燃烧，

['meltɪŋ] [wɪð] ['elɪmənts] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] ,

Melting	with	elements	high	overhead	,
融化	和	元素	高的	开销	,

高空元素熔化，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɜːθli] [ɜːn] ,

While	you	are	water	in	an	earthly	urn	,
尽管	你	是	水	在	一个	尘世的	瓮	,

当你如同尘世容器中的水，

[ɔːl] [pjʊə(r)] , [bʌt; bət] ['hevi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hjuː] [laɪk] [liːd] . { - }

All	pure	,	but	heavy	,	and	of	hue	like	lead	.	{	84	}
全部	纯的	,	但	重的	,	和	的	色调	喜欢	带领	.	{	-	}

都很纯净，但很重，颜色像铅一样。{84}

[wʌn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)]

ONE	YEAR	AFTER
一	年	后

一年后

[ai]

I
我

我

[nɒt] [wʌns][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɔɪnjənt] [lʌv] ,

Not	once	in	all	our	days	of	poignant	love	,
不是	一次	在	全部	我们的	天	的	令人心酸的	爱	,

在我们所有那些令人心碎的爱情日子里，从未有过一次，

[dɪd][ai][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː]

Did	I	a	single	instant	give	to	thee
做过	我	一个	单身的	立即的	给	到	你

我是否曾哪怕一瞬间给予过你

[maɪ][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['biːɪŋ] ['həʊlli] [friː] .

My	undivided	being	wholly	free	.
我的	未分割的	存在	完全	自由的	.

我完整的自我，完全自由。

[nɒt] [ɔːl] [ðaɪ]['pəʊt(ə)nt]['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv]

Not	all	thy	potent	passion	could	remove
不是	全部	你的	强效	热情	可以	消除

你那强烈的激情也无法抹去这一切。

[ðə; ði]['bæriə(r)] [ðæt] [luːm] [bɪ'twiːn] [tuː; tə] [pruːv]

The	barrier	that	loomed	between	to	prove
这	障碍	那	迫近	之间	到	证明

横亘在证明之间的障碍

[ðə; ði] [fʊl] [suː'priːm; sjuː'priːm] [sə'rendərɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

The	full	supreme	surrendering	of	me	.
这	满的	最高	投降	的	我	.

我彻底臣服。

[əʊ] , [ai][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] , ['helpləs] ['ʌtəli]

Oh	,	I	was	beaten	,	helpless	utterly
哦	,	我	曾是	被打败	,	无助	完全地

哦，我被打败了，彻底无助。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] - [fækt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [strəʊv] .

Against	the	shadow	-	fact	with	which	I	strove	.
反对	这	阴影	-	事实	和	哪个	我	努力	.

与我努力追寻的虚幻事实作斗争。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['kruːəl]['paʊə(r)] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs]

For	when	a	cruel	power	forced	me	to	face
为了	什么时候	一个	残忍的	力量	强制	我	到	脸

当残酷的权力迫使我面对

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪtʃ] ['pɔɪz(ə)nd] ['aʊə(r)] [ɪ'lɪsɪt] [waɪn] ,

The	truth	which	poisoned	our	illicit	wine	,
这	真相	哪个	中毒	我们的	非法	葡萄酒	,

毒害我们私酿美酒的真相

[ðæt] ['iːv(ə)n][ai][wɒz; wəz] ['feɪθləs] [tuː; tə][maɪ] [reɪs]

That	even	I	was	faithless	to	my	race
那	甚至	我	曾是	不忠	到	我的	种族

甚至连我自己也背叛了我的种族

['bliːdɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['aɪən][hænd][ɒv; əv] [ðaɪn] ,

Bleeding	beneath	the	iron	hand	of	thine	,
出血	下面	这	铁	手	的	你的	,

在你铁腕之下流血，

['aʊə(r)]['juːniən] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [beɪs] !

Our	union	seemed	a	monstrous	thing	and	base	!
我们的	联盟	似乎	一个	滔天	事物	和	根据	!

我们的结合似乎是一个可怕的、卑鄙的东西!

[ai][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][ðaɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][maɪn] .

I	was	an	outcast	from	thy	world	and	mine	.
我	曾是	一个	被排斥者	从	你的	世界	和	矿	.

我既是你的异类，也是我的异类。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[əd'ventʃə(r)] - ['siːz(ə)nd] [ænd; ənd] [stɔːm] - ['bʌfɪtɪd] ,

Adventure	-	seasoned	and	storm	-	buffeted	,
冒险	-	经验丰富的	和	风暴	-	颠簸	,

经历过冒险和风暴的洗礼，

[ai] [ʃʌn] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv] ['æŋkərɪdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	shun	all	signs	of	anchorage	,	because
我	回避	全部	标志	的	安克雷奇	,	因为

我避开一切停泊的迹象，因为

[ðə; ðɪ] [zest] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪk'siːd] [ðə; ðɪ] [baʊnd] [ɒv; əv] [lɔːz] . { - }

The	zest	of	life	exceeds	the	bound	of	laws	.	{	85	}
这	热情	的	生活	超过	这	边界	的	法律	.	{	-	}

生命的热情超越了法律的界限。{85}

[njuː] [geɪlz] [ɒv; əv]['trɒpɪk]['fjʊəri] [raʊnd] [maɪ] [hed]

New	gales	of	tropic	fury	round	my	head
新的	狂风	的	热带	愤怒	圆形的	我的	头

热带狂风席卷我的头顶

[breɪk] ['læʃɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] ['aʊəz] [ɒv; əv]['səʊlf(ə)l] [dred] ;
Break lashing me through hours of soulful dread ;
休息 鞭打 我 通过 小时 的 深情的 恐惧 ;

崩溃让我经历了数小时的灵魂恐惧;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['terə(r)] [θɪnz] [ænd; ənd] , [spent] , [wið'drɔːz] ,
But when the terror thins and , spent , withdraws ,
但 什么时候 这 恐怖 薄片 和 , 花费 , 撤回 ,

但当恐惧消退，精疲力竭，最终消失时，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] [ə'waɪl] , [aɪ] [pɔːz] —
Leaving me wondering awhile , I pause —
离开 我 好奇 一会儿 , 我 暂停 —

我愣了一下，陷入沉思——

[bʌt; bət] [suːn] [ə'gen] [ðə; ði] ['rɪskɪ] [weɪz] [aɪ] [tred] !
But soon again the risky ways I tread !
但 很快 再次 这 风险 方式 我 踏 !

但很快我又将踏上危险的道路!

[nəʊ]['rɪdʒɪd][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] [piːs] , [nəʊ][rest] ,
No rigid road for me , no peace , no rest ,
不 死板的 路 为了 我 , 不 和平 , 不 休息 ,

对我来说，没有笔直的道路，没有平静，没有休息。

[waɪl] ['məʊltən] ['elɪmənts] [rʌn] [θruː] [maɪ] [blʌd] ;
While molten elements run through my blood ;
尽管 熔融的 元素 跑步 通过 我的 血 ;

炽热的元素在我血液中流淌;

[ænd; ənd] ['bjuːti] - ['bɜːnɪŋ] ['bɒdɪz] ['mænɪfest]
And beauty - burning bodies manifest
和 美丽 - 燃烧 身体 显现

而燃烧的美丽之躯也随之显现。

[ðeə(r)] [wɔːm] , [hɑːt] - ['meltɪŋ] ['məuʃənz][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] ;
Their warm , heart - melting motions to be wooed ;
他们的 温暖的 , 心 - 融化 运动 到 是 追求 ;

他们热情似火、令人心醉神迷的求爱举动;

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['bəʊldlɪ]['raɪzɪŋ][ɪn][maɪ] [brest] ,
And passion boldly rising in my breast ,
和 热情 大胆地 上升 在 我的 胸部 ,

一股激情在我胸中熊熊升腾,

[laɪk] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [lets] [luːs] [ɪts] [flʌd] . { - }
Like rivers of the Spring , lets loose its flood . { 86 }
喜欢 河流 的 这 春天 , 让我们 松动的 它是 洪水 . { - }

如同春天的河流，奔腾而下。{86}

[frentʃ] [liːv]
FRENCH LEAVE
法语 离开

法国叶子

[nəʊ] ['sɜːvaɪl] ['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [dɔːnt] [maɪ] [wɪl]
No servile little fear shall daunt my will
不 奴性的 小的 害怕 将 吓住 我的 将要

任何卑微的恐惧都无法动摇我的意志。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
This morning .
这 早晨 .

今晨。

[ai][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [stiːl] [tuː; tə] [seɪ]
I have courage steeled to say
我 有 勇气 钢铁般的意志 到 说

我鼓起勇气说

[ai] [wɪl] [biː; bi]['leɪzi] , ['kɑːŋkərɪŋli] [stɪl] ,
I will be lazy , conqueringly still ,
我 将要 是 懒惰的 , 征服地 仍然 ,

我依然会懒散，但依然会带着征服者的姿态。

[ai] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn] [tɔɪl] [ðɪs] [deɪ] .
I will not lose the hours in toil this day .
我 将要 不是 失去 这 小时 在 辛劳 这 天 .

我今天绝不会白白浪费时间。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] , ['keələs] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
The roaring world without , careless of souls ,
这 咆哮 世界 没有 , 粗心 的 灵魂 ,

外面喧嚣的世界，对灵魂漠不关心。

[ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['plæsɪd] [driːm] [ɒv; əv][rest] ,
Shall leave me to my placid dream of rest ,
将 离开 我 到 我的 平静 梦 的 休息 ,

让我安享宁静的梦乡吧。

[maɪ][fɔː(r)] [wɔːlz] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɪts] ['ʃaʊtɪŋ] [guːlz] ,
My four walls shield me from its shouting ghouls ,
我的 四 墙壁 盾 我 从 它是 喊叫 食尸鬼 ,

我的四面墙将我与那些叫喊的食尸鬼隔绝开来，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [heɪts] [hæv; həv][fled][maɪ]['kwaɪət] [brest] .
And all its hates have fled my quiet breast .
和 全部它是 讨厌 有 逃亡 我的 安静的 胸部 .

所有的仇恨都已从我平静的胸膛中逃离。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [lɒl] [hɪə(r)] ['restɪŋ] , [waɪd] [ə'weɪk] ,
And I will loll here resting , wide awake ,
和 我 将要 哈哈 这里 休息 , 宽的 醒 ,

而我则会懒洋洋地躺在这里休息，保持清醒。

[ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Dead to the world of work , the world of love ,
死的 到 这 世界 的 工作 , 这 世界 的 爱 ,

对工作世界、对爱情世界都漠不关心

[ai] [leɪz] [kən'tentɪd] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk]
I laze contented just for dreaming's sake
我 懒散 满足 只是 为了 - 清酒

我懒散地享受着梦想，只是为了做梦而已。

[wɪð] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [muːv] .
With not the slightest urge to think or move .
和 不是 这 丝毫 敦促 到 思考 或者 移动 .

丝毫没有思考或行动的冲动。

[haʊ] ['taɪəd]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [haʊ] ['taɪəd][ai][wɒz; wəz] !
How tired unto death , how tired I was !
如何 疲劳的 到 死亡 , 如何 疲劳的 我 曾是 !

我累得要死，我累死了！

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ai] [pʊt] [maɪ] ['bəːdən] [baɪ] ,
Now for a day I put my burdens by ,
现在 为了 一个 天 我 放 我的 负担 经过 ,

现在我暂时放下所有的烦恼，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ə'mɪdst][ðə; ði] ['medəʊ] [grɑːs]
And like a child amidst the meadow grass
和 喜欢 一个 孩子 在……之中 这 草地 草

就像孩子置身于草地之中

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [sʌn] , [ai]['læŋgwɪd][laɪ] { - }
Under the southern sun , I languid lie { 87 }
在下面 这 南部 太阳 , 我 慵懒的 说谎 { - }

在南方的阳光下，我懒洋洋地躺着{87}

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][bed][ə'baʊt][ˌem 'iː]['kaɪndli] [diːp] ,
And feel the bed about me kindly deep ,
和 感觉 这 床 关于 我 亲切地 深的 ,

感受床铺温柔而深沉的触感，

[maɪ] [streŋθ] [uːz] ['dʒentli][frɒm; frəm][maɪ] ['hɒləʊ] [bəʊnz] ,
My strength ooze gently from my hollow bones ,
我的 力量 渗出物 轻轻地 从 我的 空洞的 骨头 ,

我的力量从我空洞的骨骼中缓缓渗出，

[maɪ] ['wʌrid] [breɪn] [drɪft] ['eɪmləsli] [tuː; tə] [sliːp] ,
My worried brain drift aimlessly to sleep ,
我的 担心 脑 漂移 漫无目的地 到 睡觉 ,

我焦虑的思绪漫无目的地飘向梦乡。

[laɪk] ['sɒf(ə)nɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['tjuːnfl] [təʊnz] . { - }
Like softening to a song of tuneful tones . { 88 }
喜欢 软化 到 一个 歌曲 的 悦耳动听 音调 . { - }

就像一首旋律优美的歌曲渐渐变得柔和起来。{88}

['dʒæzmɪn]
JASMINES
茉莉花

茉莉花

[jɔː(r); jə(r)] [sent] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Your scent is in the room .
你的 香味 是 在 这 房间 .

房间里有你的气味。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'hwelmz] [ænd; ənd] ['kɒŋkəz] [ˌem 'iː] !
Swiftly it overwhelms and conquers me !
迅速地 它 压倒性 和 征服者 我 !

它迅速地将我淹没并征服!

['dʒæzmɪn] , [naɪt] ['dʒæzmɪn] , ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] ,
Jasmines , night jasmines , perfect of perfume ,
茉莉花 , 夜晚 茉莉花 , 完美的 的 香水 ,

茉莉花，夜来香，完美的香水，

['hevi] [wɪð] [djuː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] !
Heavy with dew before the dawn of day !
重的 和 露 前 这 黎明 的 天 !

天还没亮，地面就挂满了露水!

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
Your face was in the mirror .
你的 脸 曾是 在 这 镜子 .

镜子里映着你的脸。

[ai][kʊd; kəd] [siː]
I could see
我 可以 看

我能看到

[juː; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ,

You	smile	and	vanish	suddenly	away	,
你	微笑	和	消失	突然	离开	,

你微笑着突然消失了，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['vestɪʤ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .

Leaving	behind	the	vestige	of	a	tear	.
离开	在后面	这	痕迹	的	一个	撕	.

留下了一丝泪痕。

[sæd] ['sʌfərɪŋ] [feɪs] , [frɒm; frəm] ['pɑːtɪŋ] [grəʊn] [səʊ] [dɪə(r)] !

Sad	suffering	face	,	from	parting	grown	so	dear	!
伤心	痛苦	脸	,	从	离别	生长	所以	亲爱的	!

离别带来的悲伤痛苦表情!

[naɪt] ['dʒæzmɪn] ['kænɒt] [bluːm] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [pleɪs] ;

Night	jasmines	cannot	bloom	in	this	cold	place	;
夜晚	茉莉花	不能	盛开	在	这	寒冷的	地方	;

夜来香在这个寒冷的地方无法开花;

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɪz] [wet] [ænd; ənd] [wɪəd] [wɪð] [snəʊ] ;

Without	the	street	is	wet	and	weird	with	snow	;
没有	这	街道	是	湿的	和	诡异的	和	雪	;

没有雪的街道湿漉漉的，看起来很怪异;

[ðə; ðɪ] [kəʊld] [njuːd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;

The	cold	nude	trees	are	tossing	to	and	fro	;
这	寒冷的	裸体	树木	是	抛掷	到	和	弗	;

光秃秃的树木在冰冷的阳光下摇曳不定;

[tuː] ['stɔːmi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɒnd] [feɪs] ;

Too	stormy	is	the	night	for	your	fond	face	;
也	暴风雨	是	这	夜晚	为了	你的	喜爱	脸	;

今夜风雨交加，不适合你慈祥的脸庞;

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː] [laʊd] [ðə; ðɪ] [wɪndz] [mæd] [rɔː(r)] .

For	your	low	voice	too	loud	the	wind's	mad	roar	.
为了	你的	低的	嗓音	也	大声	这	风的	疯狂的	吼	.

因为你的低语声太过响亮，盖过了狂风的怒吼。

[bʌt; bət] [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [sent] [ɪz] [hɪə(r)] — ['dʒæzmɪn] [ðæt] [grəʊ]

But	oh	,	your	scent	is	here	—	jasmines	that	grow
但	哦	,	你的	香味	是	这里	—	茉莉花	那	生长

但是，哦，你的香气就在这里——茉莉花香。

[lʌg'ʒʊəriənt] , ['klʌstəd] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ! { - }

Luxuriant	,	clustered	round	your	cottage	door	!	{	89	}
茂盛的	,	聚类	圆形的	你的	小屋	门	!	{	-	}

茂盛的花朵簇拥在你的小屋门前！{89}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈莱姆阴影(Harlem shadows)
第4/4页

[kəˌmemə'reɪʃn]
COMMEMORATION
纪念

纪念

[wen] [fɜːst][jɔː(r); jə(r)]['glɔːri] [ʃɒn] [ə'pɒn][maɪ] [feɪs]
When first your glory shone upon my face
什么时候第一的 你的 荣耀 闪耀 之上 我的 脸

当你的光辉第一次照耀我的脸庞

[maɪ] ['bɒdi] ['kɪnd(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [fleɪm] ,
My body kindled to a mighty flame ,
我的 身体 点燃 到 一个 强大的 火焰 ,

我的身体燃起了熊熊烈火，

[ænd; ənd] [bɜːnt] [juː; jʊ] ['jiːldɪŋ] [ɪn][maɪ][hɒt] [ɪm'breɪs]
And burnt you yielding in my hot embrace
和 烧焦的 你 屈服 在 我的 热的 拥抱

而你，在我炽热的拥抱中，燃烧殆尽。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [swuːn] [tuː; tə] [lʌv] , ['briːðɪŋ] [maɪ] [neɪm] .
Until you swooned to love , breathing my name .
直到 你 晕倒 到 爱 , 呼吸 我的 姓名 .

直到你沉醉于爱河，呼唤着我的名字。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [fɪld] ['aʊə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [sliːp] ,
And wonder came and filled our night of sleep ,
和 想知道 来了 和 已填 我们的 夜晚 的 睡觉 ,

于是，惊奇涌上心头，充满了我们的睡眠之夜。

[laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒmɪt] ['krimzən] [ðə; ði][skaɪ] ;
Like a new comet crimsoning the sky ;
喜欢 一个 新的 彗星 深红色 这 天空 ;

宛如一颗新彗星划破夜空;

[ænd; ənd] ['stɪlnəs] [laɪk][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]
And stillness like the stillness of the deep
和 寂静 喜欢 这 寂静 的 这 深的

还有那如同深海般的静谧。

[sə'spendɪd] [leɪ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'ʌtəd] [saɪ] .
Suspended lay as an unuttered sigh .
暂停 躺 作为 一个 未说出口的 叹 .

悬而未决，如同一声未说出口的叹息。

[ai]['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [hɑːt] [flʌʃt] ,
I never again shall feel your warm heart flushed ,
我 绝不 再次 将 感觉 你的 温暖的 心 酡 ,

我再也无法感受到你温暖的心潮澎湃，

['pæntɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , ['neɪkɪd]['ʌntə; 'ʌntu][maɪn] ,
Panting with passion , naked unto mine ,
喘息 和 热情 , 裸 到 矿 ,

他气喘吁吁，赤裸着身子，依偎在我怀里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ɪz] [hʌʃt]
Until the throbbing world around is hushed
直到 这 悸动 世界 大约 是 静静地

直到周围喧嚣的世界归于沉寂

[tuː; tə]['kwaɪət] ['wɜːʃɪp] [æt; ət]['aʊə(r)] ['sentɪd] [ʃraɪn] .
To quiet worship at our scented shrine .
到 安静的 崇拜 在 我们的 香味 神社 .

在芬芳的神龛前静静地膜拜。

[nɔː(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['glɔːri] [siːk] [maɪ] ['swɔːðɪ] [feɪs] ,
Nor will your glory seek my swarthy face ,
也不 将要 你的 荣耀 寻找 我的 黝黑的 脸 ,

你的荣耀也不会眷顾我黝黑的脸庞，

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['dʒeɪdɪd] [freɪm]
To kindle and to change my jaded frame
到 点燃 和 到 改变 我的 厌倦 框架

点燃并改变我疲惫的身心

['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['gɒdlaɪk] [greɪs] ,
Into a miracle of godlike grace ,
进入 一个 奇迹 的 神一般的 优雅 ,

化作神迹般的恩典，

[træns'fɪgjəd] , [beɪðd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fleɪm] . { - }
Transfigured , bathed in your immortal flame . { 90 }
变形 , 洗澡 在 你的 不朽 火焰 . { - }

沐浴在你的不朽火焰中，焕然一新。{90}

[mə'mɔːriəl]
MEMORIAL
纪念馆

纪念馆

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [sel] ['ɔːlweɪz] ,
Your body was a sacred cell always ,
你的 身体 曾是 一个 神圣 细胞 总是 ,

你的身体一直都是神圣的细胞。

[ə; eɪ]['dʒuːəl] [ðæt] [gruː] [dʌl] [ɪn] ['geərɪʃ] [laɪt] ,
A jewel that grew dull in garish light ,
一个 宝石 那 生长 乏味的 在 扎眼 光 ,

一颗在刺眼灯光下黯然失色的宝石

[æn; ən]['əʊp(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [geɪz]
An opal which beneath my wondering gaze
一个 蛋白石 哪个 下面 我的 好奇 目光

一颗蛋白石，在我好奇的目光下熠熠生辉

[gliːm] ['reəli] , ['sɒftli] [θrɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Gleamed rarely , softly throbbing in the night .
闪闪发光 很少 , 轻轻 悸动 在 这 夜晚 .

偶尔闪现光芒，在夜色中轻轻跳动。

[aɪ] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [wɪð] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [hændz] ,
I touched your flesh with reverential hands ,
我 感动 你的 肉 和 敬畏的 双手 ,

我怀着敬畏之心触摸了你的肌肤，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [ænd; ənd]['tɪmɪd][laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)]
For you were sweet and timid like a flower
为了 你 是 甜的 和 胆小 喜欢 一个 花

你像一朵花一样甜美而羞涩。

[ðæt] ['blɔsəmz] [aʊt][ɒv; əv]['bærən]['trɒpɪk][sændz] ,
That blossoms out of barren tropic sands ,
那 花朵 出去 的 荒芜 热带 沙子 ,

它从贫瘠的热带沙地中绽放，

['ʃedɪŋ] [ɪts] ['pɜ:fju:m] [ɪn][wʌn]['gəʊldən]['aʊə(r)] .
Shedding its perfume in one golden hour .
脱落 它是 香水 在 一 金的 小时 .

一小时的金色时光，芬芳尽散。

[ju:; jʊ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][maɪ] [tʌtʃ] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [greɪs] ,
You yielded to my touch with gentle grace ,
你 产生 到 我的 触碰 和 温和的 优雅 ,

你温柔地接受了我的抚摸，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv]
And though my passion was a mighty wave
和 尽管 我的 热情 曾是 一个 强大的 海浪

尽管我的热情如巨浪般汹涌澎湃。

[ðæt] ['berid] [ju:; jʊ] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [strɒŋ] [ɪm'breɪs] ,
That buried you beneath its strong embrace ,
那 埋葬 你 下面 它是 强的 拥抱 ,

那强大的拥抱将你掩埋，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [jet] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənts] [greɪv] .
You were yet happy in the moment's grave .
你 是 然而 快乐的 在 这 瞬间 严重 .

即使在生命的尽头，你依然感到快乐。

[stɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['pæʃ(ə)n] [kən'sʌmət] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Still more than passion consummate to me ,
仍然 更多的 比 热情 完善 到 我 ,

对我而言，这远不止是激情，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [sʌŋ] ,
More than the nuptials immemorial sung ,
更多的 比 这 婚礼 远古的 唱 ,

比古时歌颂的婚礼颂歌更多，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔ:m] [θrɪl] [ðæt] ['meltɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:]
Was the warm thrill that melted me to see
曾是 这 温暖的 刺激 那 融化 我 到 看

那份温暖的激动让我心醉神迷。

[jɔ:(r); jə(r)] [kli:n] [braʊn] ['bɒdi] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] ; { - }
Your clean brown body , beautiful and young ; { 91 }
你的 干净的 棕色的 身体 , 美丽的 和 年轻的 ; { - }

你干净的棕色身体，美丽而年轻；{91}

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][mə'tʃʊərəti][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
The joy in your maturity at length ,
这 喜悦 在 你的 到期 在 长度 ,

最终，你会感受到成熟的喜悦。

[ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [fɪld] [maɪ][səʊl] [laɪk] ['ku:lɪŋ] [waɪn] ,
The peace that filled my soul like cooling wine ,
这 和平 那 已填 我的 灵魂 喜欢 冷却 葡萄酒 ,

那份平静如同清凉的美酒般充满我的灵魂。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][maɪ]['tendə(r)] [streŋθ] ,
When you responded to my tender strength ,
什么时候 你 回应 到 我的 投标 力量 ,

当你回应我温柔的力量时，

[ænd; ənd] [prest] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ig'zʌlt] ['ɪntuː][maɪn] .

And	pressed	your	heart	exulting	into	mine	.
和	按下	你的	心	欣喜若狂	进入	矿	.

你将你那颗欣喜若狂的心紧紧地贴合在我的心上。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [wɪð] [sʌtʃ] ['meməriz] [ɒv; əv][juː; jʊ]

How	shall	I	with	such	memories	of	you
如何	将	我	和	这样的	回忆	的	你

我该如何面对这些关于你的回忆?

[ɪn] ['kɔːrsər] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lʌv] [fruˈɪʃ(ə)n][faɪnd] ?

In	coarser	forms	of	love	fruition	find	?
在	较粗糙	表格	的	爱	果实	寻找	?

在更粗俗的爱情形式中，能否找到爱情的果报?

[nəʊ] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][laɪk][ə; eɪ] [gəʊst] [pə'sjuː]

No	,	I	would	rather	like	a	ghost	pursue
不	,	我	会	相当	喜欢	一个	鬼	追求

不，我宁愿被鬼魂追逐。

[ðə; ði]['feəri] ['fæntəmz] [ɒv; əv][maɪ] ['ləʊnli] [maɪnd] . { - }

The	fairy	phantoms	of	my	lonely	mind	.	{	92	}
这	仙女	幻影	的	我的	孤独	头脑	.	{	-	}

我孤独心灵中的仙女幻影。{92}

[θɜːst]

THIRST
口渴

口渴

[maɪ]['spɪrɪt] [weil] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] [naʊ] !

My	spirit	wails	for	water	,	water	now	!
我的	精神	哀嚎	为了	水	,	水	现在	!

我的灵魂渴望水，现在就要水!

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [draɪ] , [maɪ] [θrəʊt] [ɪz][hɒt]

My	tongue	is	aching	dry	,	my	throat	is	hot
我的	舌头	是	疼痛	干燥	,	我的	喉	是	热的

我的舌头干涩疼痛，喉咙发热。

[fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [freʃ] [reɪn] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] ,

For	water	,	fresh	rain	shaken	from	a	bough	,
为了	水	,	新鲜的	雨	摇晃	从	一个	买	,

水源方面，可以用从树枝上抖落的新鲜雨水。

[ɔː(r)] [dɔːn] [djuːz] ['hevi] [ɪn][sʌm; səm] ['liːfi] [spɒt] .

Or	dawn	dews	heavy	in	some	leafy	spot	.
或者	黎明	露水	重的	在	一些	绿叶	点	.

或是清晨树叶间挂满的露珠。

[maɪ] ['hʌŋgri] ['bɑːdiz] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][swɪm]

My	hungry	body's	burning	for	a	swim
我的	饥饿的	身体的	燃烧	为了	一个	游泳

我饥肠辘辘的身体渴望游泳。

[ɪn] ['sʌnlɪt] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [kuːl] ,

In	sunlit	water	where	the	air	is	cool	,
在	阳光照射	水	在哪里	这	空气	是	凉爽的	,

在阳光照射、空气凉爽的水面上，

[æz; əz][ɪn] [traʊt] ['væli] [weə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɪm]

As	in	Trout	Valley	where	upon	a	limb
作为	在	鳟鱼	谷	在哪里	之上	一个	肢

就像在鳟鱼谷，在树枝上

[ðə; ði]['gəʊldən] [fɪntʃ] [sɪŋz] ['swi:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] .

The	golden	finch	sings	sweetly	to	the	pool	.
这	金的	雀	唱歌	甜蜜地	到	这	水池	.

金翅雀对着池塘甜美地鸣叫。

[əʊ]['wɔ:tə(r)] , ['wɔ:tə(r)] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dʌn] ,

Oh	water	,	water	,	when	the	night	is	done	,
哦	水	,	水	,	什么时候	这	夜晚	是	完毕	,

哦，水啊，水啊，当夜幕降临之时，

[wen] [deɪ] [sti:lz] [greɪ] - [waɪt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] ,

When	day	steals	gray	-	white	through	the	windowpane	,
什么时候	天	偷窃	灰色的	-	白色的	通过	这	窗玻璃	,

当白昼透过窗玻璃偷来灰白色的光亮时

[klɪə(r)]['sɪlvə(r)]['wɔ:tə(r)] [wen] [aɪ] [weɪk] , [ə'ləʊn] ,

Clear	silver	water	when	I	wake	,	alone	,
清除	银	水	什么时候	我	唤醒	,	独自的	,

醒来时，我独自一人，眼前是清澈的银色水面。

[ɔ:l] ['ɪmpətənt] [ɒv; əv] [pɑ:ts] , [ɒv; əv] ['fi:vəd] [breɪn] ;

All	impotent	of	parts	,	of	fevered	brain	;
全部	阳痿	的	部分	,	的	发烧	脑	;

发热的大脑各部分都无能为力;

[pjʊə(r)]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faʊntən; 'faʊntɪn][fɜ:st] ,

Pure	water	from	a	forest	fountain	first	,
纯的	水	从	一个	森林	喷泉	第一的	,

首先取自森林泉水的纯净水，

[tu:; tə] [wɒʃ] [ˌem 'i:] , [klenz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜ:st] ! { - }

To	wash	me	,	cleanse	me	,	and	to	quench	my	thirst	!	{	93	}
到	洗	我	,	洁净	我	,	和	到	淬火	我的	口渴	!	{	-	}

洗净我，洁净我，解渴！{93}

[fju:'tɪlətɪ]

FUTILITY

无用

无用

[əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] [ðə; ði][peɪn] [ə'weɪ] ,

Oh	,	I	have	tried	to	laugh	the	pain	away	,
哦	,	我	有	尝试	到	笑	这	疼痛	离开	,

哦，我曾试图用笑声来驱散痛苦。

[let] [nju:] [fleɪmz] [brʌʃ] [maɪ] [lʌv] - [sprɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['feðə(r)] .

Let	new	flames	brush	my	love	-	springs	like	a	feather	.
让	新的	火焰	刷子	我的	爱	-	弹簧	喜欢	一个	羽毛	.

让新的火焰像羽毛般轻拂我的爱之泉。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['fi:və(r)] ['si:zɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,

But	the	old	fever	seizes	me	to	-	day	,
但	这	老的	发烧	逮捕	我	到	-	天	,

但今天旧疾又缠上了我。

[æz; əz] ['sɪknəs] [grɪps][ə; eɪ][səʊl][ɪn] ['retʃɪd] ['weðə(r)] .

As	sickness	grips	a	soul	in	wretched	weather	.
作为	疾病	握把	一个	灵魂	在	可怜	天气	.

如同疾病在恶劣天气中攫住人的灵魂。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ'self][tu:; tə] ['evri] [ɜ:dʒ] ,

I	have	given	up	myself	to	every	urge	,
我	有	给定	向上	我	到	每一个	敦促	,

我已放纵了自己的一切欲望，

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv] ['preʃəs] [p'aʊəz] [spent] ,
With not a care of precious powers spent ,
和 不是 一个 关心 的 宝贵的 权力 花费 ,

毫不在意耗尽的宝贵力量，

[hæv; həv] [b'eəd] [maɪ] ['bɒdi] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [skɜ:dʒ] ,
Have bared my body to the strangest scourge ,
有 裸露 我的 身体 到 这 最奇怪的 祸害 ,

我曾将我的身体暴露在最奇异的灾祸之下，

[tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd]['ded(ə)n][maɪ] [hɑ:rts] [ʌn'hi:lɪŋ] [rent] .
To soothe and deaden my heart's unhealing rent .
到 舒缓 和 缓和 我的 心脏的 无法治愈 租 .

为了抚慰和麻痹我心中无法愈合的伤口。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:n] [ə; eɪ] [nɜ:v] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [freɪm] ,
But you have torn a nerve out of my frame ,
但 你 有 撕裂 一个 神经 出去 的 我的 框架 ,

但你已经伤透了我的心。

[ə; eɪ] [gʌt] [ðæt] [nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] ,
A gut that no physician can replace ,
一个 肠道 那 不 医生 能 代替 ,

任何医生都无法替代的肠道

[ænd; ənd] [reft] [maɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][eɪm] .
And reft my life of happiness and aim .
和 反射 我的 生活 的 幸福 和 目的 .

它夺走了我幸福和目标的人生。

[əʊ] [wɒt] [nju:] ['pɜ:pəs] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [ɪm'breɪs] ?
Oh what new purpose shall I now embrace ?
哦 什么 新的 目的 将 我 现在 拥抱 ?

我该拥抱怎样的新目标呢?

[wɒt] ['sʌbstəns] [həʊld] , [wɒt] ['lʌvli] [fɔ:m] [pə'sju:] ,
What substance hold , what lovely form pursue ,
什么 物质 抓住 , 什么 迷人的 形式 追求 ,

蕴含着怎样的实质，追求着怎样的美好形式，

[wen] [maɪ] [θɔ:t] [bɜ:nz] [θru:] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? { - }
When my thought burns through everything to you ? { 94 }
什么时候 我的 想法 烧伤 通过 一切 到 你 ? { - }

当我的思绪穿透一切，直达你身边时？{94}

[θru:] ['ægəni]
THROUGH AGONY
通过 痛苦

经历痛苦

[aɪ]
I
我

我

[ɔ:l] [naɪt] , [θru:] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv] [naɪt] ,
All night , through the eternity of night ,
全部 夜晚 , 通过 这 永恒 的 夜晚 ,

整夜，在无尽的黑夜里，

[peɪn][wɒz; wəz][maɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] .
Pain was my portion though I could not feel .
疼痛 曾是 我的 部分 尽管 我 可以 不是 感觉 .

虽然我感觉不到疼痛，但痛苦却如影随形。

[diːp] [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)ld] [hɑːt] [juː; jʊ] [graʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hiːl] ,
Deep in my humbled heart you ground your heel ,
深的 在 我的 谦卑 心 你 地面 你的 脚跟 ,

在我谦卑的内心深处，你却用脚后跟用力蹬地。

[tɪl] [ai][wɒz; wəz] [reft] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][maɪ]['ɪnə(r)] [lait] ,
Till I was reft of even my inner light ,
直到 我 曾是 反射 的 甚至 我的 内 光 ,

直到我连内心的光芒都失去了，

[tɪl] ['riːz(ə)n][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd][hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] ,
Till reason from my mind had taken flight ,
直到 原因 从 我的 头脑 有 已采取 航班 ,

直到理智从我的脑海中消失殆尽，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [wɜːld] [went] [hwɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] [riːl] .
And all my world went whirling in a reel .
和 全部 我的 世界 去 旋转 在 一个 卷轴 .

我的整个世界都像陀螺一样旋转起来。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['swɔːðɪ] [streŋθ] [tɜːnd] [kəʊld][laɪk] [stiːl] ,
And all my swarthy strength turned cold like steel ,
和 全部 我的 黝黑的 力量 转向 寒冷的 喜欢 钢 ,

我所有黝黑的力量都变得像钢铁一样冰冷。

[ə; eɪ] ['pæsɪv] [mæs] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)]['pjuːni] [mait] .
A passive mass beneath your puny might .
一个 被动的 大量的 下面 你的 弱小 可能 .

你那微不足道的力量之下，只有一团被动的物质。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
Last night I gave you triumph over me ,
最后的 夜晚 我 给予 你 胜利 超过 我 ,

昨晚我让你战胜了我，

[səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ'self][æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,
So I should be myself as once before ,
所以 我 应该 是 我 作为 一次 前 ,

所以我应该像以前一样做我自己。

[ai] ['mɑːvəl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ʃæləʊ] ['mɪst(ə)ri] ,
I marveled at your shallow mystery ,
我 惊叹 在 你的 浅的 神秘 ,

我惊叹于你那肤浅的神秘感。

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] ['hʌŋgrəli] [jɔː(r); jə(r)]['temp(ə)l][dɔː(r)] .
And haunted hungrily your temple door .
和 闹鬼的 饥饿地 你的 寺庙 门 .

它如饥似渴地徘徊在你的神庙大门前。

[ai] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
I gave you sum and substance to be free ,
我 给予 你 和 和 物质 到 是 自由的 ,

我给了你自由的全部意义和实质，

[əʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['traɪʌmf] ['eni] [mɔː(r)] !
Oh , you shall never triumph any more !
哦 , 你 将 绝不 胜利 任何 更多的 !

哦，你再也得不到胜利了！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

[ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [seɪ] ,

I	do	not	fear	to	face	the	fact	and	say	,
我	做	不是	害怕	到	脸	这	事实	和	说	,

我不怕面对现实，我会说：

[haʊ] ['dɑːkli] - [dʌl] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['aʊəz] [hæv; həv] [grəʊn] ,

How	darkly	-	dull	my	living	hours	have	grown	,
如何	黑暗	-	乏味的	我的	活的	小时	有	生长	,

我的生活时间变得多么黯淡无光啊！

[maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] [sɪŋks] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [stəʊn] , { - }

My	wounded	heart	sinks	heavier	than	stone	,	{	95	}
我的	受伤	心	水槽	较重	比	石头	,	{	-	}

我受伤的心沉得比石头还重，{95}

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌvd] [juː; jʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] !

Because	I	loved	you	longer	than	a	day	!
因为	我	喜爱	你	更长	比	一个	天	!

因为我爱你的时间不止一天！

[ai][duː; də][nɒt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ'self] [ə'weɪ]

I	do	not	shame	to	turn	myself	away
我	做	不是	耻辱	到	转动	我	离开

我并不羞于转身离开

[frɒm; frəm] ['bekənɪŋ] ['flaʊəz] ['bjuːtɪfli] [bləʊn] ,

From	beckoning	flowers	beautifully	blown	,
从	招手	花朵	非常漂亮	吹	,

从娇艳欲滴、美丽绽放的花朵，

[tuː; tə] [mɔːn] [jɔː(r); jə(r)]['vɪvɪd] ['meməri] [ə'ləʊn]

To	mourn	your	vivid	memory	alone
到	哀悼	你的	生动	记忆	独自的

独自缅怀你鲜活的记忆

[ɪn] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] [greɪ] .

In	mountain	fastnesses	austerely	gray	.
在	山	坚固性	简朴地	灰色的	.

山峦深处，一片萧瑟的灰色。

[ðə; ði] [mɪsts] [wɪl] [ʃraʊd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['ʌtə(r)] [haɪt] ,

The	mists	will	shroud	me	on	the	utter	height	,
这	薄雾	将要	裹尸布	我	在	这	说出	高度	,

在极致的高处，迷雾将笼罩我。

[ðə; ði]['sɔːlti] , ['brɪmɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][maɪ] [brest]

The	salty	,	brimming	waters	of	my	breast
这	咸	,	充满	水	的	我的	胸部

我胸膛里咸涩、盈满的海水

[wɪl] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [djuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Will	mingle	with	the	fresh	dews	of	the	night
将要	交融	和	这	新鲜的	露水	的	这	夜晚

将与夜晚的清新露水交融

[tuː; tə] [beɪð] [maɪ]['spɪrɪt] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [rest] .

To	bathe	my	spirit	hankering	to	rest	.
到	洗澡	我的	精神	渴望	到	休息	.

让我的灵魂得到休憩。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [sliːp] [aɪl] [weɪk] [wɪð] ['greɪtə(r)] [maɪt] ,

But	after	sleep	I'll	wake	with	greater	might	,
但	后	睡觉	患病的	唤醒	和	更大的	可能	,

但睡醒之后，我将拥有更强大的力量。

[wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kwest] .

Once	**more**	**to**	**venture**	**on**	**the**	**eternal**	**quest**	**.**
一次	更多的	到	风险投资	在	这	永恒	寻求	.

再次踏上永恒的征程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神